

KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



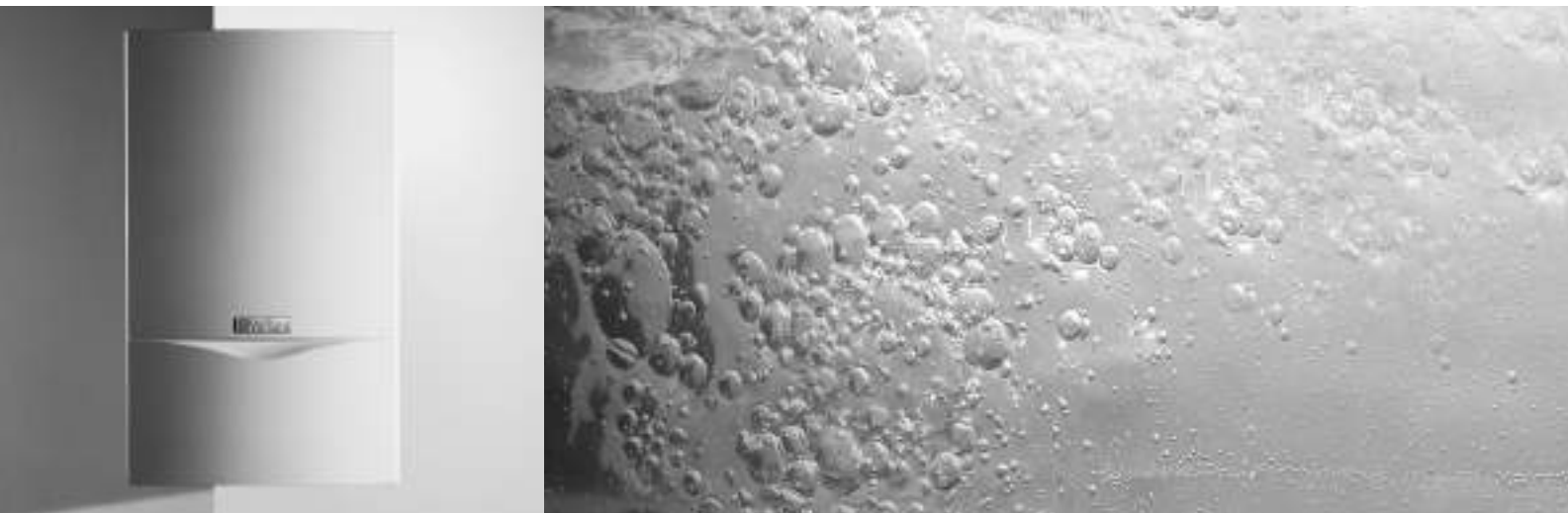
AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

Pro montážní firmy; Pre odborného pracovníka; A szakember számára



Návod k instalaci; Návod na inštaláciu; Szerelési utasítás ecoTEC



Plynové kondenzační kotle
Plynové výhrevné přístroje
Kondenzációs gázkészülékek

VU INT 126
VU INT 196
VUW INT 246
VU INT 246

1.1	Popis přístroje	6	5	Uvedení do provozu	62
1.1.1	Poznámky k dokumentaci	6	5.1	Napouštění zařízení	62
1.1.2	Platné podklady	6	5.1.1	Topná voda pro topení	62
1.1.3	Umístění a uschování podkladů	6	5.1.2	Napouštění topení a odvodu vzduchu	62
1.2	Bezpečnostní pokyny a symboly	6	5.1.3	Napouštění pro přípravu teplé vody a odvodu vzduchu	62
1.3	Konstrukce	8	5.1.4	Naplnění sifonu	64
1.4	Typový přehled	10	5.2	Přezkoušení nastavení plynu	64
1.5	Typový štítek	12	5.2.1	Nastavení plynu z výroby	64
1.6	Značka CE	12	5.2.2	Přezkoušení připojovacího tlaku	68
	Užívání v souladu s účelem použití	12	5.2.3	Přezkoušení obsahu CO ₂ a příp. nastavení (nastavení součinitele přebytku vzduchu) ...	70
2	Bezpečnostní pokyny/předpisy	14	5.3	Přezkoušení funkce přístroje	72
2.1	Bezpečnostní pokyny	14	5.4	Poučení uživatele	74
2.1.1	Umístění a seřízení	14	5.4.1	Poučení o topném zařízení	74
2.1.2	Plynový zápach	14	5.4.2	Záruka výrobce	74
2.1.3	Změny v okolí přístroje	14			
2.1.4	Důležité poznámky pro propanové provedení	14	6	Nastavení spotřebiče	76
2.2	Předpisy, pravidla, směrnice	16	6.1	Nastavení dílčího tepelného výkonu	76
3	Montáž	20	6.2	Nastavení času doběhu čerpadla	78
3.1	Rozsah dodávky a příslušenství	20	6.3	Nastavení čerpadla	80
3.1.1	Rozsah dodávky	20	6.4	Nastavení doby zablokování hořáku	82
3.1.2	Příslušenství	20	6.5	Stanovení intervalu údržby/ukazatel údržby .	86
3.2	Umístění	22	7	Odstranění poruch	90
3.3	Rozměrový výkres a připojovací rozměry ...	24	7.1	Diagnostika	90
3.4	Potřebné minimální odstupy/ volný montážní prostor	26	7.1.1	Stavové kódy	90
3.5	Montáž přístroje	28	7.1.2	Diagnostické kódy	96
3.5.1	Připojovací konzole	28	7.1.3	Chybové kódy	106
3.5.2	Zavěšení přístroje	34	7.1.4	Chybová paměť	106
3.6	Sejmutí/nasazení krytu přístroje	34	7.1.5	Zkušební programy	112
3.6.1	Sejmutí krytu přístroje	34	8	Recyklace a likvidace odpadu	114
3.6.2	Nasazení krytu přístroje	34	8.1	Přístroj	114
4	Instalace	36	82	Obal	114
4.1	Příprava instalace	36	9	Technické údaje	116
4.1.1	Bezpečnostní zařízení pro případ nouze	36			
4.2	Plynová přípojka	36			
4.3	Přípojka topení	38			
4.4	Přípojka vody (jen VUW)	38			
4.5	Přívod vzduchu/odvod spalin	40			
4.6	Odvádění kondenzátu	40			
4.7	Elektrická přípojka	46			
4.7.1	Připojení na síť	46			
4.7.2	Připojení regulačních přístrojů	46			
4.7.3	Připojení příslušenství/ externích komponentů zařízení	48			
4.7.4	Schéma kabelového zapojení	52			

1	Opis prístroja	7	5	Prevádzka	63
1.1	Upozornenia k dokumentácii	7	5.1	Plnenie zariadenia	63
1.1.1	Platné doklady	7	5.1.1	Úprava vody a kúrenie	63
1.1.2	Použitie a úschova dokladov	7	5.1.2	Bočné plnenie a odvzdušnenie	
1.1.3	Bezpečnostné pokyny a symboly	7		vykurovacieho zariadenia	63
1.2	Konštrukcia	9	5.1.3	Bočné plnenie a odvzdušnenie teplej vody	63
1.3	Prehľad typov	10	5.1.4	Plnenie sifónu	65
1.4	Výrobný štítok	13	5.2	Kontrola nastavenia plynu	65
1.5	Označenie CE	13	5.2.1	Nastavenie plynu výrobcom	65
1.6	Použitie podľa určenia	13	5.2.2	Kontrola prírodného tlaku (tlak prietoku plynu)	69
			5.2.3	CO ₂ - skúška obsahu a prípadné nastavenie	
2	Bezpečnostné upozornenia/Predpisy	15		(nastavenie vzdušného čísla)	71
2.1	Bezpečnostné upozornenia	15	5.3	Skúška funkcií prístroja	73
2.1.1	Zostavenie a nastavenie	15	5.4	Poučenie používateľa	75
2.1.2	Zápach plynu	15	5.4.1	Zácvik do vykurovacieho zariadenia	75
2.1.3	Zmeny v okolí prístroja	15	5.4.2	Záruka na tovary	75
2.1.4	Dôležité upozornenie pre propánové prístroje	15			
2.2	Predpisy, pravidlá, smernice	18	6	Prispôbenie na vykurovacie zariadenie	77
3	Montáž	21	6.1	Nastavenie čiastočného zaťaženia	77
3.1	Rozsah objednávok a príslušenstvo	21	6.2	Nastavenie dobehu pumpy	79
3.1.1	Rozsah objednávok	21	6.3	Nastavenie výkonu pumpy	81
3.1.2	Príslušenstvo	21	6.4	Nastavenie času výluky horáka	83
3.2	Miesto montáže	23	6.5	Určenie intervalu údržby/ukazovateľ údržby	87
3.3	Kótovaný výkres a pripájacie rozmery	24	7	Odstránenie poruchy	92
3.4	Potrebné minimálne vzdialenosti/volný priestor pre montáž	27	7.1	Diagnóza	92
3.5	Montáž prístroja	30	7.1.1	Stavové kódy	92
3.5.1	Pripájacie konzoly	30	7.1.2	Kódu diagnostiky	99
3.5.2	Zavesenie prístroja	35	7.1.3	Chybové kódy	100
3.6	Odobratie/upevnenie krytu prístroja	35	7.1.4	Chybová pamäť	100
3.6.1	Odobratie krytu prístroja	35	7.1.5	Testovacích programov	113
3.6.2	Upevnenie krytu prístroja	35	8	Recyklovanie a odstránenie	115
4	Inštalácia	37	8.1	Prístroj	115
4.1	Príprava inštalácie	37	8.2	Obal	115
4.1.1	Bezpečnostné zariadenie v prípade núdze	37	9	Technické údaje	117
4.2	Plynová prípojka	37			
4.3	Bočné pripojenie na kúrenie	39			
4.4	Bočné pripojenie vrstvy (iba VVW)	39			
4.5	Vedenie rozsahu/spalín	41			
4.6	Odtok kondenzátora	41			
4.7	Elektrické pripojenie	47			
4.7.1	Sieťové pripojenie	47			
4.7.2	Pripojenie regulačných prístrojov	47			
4.7.3	Pripojenie príslušenstva/externe komponenty zariadenia	49			
4.7.4	Plány zakáblovania	55			

Tartalomjegyzék

1	Készülék-leírás	7	5	Üzembe helyezés	63
1.1	Megjegyzések a dokumentációval kapcsolatban	7	5.1	A fűtési rendszer feltöltése	63
1.1.1	Kapcsolódó dokumentációk	7	5.1.1	A fűtővíz előkészítése	63
1.1.2	A dokumentáció szállítása és megőrzése	7	5.1.2	Fűtés oldali feltöltés és légtelenítés	63
1.1.3	Biztonsági utasítások és szimbólumok	7	5.1.3	Melegvízoldali feltöltés és légtelenítés	63
1.2	Felépítés	9	5.1.4	Szifon feltöltése	65
1.3	Típusáttekintés	10	5.2	A gázbeállítás ellenőrzése	65
1.4	Adattábla	13	5.2.1	Gyári gázbeállítások	65
1.5	CE-jelzés	13	5.2.2	Csatlakozási nyomás (gáz folyó nyomás) ellenőrzése	69
1.6	Rendeltetésszerű felhasználás	13	5.2.3	CO ₂ -tartalom ellenőrzése, szükség esetén beállítása (légtelenítési tényező beállítása)	71
2	Biztonsági utasítások/előírások	15	5.3	A készülék működésének ellenőrzése	73
2.1	Biztonsági utasítások	15	5.4	A felhasználó betanítása	75
2.1.1	Telepítés és beállítás	15	5.4.1	A fűtőberendezés kezelésének ismertetése	75
2.1.2	Gázszag	15	5.4.2	Gyári garancia	75
2.1.3	A készülék környezetének módosítása	15	6	Illesztés a fűtési rendszerhez	77
2.1.4	Átállítás más gázfajtára	15	6.1	Fűtési-részterhelés beállítása	77
2.2	Előírások, szabályok, irányelvek	17	6.2	Szivattyú utókeringtetés beállítása	79
3	Szerelés	21	6.3	Szivattyúteltjesítmény beállítása	81
3.1	Szállított elemek és tartozékok	21	6.4	Égőtöltési idő beállítása	83
3.1.1	Szállított elemek	21	6.5	Karbantartási időközök rögzítése/karbantartási igény jelzése	87
3.1.2	Tartozékok	21	7	Hibaelhárítás	94
3.2	Szerelés helye	23	7.1	Diagnózis	94
3.3	Méretezett rajz és csatlakozási méretek	24	7.1.1	Üzemállapot-kódok	94
3.4	A szereléshez szükséges minimális távolság/helyigény	27	7.1.2	Diagnózis-kódok	102
3.5	Készülékszerelés	32	7.1.3	Hibakódok	110
3.5.1	Csatlakozó konzolok	32	7.1.4	Hibatároló	110
3.5.2	Készülék felfüggesztése	35	7.1.5	Vizsgálóprogramok	113
3.6	Készülék burkolatának levétele/visszahelyezése	35	8	Újrahasznosítás és hulladékelhelyezés	115
3.6.1	Készülék burkolatának levétele	35	8.1	Készülék	115
3.6.2	Készülék burkolatának visszahelyezése	35	8.2	Csomagolás	115
4	Telepítés	37	9	Műszaki adatok	118
4.1	A szerelés előkészítése	37			
4.1.1	Biztonsági berendezések vészhelyzet esetére	37			
4.2	Gázcsatlakozás	37			
4.3	Fűtésoldali csatlakoztatás	39			
4.4	Vízoldali csatlakoztatás (csak VUW)	39			
4.5	Levegő-/fűstgázrendszer	41			
4.6	Kondenzvíz elvezetés	41			
4.7	Elektromos csatlakoztatás	47			
4.7.1	Hálózati csatlakozás	47			
4.7.2	Szabályozókészülékek bekötése	47			
4.7.3	Tartozékok/külső elemek bekötése	49			
4.7.5	Kábelezési rajzok	58			

1 Popis přístroje

1.1 Poznámky k dokumentaci

1.1.1 Platné podklady

K přístroji jsou přibaleny následující doklady::

Pro uživatele:

Návod k obsluze

Zkrácený návod k použití

Pro řemeslníka:

Návod k montáži odkouření

Nálepka s označením přístroje

1.1.2 Umístění a uschování podkladů

Uschovejte prosím pečlivě tento návod k instalaci a údržbě, jakož i montážní návod. Návod k obsluze, smlouvu o údržbě/inspekci jakož i brožurku o úspoře energií předejte dále uživateli.

1.1.3 Bezpečnostní pokyny a symboly

Při instalaci přístroje dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu!

Dále jsou vysvětleny v textu použité symboly:

- Symbol pro potřebnou aktivitu
- Výčet popisu funkcí nebo obecný výčet



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení zdraví a života!



Pozor!

možná nebezpečná situace pro výrobek a okolní prostředí!



Poznámka!

Uživatelská doporučení

Za škody vzniklé nedodržením tohoto návodu nepřejímáme žádnou záruku.

1 Opis přístroja

1.1 Upozornenia k dokumentácii

1.1.1 Platné doklady

Nasledovné doklady sú pribalené k prístroju:

Pre užívateľa:

Návod na použitie
Krátky návod na použitie
Záručné zložky – objednávka

Pre servisného pracovníka:

Návod na montáž odvodu vzduchu/spalín
Nálepka popisu prístroja

1.1.2 Použitie a úschova dokladov

Uchovajte prosím starostlivo tento návod na inštaláciu a údržbu ako aj návod na montáž. Dajte užívateľovi návod na použitie, záručné zložky – objednávku, zmluvu o údržbe/inštalácii prípadne aj brožúrku o šetrení energie.

1.1.3 Bezpečnostné pokyny a symboly

Dodržujte prosím pri inštalácii prístroja bezpečnostné pokyny v tomto návode!

Vysvetlivky k symbolom použitým v texte:

- Symbol pre potrebnú činnosť
- Vymenovania pri popise funkcie alebo všeobecný výpočet



Nebezpečenstvo!
bezprostredné nebezpečenstvo pre zdravie a život!



Pozor!
možná nebezpečná situácia pre produkt a okolie!



Upozornenie!
doporučené použitie

Za škody, ktoré vznikli nedodržiavaním tohoto návodu, neberieme žiadnu zodpovednosť.

1 Készülék-leírás

1.1 Megjegyzések a dokumentációval kapcsolatban

1.1.1 Kapcsolódó dokumentációk

Az alábbi további dokumentumok vannak a készülékhez mellékelve:

A felhasználó számára:

Kezelési útmutató
Rövid kezelési útmutató
Jótállási jegy

A gázszerelő számára:

Levegő-/fűtgázrendszer szerelési útmutatója
Készülékjelző címke

1.1.2 A dokumentáció szállítása és megőrzése

Kérjük, hogy ezt a telepítési és karbantartási útmutatót, valamint a szerelési útmutatót gondosan őrizze meg. A kezelési útmutatót, a jótállási jegyet, az esetleges karbantartási/felügyeleti szerződést adja tovább a felhasználónak.

1.1.3 Biztonsági utasítások és szimbólumok

Kérjük, hogy a készülék telepítése során tartsa be ezen útmutató biztonsági előírásait!
Az alábbiakban a szövegben alkalmazott szimbólumokat ismertetjük:

- A szimbólum a szükséges tennivalóra utal.
- Felsorolás működési leírásban, vagy általános felsorolás



Veszély!
közvetlen élet- és balesetveszély!



Figyelem!
veszélyes helyzet lehetősége termék és környezet számára!



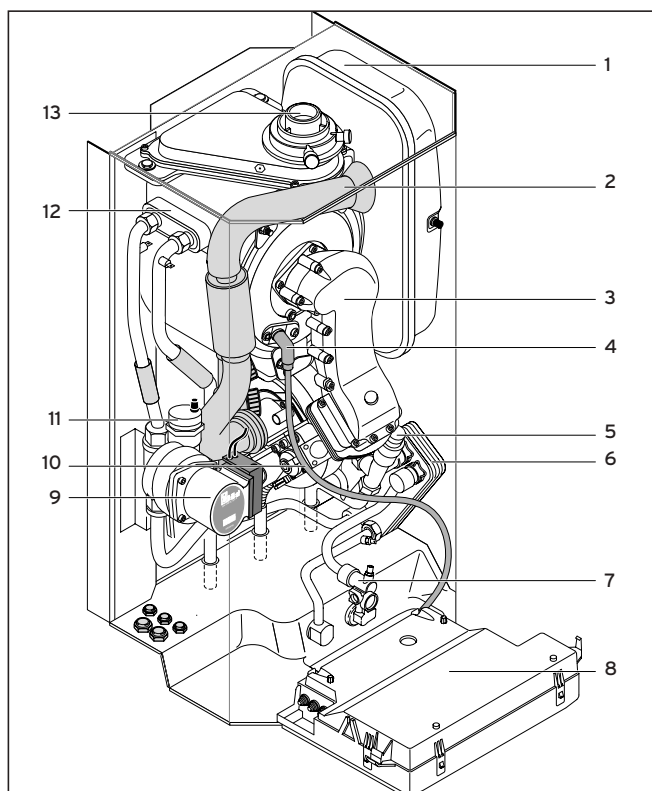
Fontos tudnivaló!
Alkalmazási javaslatok

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező kárért felelősséget nem vállalunk.

1 Popis přístroje

1 Opis přístroja

1 Készülékleírás



Obr. 1.1 Funkční prvky, provedení přístroje ecoTEC VUW

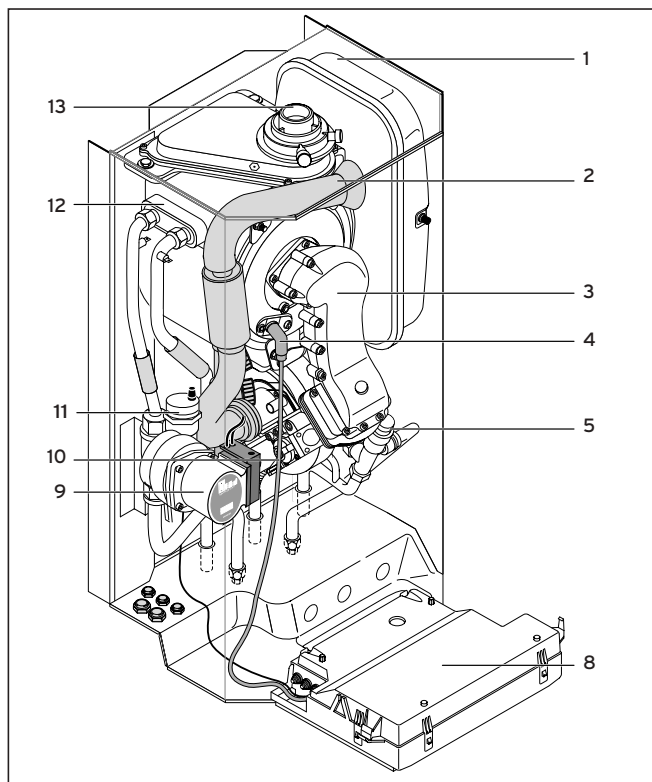
Obr. 1.1 Funkčné elementy, vyhotovenie prístrojov ecoTEC VUW

1.1 ábra - ecoTEC VUW kombi készülék funkcionális elemei

1.2 Konstrukce

Legenda:

- 1 Membránová expanzní nádoba
- 2 Trubka nasávání vzduchu
- 3 Kompaktní termomodul
- 4 Zapalovací elektroda
- 5 Trojcestný přepínací ventil
- 6 Sekundární výměník
- 7 Aqua - senzor
- 8 Elektronická jednotka
- 9 Čerpadlo
- 10 Plynová armatura
- 11 Rychloodvzdušňovač
- 12 Výměník tepla
- 13 Odvod spalin/přívod spalovacího vzduchu



Obr. 1.1a Funkční prvky, provedení přístroje ecoTEC VU

Obr. 1.1a Funkčné elementy, vyhotovenie prístrojov ecoTEC VU

1.1a ábra - ecoTEC VU fűtőkészülék funkcionális elemei

Legenda:

- 1 Membránová expanzní nádrž
- 2 Trubka nasávání vzduchu
- 3 Kompaktní termomodul
- 4 Zapalovací elektroda
- 5 Prioritní přepojovací ventil
- 8 Elektronický box
- 9 Čerpadlo
- 10 Plynová armatura
- 11 Rychloodvzdušňovač
- 12 Výměník tepla
- 13 Přípojka pro větrání/odvětrávání

1.2 Konštrukcia

Legenda:

- 1 Membránová - expanzná nádoba
- 2 Nasávací vzduchová rúra
- 3 Termo - kompaktný modul
- 4 Spínacia elektróda
- 5 Prednostný - spínateľný ventil
- 6 Teplovodný výmenník tepla
- 7 Aqua - senzor
- 8 Elektronická skrinka
- 9 Čerpadlo
- 10 Plynová armatúra
- 11 Rýchlo odsávač
- 12 Výmenník tepla
- 13 Prípojka pre vedenie vzduchu /plynu

1.2 Felépítés

Jelmagyarázat:

- 1 membrános tágulási tartály
- 2 levegő beszívó cső
- 3 thermo-kompaktmodul
- 4 gyújtóelektróda
- 5 motoros váltószelep
- 6 használati melegvíz hőcserélő
- 7 vízáramlás-érzékelő
- 8 elektronika-doboz
- 9 szivattyú
- 10 gázarmatúra
- 11 aut. légtelenítő
- 12 hőcserélő
- 13 levegő-/füstgázrendszer csatlakozás

Legenda:

- 1 Membránová - expanzná nádoba
- 2 Nasávací vzduchová rúra
- 3 Termo - kompaktný modul
- 4 Spínacia elektróda
- 5 Prednostný - spínateľný ventil
- 8 Elektronická skrinka
- 9 Čerpadlo
- 10 Plynová armatúra
- 11 Rýchlo odsávač
- 12 Výmenník tepla
- 13 Prípojka pre vedenie vzduchu /plynu

Jelmagyarázat:

- 1 membrános tágulási tartály
- 2 levegő beszívó cső
- 3 thermo-kompaktmodul
- 4 gyújtóelektróda
- 5 motoros váltószelep
- 8 elektronika-doboz
- 9 szivattyú
- 10 gázarmatúra
- 11 aut. légtelenítő
- 12 hőcserélő
- 13 levegő-/füstgázrendszer csatlakozás

1 Popis přístroje

1 Opis přístroja

1 Készülék-leírás

1.3 Typový přehled

Typ	Země určení dle ISO 3166)	Kategorie schválení	Druh plynu	Rozsah tepelného výkonu P (kW)
VU INT 126/2-CH	CZ	II ₂ H3P	G20, G31	5,0 - 10,8 (40/30 °C) 4,6 - 10,0 (80/60 °C)
VU INT 196/2-CH	CZ	II ₂ H3P	G20, G31	9,7 - 21,6 (40/30 °C) 9,0 - 20,0 (80/60 °C)
VUW INT 246/2-CH	CZ	II ₂ H3P	G20, G31	11,7 - 19,5 (40/30 °C) 10,0 - 18,0 (80/60 °C)
VU INT 246/2-CH	CZ	II ₂ H3P	G20, G31	12,2 - 27,0 (40/30 °C) 11,3 - 25,0 (80/60 °C)

1.3 Prehľad typov

Prístroj	Krajina určenia (podľa ISO 3166)	Kategória schválenia	Druh plynu	Rozsah menovitého tepelného výkonu P (kW)
VU INT 126/2-CH	SK	II ₂ H3P	G20, G31	5,0 - 10,8 (40/30 °C) 4,6 - 10,0 (80/60 °C)
VU INT 196/2-CH	SK	II ₂ H3P	G20, G31	9,7 - 21,6 (40/30 °C) 9,0 - 20,0 (80/60 °C)
VUW INT 246/2-CH	SK	II ₂ H3P	G20, G31	11,7 - 19,5 (40/30 °C) 10,0 - 18,0 (80/60 °C)
VU INT 246/2-CH	SK	II ₂ H3P	G20, G31	12,2 - 27,0 (40/30 °C) 11,3 - 25,0 (80/60 °C)

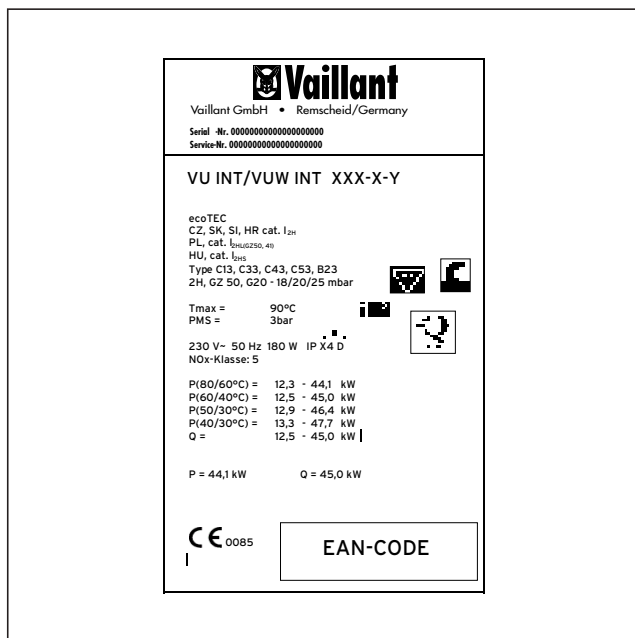
1.3 Típusáttekintés

Készülék*	Rendeltetési ország (ISO 3166 szerint)	Engedélyezési kategória	Gázfajta	Névleges hőteljesítmény- tartomány [kW]
VU INT 126/2-CH	HU	II ₂ HS3P	G20, G25.1, G31	5,0 - 10,8 (40/30 °C) 4,6 - 10,0 (80/60 °C)
VU INT 196/2-CH	HU	II ₂ HS3P	G20, G25.1, G31	9,7 - 21,6 (40/30 °C) 9,0 - 20,0 (80/60 °C)
VUW INT 246/2-CH	HU	II ₂ HS3P	G20, G25.1, G31	11,7 - 19,5 (40/30 °C) 10,0 - 18,0 (80/60 °C)
VU INT 246/2-CH	HU	II ₂ HS3P	G20, G25.1, G31	12,2 - 27,0 (40/30 °C) 11,3 - 25,0 (80/60 °C)

1 Popis přístroje

1 Opis přístroja

1 Készülékleírás



Obr. 1.2 Typový štítek (příklad)

Obr. 1.2 Výrobní štítek (vzor)

1.2 ábra: Adattábla (minta)

1.4 Typový štítek

Typový štítek přístroje Vaillant ecoTEC je z výroby umístěn na spodní straně přístroje.

1.5 Značka CE



Značka CE dokládá, že přístroje podle typového přehledu splňují základní požadavky Směrnice o plynových přístrojích (směrnice 90/396/EHS Rady) a Směrnice ES o elektromagnetické kompatibilitě (směrnice 89/336/EHS Rady). Přístroje splňují základní požadavky Směrnice o účinnosti (směrnice 92/42/EHS Rady).

1.6 Užívání v souladu s účelem použití

Přístroj Vaillant ecoTEC je konstruován podle nejnovějšího stavu techniky a uznaných bezpečnostně - technických pravidel.

Přesto může při nesprávném používání nebo při používání, které není v souladu s určením, nastat nebezpečí ohrožení zdraví a života uživatele popř. třetích osob popř. k poškození kotlů a jiných hodnot. Přístroj je určen jako zdroj tepla pro uzavřená teplovodní topná zařízení. Jiný účel použití nebo nad rámec tohoto je považováno za používání, které neodpovídá určení zařízení. Za škody z toho vyplývající výrobce/dodavatel neručí. Riziko nese sám uživatel. K používání v souladu s určením patří také dodržování návodu na obsluhu a instalaci a dodržování podmínek kontroly a údržby.

1.4 Výrobný štítok

Výrobný štítok prístroja Vaillant ecoTEC je výrobcom umiestnený na spodnej strane prístroja.

1.5 Označenie CE



Označenie - CE preukazuje, že prístroje spĺňajú základné požiadavky smerníc pre plynové prístroje (Smernica rady 90/396/EWG) a Smernice-EG o elektromagnetickej znášateľnosti (Smernica rady 89/336/EWG). Prístroje spĺňajú základné požiadavky smernice pre stupeň účinnosti (Smernica rady 92/42/EWG). Prístroje spĺňajú základné požiadavky smernice pre stupeň účinnosti (Smernica rady 92/42/EWG) ako výhrevné zariadenia. Zodpovedajú požiadavkám podľa § 7 Predpisu o malých spaľovacích zariadeniach zo 07.08.1996 (1.BImSchV) emitujú hore uvedené prístroje pri použití zemného plynu menej ako 80 mg/kWh oxidu dusičitého (NOx).

1.6 Použitie podľa určenia

Prístroje Vaillant, ecoTEC sú vyrábané podľa stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu môže pri neodbornej manipulácii alebo takom použití, ktoré nie je v súlade s určením, dôjsť k ohrozeniu zdravia a života používateľa alebo tretích osôb resp. k poškodeniam prístrojov a iných materiálnych hodnôt.

Prístroje sú určené na výrobu tepla pre uzavreté teplovodné ústredné kúrenie a pre ústredné ohrievanie vody. Iné alebo tento rámec prekračujúce používanie sa považuje za použitie, ktoré nie je v súlade s určením. Za takto vzniknuté škody nepreberá výrobca/dodávateľ záruku. Riziko znáša sám používateľ.

K používaniu v súlade s určením patrí aj rešpektovanie návodu na použitie a inštaláciu a dodržiavanie inšpekčných a servisných podmienok.

1.4 Adattábla

Az Vaillant ecoTEC készülék adattáblája gyárilag a készülék alsó oldalán van elhelyezve.

MBVTI tanúsítvány száma: H 01 048 1043

1.5 CE-jelzés



A CE-jelzés azt dokumentálja, hogy a típusáttekintés szerinti készülékek teljesítik a gázkészülék-irányelv (a Tanács 90/936/EWG irányelve) és az elektromágneses kompatibilitásról szóló EU-irányelv (a Európa Tanács 89/336/EWG számú irányelve) alapvető követelményeit. A készülékek teljesítik a hatásfok-irányelv (a Tanács 92/42/EWG irányelve) alapvető követelményeit. A készülékek kondenzációs berendezésként teljesítik a hatásfok-irányelv (a Európa Tanács 92/42/EWG irányelve) alapvető követelményeit. A kisteljesítményű tüzelőberendezésekről szóló 1996. 08. 07-i rendelet (1. BImSchV) 7.§ követelményeinek megfelelően a fenti készülékek nitrogéndioxid kibocsátása (NOx) földgáz alkalmazásakor kevesebb mint 80 mg/kWh.

1.6 Rendeltetésszerű felhasználás

A Vaillant ecoTEC készülék a technika jelenlegi állása szerint, az elismert biztonságtechnikai szabályok betartásával készül. Ennek ellenére használatuk során előfordulhatnak a kezelő vagy más személyek testi épségét és életét fenyegető, illetve a készülék vagy más anyagi javak károsodását okozó veszélyek.

A készülék zárt melegvízes központi fűtés rendszerek hőtermelő berendezéseként készül. Más jellegű vagy ezen túlmenő használatuk nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó/szállító felelősséget nem vállal. A kockázatot egyedül a készülék használója viseli.

A rendeltetésszerű használatához hozzá tartozik a kezelési és a szerelési utasításban foglaltak követése, valamint az ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása is.

2 Bezpečnostní pokyny/předpisy

2.1 Bezpečnostní pokyny

2.1.1 Umístění a seřízení

Umístění, seřizovací práce jakož i údržbu a opravy smí provádět pouze oprávněná odborná firma.

2.1.2 Plynový zápach

Při výskytu plynového zápachu dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

- Nespínejte žádný elektrický spínač v oblasti nebezpečí
- V prostoru nebezpečí nekuřte
- V prostoru nebezpečí nepoužívejte telefon
- Zavřete uzavírací kohout plynu
- Ohrožený prostor vyvětrejte
- Informujte plynárenský podnik nebo oprávněnou odbornou firmu.

2.1.3 Změny v okolí přístroje

Na následujících zařízeních nesmí být prováděny žádné změny:

- na topném přístroji
- na vedeních plynu, systému přívodu vzduchu vody a proudu
- na systému odvodu spalin
- na bezpečnostním ventilu pro topnou vodu
- na konstrukčních skutečnostech, které by mohly mít vliv na provozní bezpečnost přístroje.

2.1.4 Důležité poznámky pro propanové provedení

Odvzdušnění nádrže propanu po nové instalaci zařízení: Před instalací přístroje se přesvědčete, zda je plynová nádrž odvětraná. Pro řádné odvětrání nádrže je zásadně zodpovědný dodavatel kapalného plynu. Při špatně odvězdušněné nádrži může dojít k problémům se zapalováním. V tomto případě se nejdříve obraťte na toho, kdo nádrž naplnil.

Přilepení nálepky na nádrž:

Nalepte přiloženou nálepku (Propan) na nádrž popř. skříň s lahvemi tak, aby byla dobře viditelná, pokud možno do blízkosti plnicího hrdla.

Instalace pod úrovní terénu:

Při instalaci v prostorách pod úrovní terénu je třeba dodržet požadavky G800 02. Doporučujeme použití externího magnetického ventilu (stavebně).

Připojovací sada pro externí magnetický ventil:

Zboží č.: 306 253 nebo 306 248



Nebezpečí!

Musí být používán výhradně propan.



Pozor!

Při utahování nebo uvolňování šroubových spojení zásadně používejte vhodné vidlicové klíče (ploché klíče) - nikoliv kleště, nástavce atd. Nesprávné nasazení nebo použití nevhodného nástroje může vést ke škodám (např. výpust' plynu nebo vody)!

2 Bezpečnostné upozornenia/Predpisy

2.1 Bezpečnostné upozornenia

2.1.1 Zostavenie a nastavenie

Zostavenie a nastavovacie práce ako aj údržba a oprava prístroja môžu byť vykonávané iba autorizovanou firmou.

2.1.2 Zápch plynu

Pri zápachu plynu dodržujte nasledovné bezpečnostné opatrenia:

- Nestláčajte žiaden elektrický spínač
- V ohrozenej oblasti nefajčite
- Nepoužívajte v ohrozenej oblasti žiaden telefón
- Zavrite plynový uzáver
- Ohrozenú oblasť vetrajte
- Oznámte to podniku dodávajúcemu plyn alebo autorizovanej odbornej firme

2.1.3 Zmeny v okolí prístroja

Na nasledujúcich predmetoch sa nesmú prevádzať žiadne zmeny:

- na vykurovacom telese
- na potrubíach pre plyn, prívod vzduchu, vodu a prúd
- na potrubí na odpadové plyny
- na poistnom ventile a na odtokovom potrubí pre vykurovaciu vodu
- na výrobných danostiach, ktoré by mohli mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť prístroja

2.1.4 Dôležité upozornenie pre propánové prístroje

Odvzdušnenie nádrže na tekutý plyn pri novej inštalácii zariadenia:

Presvedčte sa pred inštaláciou prístroja o tom, že plynová nádrž je odvzdušnená. Za odvzdušnenie nádrže podľa predpisu zásadne zodpovedá dodávateľ tekutého plynu. Pri zle odvzdušnenej nádrži môže dôjsť ku problémom so zapáľovaním. V takomto prípade sa obráťte najprv na doplnáča nádrže.

Nalepiť nálepku na nádrž:

Nalepte priložením nálepku pre nádrž (Propán), dobre viditeľne na nádrž, prípadne na skrinku na fľaše, podľa možnosti do blízkosti plniaceho hrdla.

Inštalácia pod úrovňou zeme:

Pri inštalácii v priestoroch pod úrovňou zeme je potrebné dodržiavať požiadavky TRF 1996. Doporučujeme použitie externého magnetického ventilu (počas konštrukcie)

Pripájacia sada pre externý magnetický ventil:

Číslo položky: 306 253 alebo 306 248.



Nebezpečenstvo!

Iba propán sa smie používať podľa DIN 51622



Pozor!

Pri uťahovaní a uvoľňovaní skrutkových spojov zásadne používajte vhodné vidlicové kl'úče (otvorené kl'úče) (žiadne rúrkové kliešte, hasáky, nástavce atď.). Neodborné použitie a/alebo nevhodné náradie môže viesť ku škodám (napr. únik plynu alebo vody)!

2 Biztonsági utasítások/előírások

2.1 Biztonsági utasítások

2.1.1 Telepítés és beállítás

A készülék telepítését, üzembe helyezését, beállítását, valamint karbantartását és javítását csak feljogosított szakember végezheti.

2.1.2 Gázszag

Gázszag észlelésekor tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat:

- ne működtessen elektromos kapcsolót a veszély környezetében
- ne dohányozzon a veszély környezetében
- ne használjon telefont a veszély környezetében
- zárja el a gázcsapot
- szellőztessen a veszélyeztetett területen
- értesítse a gázszolgáltató vállalatot, vagy az illetékes szakembert.

2.1.3 A készülék környezetének módosítása

Az alábbi berendezéseken Önnek nem szabad módosítást elvégeznie:

- a fűtőkészüléken,
- a gáz-, levegő-, víz- és elektromos vezetékeken,
- a levegő/fűstgáz rendszeren,
- a lefolyóvezetéken és fűtővíz biztonsági szelepen,
- az olyan építészeti adottságokon, amelyek befolyásolhatják a készülék üzembiztonságát.

2.1.4 Átállítás más gázfajtára

A készülék tartályos üzemmódban 50 mbar csatlakozási gáznyomás esetén tiszta propán tüzelőanyagra átállítható.

Az átállítást gyári alkatrészek beépítésével kizárólag a Vaillant Márkaszervíz végezheti.



Figyelem, fontos előírás!

Kizárólag tiszta propángázt (DIN 51622) szabad használni.



Pozor!

Pri uťahovaní a uvoľňovaní skrutkových spojov zásadne používajte vhodné vidlicové kl'úče (otvorené kl'úče) (žiadne rúrkové kliešte, hasáky, nástavce atď.). Neodborné použitie a/alebo nevhodné náradie môže viesť ku škodám (napr. únik plynu alebo vody)!



Figyelem!

Csavaroktése meghúzásakor vagy oldásakor mindig megfelelő villáskulcsot (franciakulcsot) használjon (he alkalmazzon csőfogót, hosszabbítót stb.). A szakszerűtlen használat és/vagy alkalmatlan szerszám kárt okozhat (pl. gáz- vagy vízömlést)!

2.2 Předpisy, pravidla, směrnice

Bezpečnostní předpisy, směrnice a normy, které je nutno dodržet při umístění, instalaci a provozování závěsného kotle Vaillant ecoTEC.

a) Instalaci kotlů a jejich údržbu smí provádět pouze odborná firma s platným oprávněním. Na instalaci musí být zpracován samostatný projekt, který nesmí být v rozporu s ustanovením následujících předpisů a norem:

a1) K plynovému rozvodu

- ČSN 38 6420 - Průmyslové plynovody,
- ČSN 38 6413 - Plynovody a přípojky s nízkým a středním tlakem,
- ČSN EN 1775 - Zásobování plynem - Plynovody v budovách- Nejvyšší provozní tlak = 5 bar - Provozní požadavky,
- ČSN 38 6460 - Předpisy pro instalaci a rozvod propan butanu v obytných budovách,
- ČSN 07 0703 - Plynové kotelny,
- ČSN 38 6405 - Plynová zařízení. Zásady provozu,
- Zákon č. 222/94 Sb. o podmínkách podnikání a výkonu státní správy v energetických odvětvích a o státní energetické inspekci,
- Vyhláška ČÚBP č. 85/1978 Sb. o kontrolách, revizích a zkouškách plynových zařízení,
- Vyhláška ČÚBP č. 21/1979 Sb. , kterou se určují vyhrazená plynová zařízení a stanoví některé podmínky k zajištění jejich bezpečnosti práce a technických zařízení ve znění vyhlášky č. 207/1991 Sb.

a2) K otopné soustavě

- ČSN 06 0310 - Ústřední vytápění, projektování a montáž,
- ČSN 06 0830 - Zabezpečovací zařízení pro ústřední vytápění a ohřev TUV,
- ČSN 07 7401 -D Voda a pára pro tepelná energetická zařízení s pracovním tlakem páry do 0,6 Mpa,
- Vyhláška ČÚBP č. 91/1993 Sb. k zajištění bezpečnosti práce v nízkotlakých kotelnách.

2.2 Predpisy, pravidlá, smernice

Plynové prístroje uvádzané v tomto návode, musia byť inštalované v súlade s obsahom tohto návodu a podľa predpisov platných v SR. Projektovú a montážnu činnosť môžu vykonávať len osoby s patričnou kvalifikáciou a oprávnením, ktoré preberú plnú zodpovednosť za kvalitu vykonaných prác.

Pre všeobecnú orientáciu sú v nasledujúcom prehľade uvedené niektoré základné pravidlá:

- Prístroj môže byť prevádzkovaný len v prostredí obyčajnom v zmysle STN 33 0300. Ak má byť prístroj inštalovaný v kúpeľni, platia zvlášť predpisy, ktoré vymedzujú miesto a spôsob inštalácie.
- Pre umiestnenie prístroja nie je vhodná miestnosť s výskytom výbušných, horľavých, agresívnych plynov a pár, miestnosť vlhká, prašná a pod.
- Plynový rozvod a elektrická inštalácia musia byť urobené oprávnenou firmou a revidované revíznym technikom.
- Vykurovací systém musí byť odskúšaný na tesnosť (tlaková/vykurovacia skúška)
- Pred uvedením prístroja do prevádzky musí byť bezpodmienečne urobené dôkladné prepláchnutie vykurovacieho systému, na vratnom potrubí musí byť inštalovaný filter.
- Objem expanznej nádoby musí zodpovedať objemu vody vo vykurovacom systéme (určuje projektant). Pri väčšom objeme vody je potrebná dodatočná expanzná nádoba.
- Pre inštaláciu potrubia prívodu vzduchu a odvodu spalín platia samostatné predpisy.

Prehľad základných noriem.

Plynová časť:

STN 06 1401, STN 38 6405, STN 38 6413, STN 38 6441, STN 38 6442, EN 297, vyhl.č.74/1996 Z.z.

Vykurovací teplovodný systém: STN 06 0310, STN 06 0830, STN 07 0245

Odťah spalín: STN 73 4210

Elektroinštalácia:

STN 33 0300, STN 33 2000, STN 33 2180, STN 33 2310, STN 34 1010

Požiarna bezpečnosť: STN 06 1008

Úžitková voda: 73 6660

Prehľad noriem je informatívny. Výrobca/dovozca nezodpovedá za dôsledky vzniknuté nedodržaním predpisov a noriem tu neuvedených.

2.2 Előírások, szabályok, irányelvek

A VU/VUW ecoTEC típusú Vaillant gyártmányú fali gázkészülék felszerelése előtt be kell szerezni a helyileg illetékes gázszolgáltató vállalat és kéményseprő vállalat engedélyét (lásd a fali gázkészülék levegő-/füstgázvezetésének szerelési utasítását).



A fali gázkészülék üzembehelyezését csak arra feljogosított szakember vagy szerviz, az érvényben lévő előírások, műszaki szabályok és irányelvek betartása mellett végezheti!
A szerelő egyben az előírás szerű szerelésért és üzembe helyezésért is felelős.

A készülék felszerelésekor és üzembe helyezésekor a Magyarországon érvényes szabványoknak és rendelkezéseknek maradéktalanul eleget kell tenni.

A készülék beépítéséhez tervet vagy szerelési vázlatot kell készíttetni, és azt a helyileg illetékes gázszolgáltató vállalattal engedélyeztetni kell.

A készülék villamos betáplálásához független elektromos csatlakozást kell kiépíteni a hatályos villamos létesítési szabályok előírásainak megfelelően.

A leválaszthatóságot a biztosítótáblán elhelyezett kétsarkú kismegszakítóval javasoljuk kialakítani.

A fali gázkészülék „I” érintésvédelmi osztályú, ezért védővezeték bekötése szükséges.

A készüléket üzembe helyező szakember köteles a készülék kezelőjét a szakszerű üzemeltetésre kioktatni.

Kérjük, hogy a munkálatok megkezdése előtt olvassa el a jelen szerelési utasítást, valamint a külön füzetben kiadott kezelési utasítást.

Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem arra feljogosított szerviz végzett munkát, a készülékbe nem eredeti Vaillant-alkatrészeket építettek be, illetve ha a karbantartást nem kellő időben, nem megfelelő rendszerességgel vagy szakszerűtlenül végzik.

2 Bezpečnostní pokyny/předpisy

2 Bezpečnostné upozornenia/Predpisy

2 Biztonsági utasítások/előírások

a3) K elektrické síti

- ČSN 33 2180 - Připojování elektrických kotlů a spotřebičů,
- ČSN 33 2000-3 - Elektrotechnické předpisy, Elektrická zařízení Část 3,
- ČSN IEC 446 - Elektrotechnické předpisy. Značení vodičů barvami nebo číslicemi. Prováděcí předpisy,
- ČSN 33 0165 - Elektrotechnické předpisy. Značení vodičů barvami nebo číslicemi. Prováděcí předpisy,
- ČSN 33 2350 - Předpisy pro elektrická zařízení ve ztížených klimatických podmínkách,
- ČSN 33 0350 - Předpisy pro pohyblivé přívody a pro šňůrová vedení,
- ČSN 33 1500 - Revize elektrických zařízení,
- ČSN EN 55 014 - Meze a metody měření charakteristik rádiového rušení způsobeného zařízením s elektrickým pohonem, tepelným zařízením pro domácnost apod,
- ČSN EN 60 335-1 Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely,
- ČSN 33 2000-3/95 Elektrotechnické předpisy. Stanovení základních charakteristik.

Kotle jsou určeny pro umístění v prostorech v prostředí dle ČSN 33 2000-3. Je nutno respektovat ČSN 06 1008 - Požární bezpečnost spotřebičů.

Jde zejména o dodržování těchto zásad:

- v blízkosti hořlavých hmot stupně B, C1, C2, podle ČSN 73 0823 je nutno dodržet bezpečnou vzdálenost min 200 mm,
- bezpečnou vzdáleností se rozumí předepsaná vzdálenost vnějších obrysů kotle nebo kouřovodu od stavebních konstrukcí, předmětů, skladovaného nebo zpracovaného materiálu z hořlavých hmot,
- v blízkosti hořlavých hmot stupně C3 je nutno dodržet bezpečnou vzdálenost minimálně 400 mm. Tuto vzdálenost je nutné dodržet i u hmot, u nichž stupeň hořlavosti není prokázán.

Stupně hořlavosti stavebních hmot (podle ČSN 73 0823).

A - Nehořlavé

Přírodní stavební kámen, betony těžké, lehké pórovité, stavební hmoty vyráběné z hlíny, malty, omítkoviny (bez příměsí organických látek) atd.

B - Nesnadno hořlavé

Akumin, Izomin, sádrokartonové desky, dřevocementové desky - Heraklit, Lignos, Rajolit, Velox, desky z čedičové plsti, desky ze skleněných vláken.

C1 - Těžce hořlavé

Dřevo listnaté, překližka, desky - Sirkolit, Werzalit, tvrzený papír - Ecrona, Umakart, litá polyesterová laminovaná podlaha - Fortit atd.

C2 - Středně hořlavé

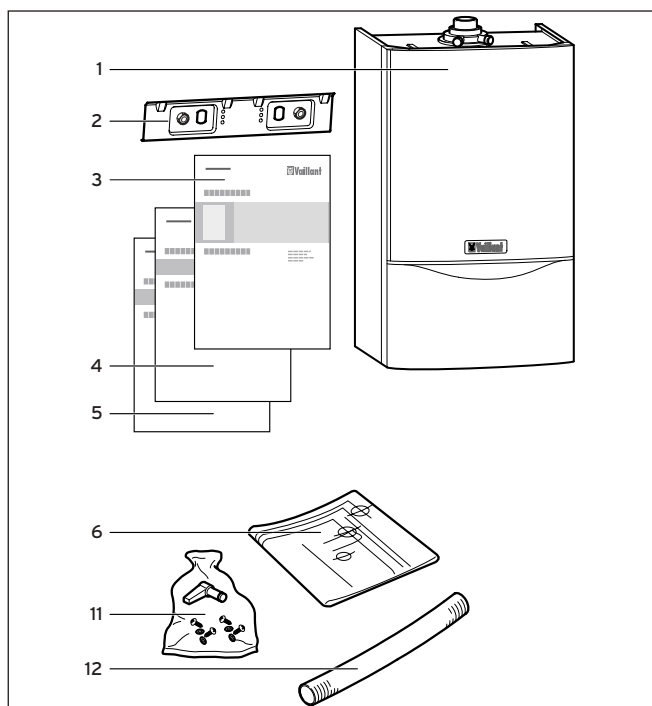
Dřevo jehličnaté, dřevotřískové desky pro všeobecné použití, Duplex, Solodur, korkové desky, pryžová podlahovina - Izolit, Idustriál atd.

C3 - Lehce hořlavé

Dřevovláknité desky - Akuli, Bukolamit, Hobra, Sololak, Sololit, Polystyrén, Polyetylén, Polypropylén, Polyuretan, pryžový izolační koberec pro elektrikářské účely, IPA atd.

- b)** Kotel může být instalován a bezpečně používán v základním prostředí podle ČSN podle ČSN 33 2000-3/95. Za okolností vedoucích k nebezpečí přechodného vzniku hořlavých plynů nebo par, při pracích při nichž by mohlo vzniknout přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (například lepení linolea, PVC a pod.) musí být kotel včas před vznikem nebezpečí vyřazen z provozu.

Kotle byly odzkoušeny dle ČSN EN 297:1996, popř. ČSN 07 0240:1993. Citace výše uvedených předpisů je platná k 1.3. 2002.



Obr. 3.1 Rozsah dodávky
Obr. 3.1 Rozsah objednávok
3.1.ábra: Szállított elemek

3 Montáž

Přístroj Vaillant ecoTEC je dodáván předmontovaný v obalu.

3.1 Rozsah dodávky a příslušenství

3.1.1 Rozsah dodávky

Zkontrolujte úplnost rozsahu dodávky a neporušenost (viz Obr. 3.1 a Tab. 3.1).

Přístroje jsou vybaveny expanzní nádobou o obsahu 10 l. Před montáží přístroje prosím překontrolujte, zda obsah vestavěné expanzní nádoby postačuje. Pokud tomu tak není, musí být nainstalována dodatečná expanzní nádoba.

3.1.2 Příslušenství

Následující příslušenství přípojek uvedené v Tab. 3.2 je potřebné k instalaci v závislosti na situaci při zabudování.

Poz.	Počet	Označení
1	1	Přístroj
2	1	Držák přístroje
	1	Sáček s dokumenty (Poz. 3 - 10)
3	1	Návod na instalaci
4	1	Montážní návod k odkouření
5	1	Návod na obsluhu
6	1	Montážní šablona
7	1	Nálepka s označením přístroje (h. obr.)
8	1	Požadavek na záruční list (h. obr.)
9	1	Kartonová nálepka (h. obr.)
10		Navíc u přístrojů pro kapalný plyn: po 1 nálepce na nádrž a pokyn k odvzdušnění (h. obr.)
11	1	Sáček s drobným materiálem: 2 šrouby do dřeva, 2 hmoždinky 10x60 mm, 2 podložky, 1 šroubení pro propan a přísl. šestihranná matice, 1 svěrné šroubení R ³ /4, 1 dvojité nátrubek R ¹ /2 x R ³ /4, 2 těsnění R ¹ /2
12	1	Odtoková hadice kondenzátu

Tab. 3.1 Rozsah dodávky

3 Montáž

Prístroj Vaillant ecoTEC sa dodáva predbežne zmontovaný v balíku.

3.1 Rozsah objednávok a príslušenstvo

3.1.1 Rozsah objednávok

Skontrolujte, či je obsah dodávky úplný a neporušený (vid'. Obr. 3.1 a Tab. 3.1).

Prístroje sú vybavené nádržou s obsahom 10 l. Skontrolujte prosím pred montážou prístroja, či objem sériovej expanznej nádrže postačuje. Ak nie je postačujúci, musí byť nainštalovaná dostatočná expanzná nádrž.

3.1.2 Príslušenstvo

Na inštaláciu je potrebné pripájať príslušenstvo uvedené v tabuľke 3.2. Závisí od montážnej situácie.

3 Szerelés

A Vaillant ecoTEC készüléket előre szerelve, egyetlen csomagolási egységben szállítjuk.

3.1 Szállított elemek és tartozékok

3.1.1 Szállított elemek

Ellenőrizze a szállítmány teljességét és épségét (l. 3.1 ábrát és 3.1 táblázatot).

A készülékek 10 l térfogatú tágulási tartállyal vannak felszerelve. Kérjük, hogy a készülék fűtési rendszerre történő felszerelése előtt ellenőrizze, hogy az alapfelszereltséghez tartozó tágulási tartály elegendő-e. Ha nem, akkor kiegészítő tágulási tartály felszerelése szükséges.

3.1.2 Tartozékok

A kiegészítő elemként külön szállítható 3.2 táblázatban megadott bekötési tartozékok a telepítéshez a beépítési helyzettől függően szükségesek lehetnek.

Poz.	Počet	Pomenovanie
1	1	Prístroj
2	1	Držiak prístroja
	1	Stavebný dielec s tlačným písmom (položka 3 - 10)
3	1	Návod na inštaláciu
4	1	Návod na montáž vedenia vzduchu/plynu
5	1	Návod na obsluhu
6	1	Montážna šablóna
7	1	Nálepka označenia prístroja (bez Obr.)
8	1	Záručné zložky - objednávka (bez Obr.)
9	1	Nálepka na kartón (bez Obr.)
10		U prístrojov na tekutý plyn dodatočne: Upozornenie! na nádrž a odvzdušnenie po 1 nálepke (bez Obr.)
11	1	Stavebný dielec s malým materiálom: 2 skrutky do dreva, 2 hmoždinky 10 x 60 mm, 2 podložky, 1 PG - skrutkový spoj a zároveň 6-hrannú maticu, 1 stláčací skrutkový spoj R ³ /4, 1 dvojité vsuvka R ¹ /2 x R ³ /4, 2 tesnenia R ¹ /2
12	1	Hadica na odtok kondenzátu

Tab. 3.1 Rozsah objednávok

Sor-szám	Darab szám	Megnevezés
1	1	készülék
2	1	készülék tartószerkezet
	1	nyomtatványok zacskója (3 - 10 tételek)
3	1	szerelési útmutató
4	1	levegő-/fűtgázrendszer szerelési útmutatója
5	1	kezelési útmutató
6	1	szerelési sablon
7	1	készülékjelző címke (ábra nélkül)
8	1	jótállási jegy (ábra nélkül)
9	1	kartoncímke (ábra nélkül)
10	1	1 zacskó kisebb szerelési anyagokkal: 2 facsavar, 2 10x60 mm tipli, 2 alátét, 1 PB-csavarkötés hozzá tartozó hatlapú anyával, 1 R ³ /4 szorító csavarkötés, 1 menetes közdarab R ¹ /2 x R ³ /4, 2 R ¹ /2 tömítés
11	1	kondenzvíz levezető tömlő

3.1 táblázat: Szállított elemek

Obj. č.	Příslušenství přípojky
306 709	VU-připojovací konzole s kohouty KFE, pro novou instalaci (pod omítku)
306 710	Dodatečná sada pro zásobník s kohouty KFE, pro přípojky zásobníků teplé vody typu VIH (instalace na omítku, vč. připojovací konzole 306 708)
300 650	VUW-připojovací konzole

Tab. 3.2 Příslušenství přípojky

3.2 Umístění

Při výběru stanoviště pro umístění dbejte prosím následujících bezpečnostních pokynů:



Pozor!
Přístroj neinstalujte v místnostech ohrožených mrazem.
V místnostech s agresivními výpary nebo prachem musí být přístroj provozován nezávisle na vzduchu v místnosti!

Při volbě stanoviště pro umístění je třeba pamatovat na to, že spalovací vzduch nesmí technicky obsahovat chemické látky, které obsahují fluór, chlór, síru apod. Spreje, ředidla a čisticí prostředky, barvy, lepidla atd. obsahují substance tohoto druhu, které mohou při provozu přístroje závislém na vzduchu v místnosti vést v nepříznivém případě také ke korozi v zařízení odvodu spalín.

Zejména v kadeřnických salónech, lakýrnických nebo truhlářských dílnách, čistírnách apod. musí být přístroj provozován nezávisle na vzduchu v místnosti. Jinak je potřebná oddělená místnost pro umístění, aby bylo zajištěno, že přívod spalovacího vzduchu bude technicky bez shora jmenovaných látek.

Obj. číslo	Pripájacie príslušenstvo
306 709	VU-prípojová konzola s KFE-kohútikmi, pre novú inštaláciu (inštalácia pod omietku)
306 710	Náhradná sada nádrže s KFE - kohútikmi, pre prípoj zásobníka teplej vody typu VIH (povrchová inštalácia vrátane prípojovej konzoly 306 708)
300 650	VUW-prípojová konzola

Tabuľka 3.2 prípojové príslušenstvo

3.2 Miesto montáže

Prosím dbajte pri výbere montážneho miesta na nasledujúce upozornenia:



Pozor!

Neinštalujte prístroj v miestnostiach ohrozených mrazom. V miestnostiach s agresívnymi parami alebo prachmi musí byť prístroj prevádzkovaný nezávisle od vzduchu v miestnosti!

Pri výbere montážneho miesta ako aj prevádzke prístroje je treba dbať na to, že spaľovací vzduch bude technicky čistý od chemických látok, ktoré obsahujú flór, chlór, síru. Spreje, roztoky a čistiace prostriedky, farby, lepidlá atď. obsahujú také látky, ktoré môžu pri prevádzke prístroja závisieť na vzduchu v miestnosti viesť ku korózii aj vo vykurovacom zariadení. Hlavne v kaderníckych salónoch, lakérskych a stolárskych dielňach, čistiarnach apod., musí byť prístroj prevádzkovaný nezávisle od vzduchu v miestnosti. Inak je potrebné osobitná montážna miestnosť, aby sa zabezpečilo, že prívod spaľovacieho vzduchu je technicky čistý, od hore uvedených látok.

Rendelési szám	Bekötési tartozékok
306 709	VU csatlakozókonzol KFE csapokkal, új szerelésre (süllyesztett kivitel)
306 710	Tároló bekötő készlet KFE csapokkal, VIH típusú melegvítároló bekötésére (falán kívüli kivitel, 306 708 csatlakozó konzollal együtt)
300 650	VUW csatlakozókonzol

3.2 táblázat: Bekötési tartozékok

3.2 Szerelés helye

Kérjük, hogy a telepítési helyszín kiválasztása során tartsa be az alábbi biztonsági előírásait:

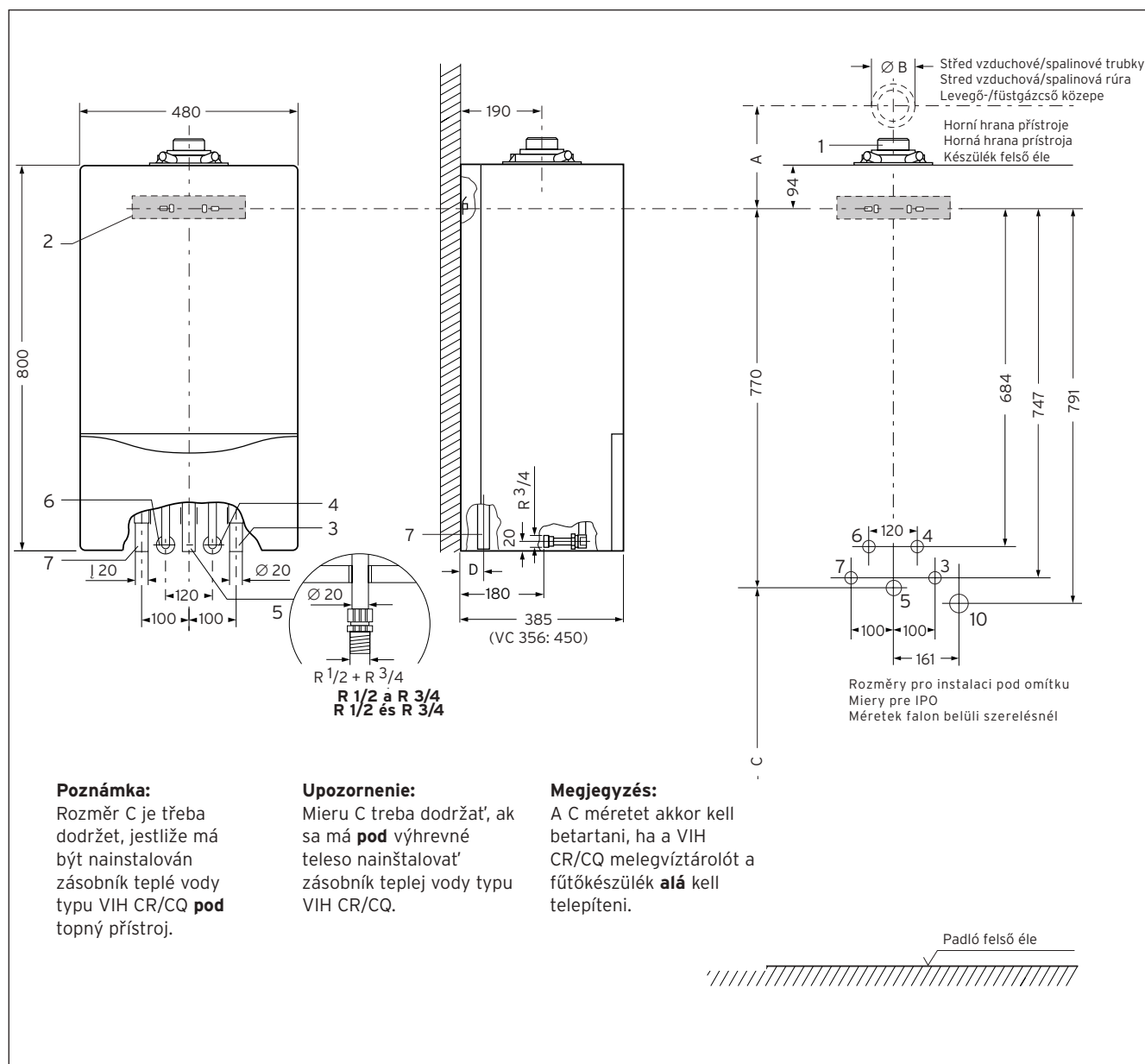


Figyelem!

Ne szerelje fel a készüléket fagyveszélyes helyiségben. Agresszív gőzt vagy port tartalmazó helyiségben a készüléket a helyiség levegőjétől független üzemmódban kell működtetni!

A telepítés helyének kiválasztása és a készülék üzemeltetése során ügyelni kell arra, hogy az égést tápláló levegő műszakilag mentes legyen az olyan vegyi anyagoktól, amelyek fluort, klórt, ként stb. tartalmaznak. A spray-k, oldó- és tisztítószer, festékek, ragasztók stb. olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek a készüléknek a helyiség levegőjétől függő üzemeltetése közben, kedvezőtlen esetben korróziót okozhatnak, akár a füstgázkivezető rendszerben is. Különösen fodrászszalonokban, festő vagy asztalosüzemben, tisztítókból és hasonló helyeken a készüléket a helyiség levegőjétől független üzemmódban kell működtetni. Egyéb esetben külön helyiség szükséges a telepítéshez annak biztosítására, hogy az égést tápláló levegő műszakilag mentes legyen a fenti anyagoktól.

3.3 Méretezett rajz és csatlakozási méretek



3.3 ábra: Csatlakozási méretek

Rozměry typů přístrojů popř. rozměry pro kombinaci s následujícími komponenty systému:	A s obloukem 87°	A s T - kusem 87°	ØB	C*	D
VU INT 196/126	--	--	--	--	50
VUW INT 246	--	--	--	--	100
VU INT 246	--	--	--	--	100
Systém přívodu vzduchu/odvodu spalin Ø 80/125	253	270	80/125	--	--
Zásobník teplé vody VIH CR 120	--	--	--	1101	--
Zásobník teplé vody VIH CR 150	--	--	--	1101	--
Zásobník teplé vody VIH CR 200	--	--	--	--	--
Zásobník teplé vody VIH CQ120	--	--	--	1101	--
Zásobník teplé vody VIH CQ150	--	--	--	1101	--
*) Poznámka: Rozměr C je třeba dodržet, jestliže má být nainstalován zásobník teplé vody typu VIH CR/CQ pod topný přístroj.					Rozměry v mm

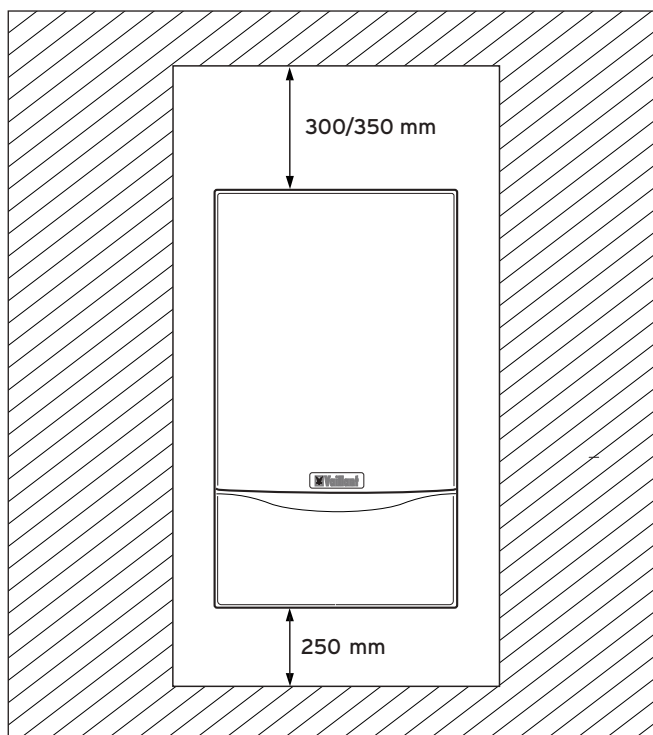
Tab. 3.3 Rozměry při kombinacích

Miery pre typy prístrojov resp. miery pre kombinácie s nasledujúcimi komponentmi:	A s 87° kolenom	A s 87° T-tvarovkou	ØB	C*	D
VU INT 196/126	--	--	--	--	50
VUW INT 246	--	--	--	--	100
VU INT 246	--	--	--	--	100
Vzduchovo-spalinový systém Ø 80/125	253	270	80/125	--	--
Zásobník teplej vody VIH CR 120	--	--	--	1101	--
Zásobník teplej vody VIH CR 150	--	--	--	1101	--
Zásobník teplej vody VIH CR 200	--	--	--	--	--
Zásobník teplej vody VIH CQ120	--	--	--	1101	--
Zásobník teplej vody VIH CQ150	--	--	--	1101	--
*) Upozornenie: Mieru C treba dodržať, ak sa má pod výhrevné teleso nainštalovať zásobník teplej vody typu VIH CR/CQ					Miery v mm

Tab. 3.3. Miery pri kombináciách

Készüléktípusok méretei ill. az alábbi rendszerkomponensekkel való kombinációk méretei:	A 87°-os könyökkel	A 87°-os T-elosztóval	ØB	C*	D
VU INT 196/126	--	--	--	--	50
VUW INT 246	--	--	--	--	100
VU INT 246	--	--	--	--	100
Levegő/füstgáz rendszer Ø 80/125	253	270	80/125	--	--
Melegvítároló VIH CR 120	--	--	--	1101	--
Melegvítároló VIH CR 150	--	--	--	1101	--
Melegvítároló VIH CR 200	--	--	--	--	--
Melegvítároló VIH CQ120	--	--	--	1101	--
Melegvítároló VIH CQ150	--	--	--	1101	--
*) Megjegyzés: A C méretet akkor kell betartani, ha a VIH CR/CQ melegvítárolót a fűtőkészülék alá kell telepíteni.					Méretetek mm-ben

3.3 táblázat: Méretek kombinációk esetén



3.4 Potřebné minimální odstupy/volný montážní prostor

Jak pro instalaci/montáž přístroje, tak i pro provádění pozdějších údržbářských prací potřebujete následující minimální vzdálenosti popř. minimální volné prostory pro montáž:

- Boční odstup: 10 mm
- Spodní strana: 250 mm
- Horní strana: 350 mm

Obr. 3.4 Potřebné minimální odstupy/volný montážní prostor

Obr. 3.4 Potrebne minimalne vzdialenosti/vol'ny priestor pre montáž

3.4 ábra: A szereléshez szükséges minimális távolság/helyigény

3.4 Potrebné minimálne vzdialenosti/vol'ný priestor pre montáž

Na inštaláciu/montáž prístroja ako aj pri realizácii neskorších údržbárskych prác potrebujete nasledujúce minimálne vzdialenosti, resp. Minimálny voľný priestor na montáž:

- bočný odstup: nie je potrebný
- spodná strana: 250 mm
- horná strana: 350 mm

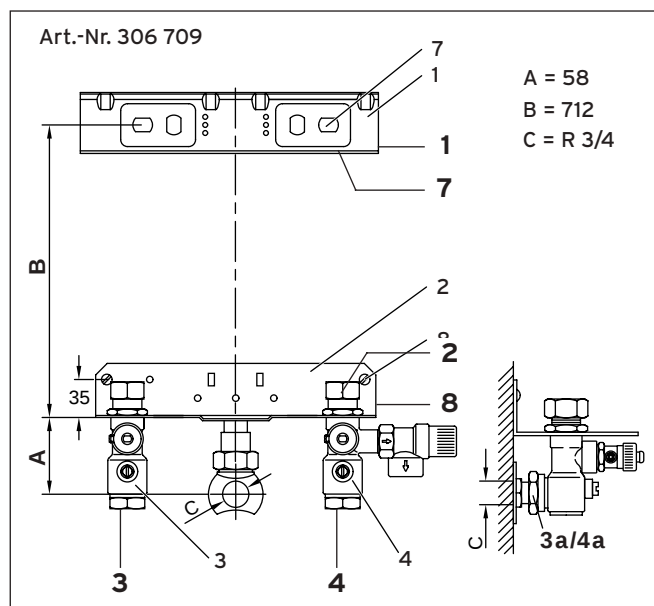
Kedže pri menovitom tepelnom výkone prístroja nevystúpi teplota vyššie ako na povolených 85 °C, nie je potrebný žiaden odstup prístroja od stavebnín z horiacich materiálov.

3.4 A szereléshez szükséges minimális távolság/helyigény

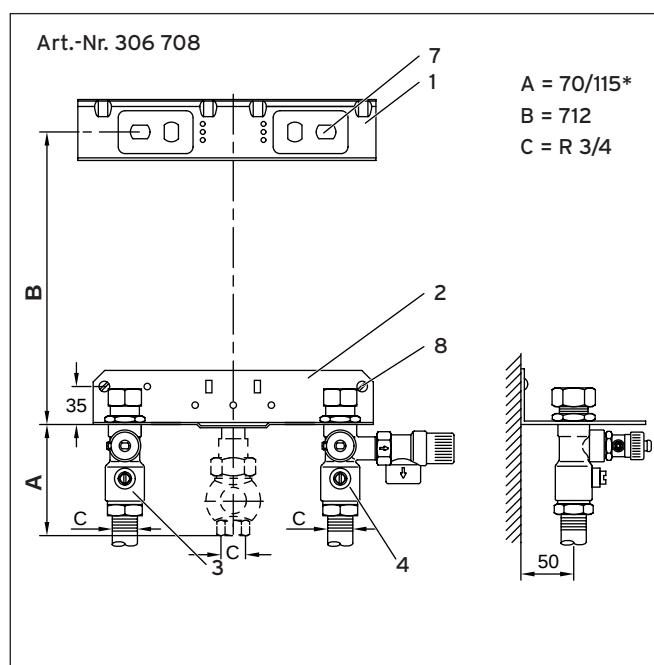
Mind a készülék telepítése/szerelése, mind a későbbi karbantartási munka érdekében az alábbi minimális távolságok ill. minimális szerelési helyméret szükséges:

- oldaltávolság: nem szükséges
- alsó oldal: 250 mm
- felső oldal: 350 mm

A készülék és az éghető elemekből álló alkatrészek közötti távolság nem szükséges, mivel a készülék névleges hőteljesítménye leadásakor nem lép fel nagyobb hőmérséklet, mint az engedélyezett 85 °C felületi hőmérséklet.



Obr. 3.5 Připojovací konzole VU (instalace pod omítku)



Obr. 3.6 Připojovací konzole VU (instalace na omítku)

Legenda k obr. 3.5 a 3.6

- 1 Držák přístroje
- 2 Připojovací konzole
- 3 Kohout pro údržbu (výstup)
- 3a Připojovací kus pod omítku (výstup)
- 4 Kohout pro údržbu (zpátečka)
- 4a Připojovací kus pod omítku (zpátečka)
- 7 Připevňovací šrouby držáku přístroje
- 8 Připevňovací šrouby pro konzole

* u uzavíracího kohoutu plynu s protipožárním bezpečnostním zařízením

3.5 Montáž přístroje

3.5.1 Připojovací konzole

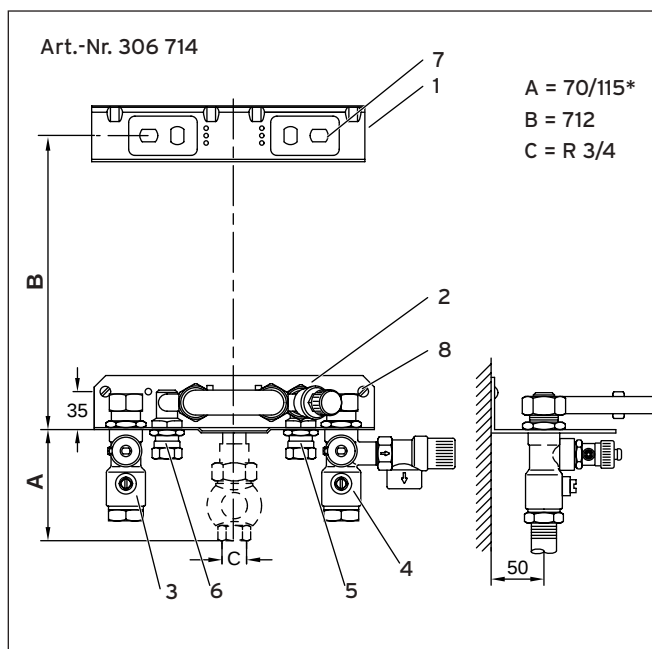
Doporučujeme namontovat přístroj Vaillant ecoTEC na připojovací konzolu (příslušenství). Vhodné připojovací konzoly s předmontovanými kohouty pro údržbu a pojistný ventil najdete v aktuálním ceníku firmy Vaillant s.r.o.

Pozor! Před montáží přístroje řádně propláchněte topný systém, aby se odstranila cizí tělesa jako kuličky ze svařování, zbytky těsnění nebo nečistoty.

Při montáži přístroje na připojovací konzolu postupujte následovně:

- Určete montážní výšku pro Vaillant ecoTEC podle Obr. 3.3. Dávejte pozor zejména na rozměr C, jestliže má být přístroj kombinován se zásobníkem teplé vody typu VIH CR nebo CQ.
- Pomocí přiložené montážní šablony určete upevňovací otvory pro držák (1) a připojovací konzolu (příslušenství) (2) (viz Obr. 3.5, 3.6 a 3.7).
- Dodaný držák (1) připevněte na zeď.
- Namontujte připojovací konzolu (2).
- Odstraňte transportní pojistky na vstupu a výstupu topné vody a na plynové přípojce přístroje.
- Přístroj nasadte shora na držák, a současně zasunujte připojovací trubky pro výstup (3) a zpátečku topení (4) do příslušných přípojek na připojovací konzolu.
- Navíc u provedení přístroje VUW: Namontujte vedení pro vstup studené vody (5) a výtok teplé vody (6) na spodní straně přístroje (viz Obr. 3.7).
- Dbejte na to, aby všechny připojovací trubky byly namontovány bez pnutí.

Pozor! Při montáži přístroje je třeba dbát na dostatečnou nosnost připevňovacích součástí. Přitom je třeba zohlednit stav stěny.

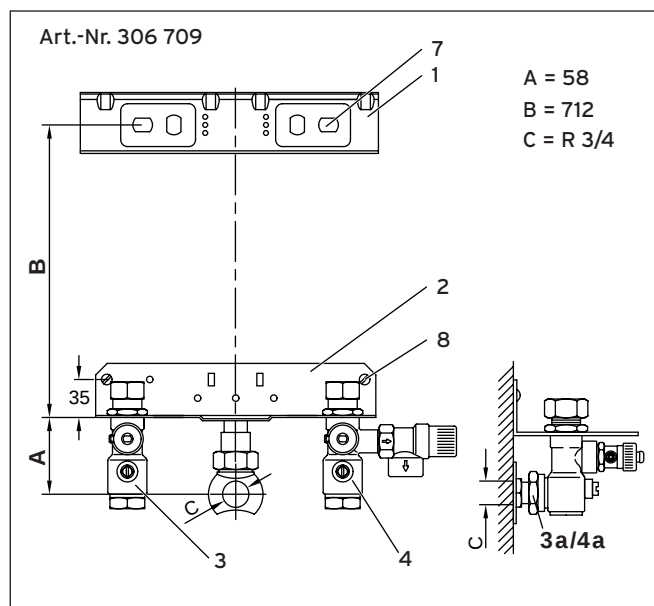


Obr. 3.7 Připojovací konzole VUW (instalace pod omítku)

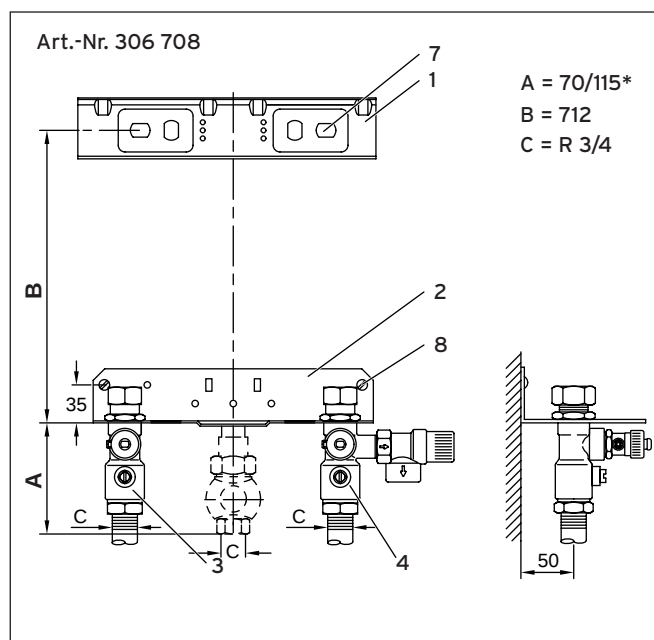
Legenda k obr. 3.7

- 1 Držák přístroje
- 2 Připojovací konzole
- 3 Kohout pro údržbu (výstup)
- 3a Připojovací kus pod omítku(výstup)
- 4 Kohout pro údržbu (zpátečka)
- 4a Připojovací kus pod omítku (zpátečka)
- 7 Připevňovací šrouby držáku přístroje
- 8 Připevňovací šrouby pro konzole

* u uzavíracího kohoutu plynu s protipožárním bezpečnostním zařízením



Obr. 3.5 Přípojová konzola VU (inštalácia pod povrch)



Obr. 3.6 Přípojová konzola VU (povrchová inštalácia)

Legenda k obrázkom 3.5 a 3.6

- 1 Držiak prístroja
- 2 Prípojová konzola
- 3 Servisný ventil (chod dopredu)
- 3a Podomietkový prípojový diel (chod dopredu)
- 4 Servisný ventil (spätný chod)
- 4a Podomietkový prípojový diel (spätný chod)
- 7 Upínacie skrutky na držiak prístroja
- 8 Upínacie skrutky na konzolu

* Pri uzávere plynu s protipožiarneho zariadením

3.5 Montáž prístroja

3.5.1 Pripájacie konzoly

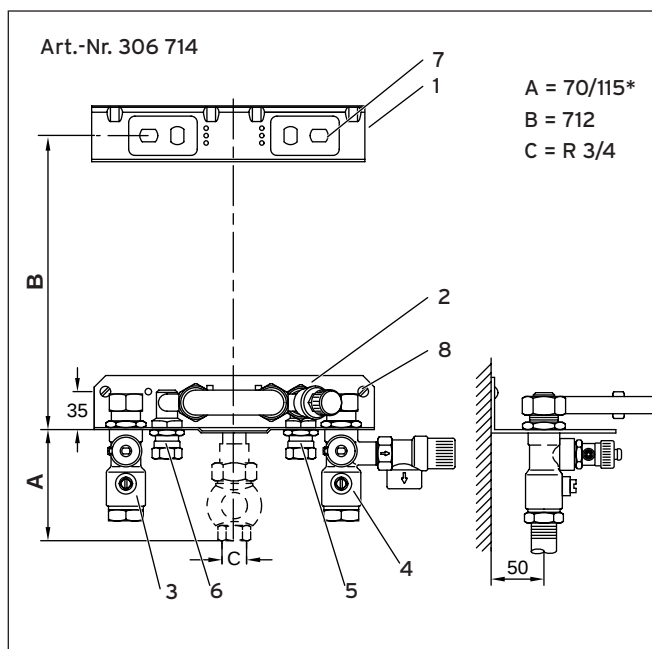
Odporúčame namontovať prístroj Vaillant ecoTEC na pripájaciu konzolu (príslušenstvo). Vhodné pripájacie konzoly s predmontovanými servisnými kohútikmi a bezpečnostnými ventilmi nájdete v tabuľke 3.2 „Pripájacie príslušenstvo“ na strane 35 ako aj v aktuálnom cenníku Vaillant .

Pozor!
Pred montážou prístroja dôkladne prepláchnite vykurovacie zariadenie, aby ste odstránili cudzie telesá ako zváracie perly, zvyšky tesnenia alebo špinu.

Pri montáži prístroja na prístrojovú konzolu postupujte nasledovne:

- Určíte výšku montáže prístroja Vaillant ecoTEC podľa Obr. 3.3.
- Na mieru C dbajte predovšetkým vtedy, ak má byť prístroj kombinovaný s teplovodným zásobníkom typu VIH CR alebo CQ.
- Zistíte pomocou priložených montážnych šablón upevňovacie vrty na držiak (1) a pripájaciu konzolu (príslušenstvo) (2) (viď Obr. 3.5, 3.6 a 3.7).
- Upevníte daný držiak (1) na stenu.
- Namontujete pripájaciu konzolu (2).
- Odstránite prepravné poistky s prívodových a vratných potrubí ako aj z plynových prípojok prístroja.
- Osadíte prístroj zhora na stojan a súčasne zavediete prípojové rúry pre prívod kúrenia (3) a spätný chod kúrenia (4) do zodpovedajúcich vývodov na pripájacej konzole.
- Doplnok pri prevedení prístrojov VUW: Montujte vedenia pre vtok studenej vody (5) a výtok teplej vody (6) na spodnú stranu prístroja (viď Obr. 3.7).
- Dbajte na beznapätovú montáž všetkých prípojných rúr.

Pozor!
Pri montáži prístroja treba dbať na dostatočnú nosnosť stavebných dielcov. Pritom je treba zohľadniť aj povahu steny.

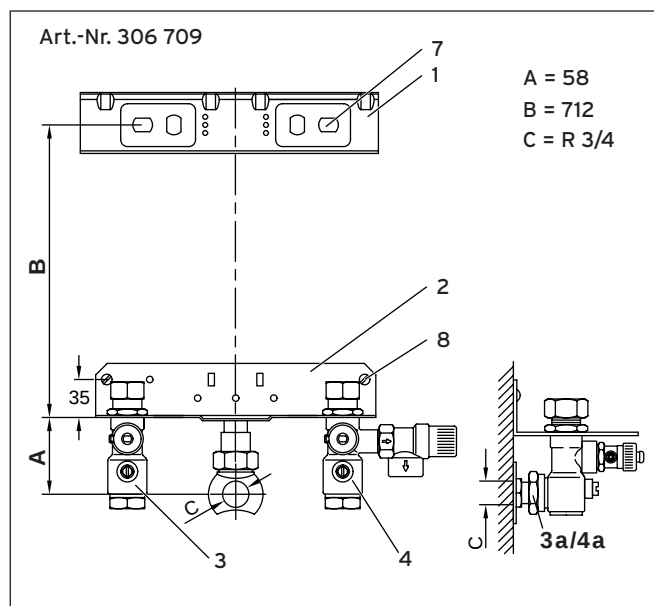


Obr. 3.7 Prípojová konzola VUW (povrchová inštalácia)

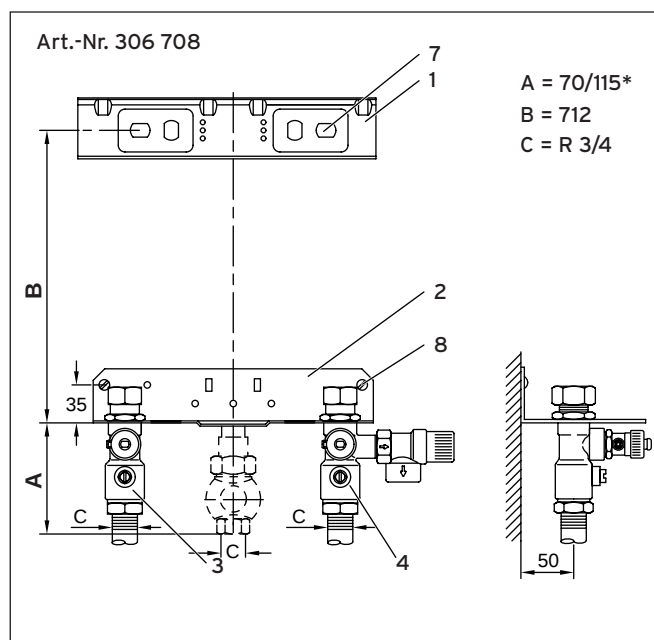
Legenda k obrázkom 3.7

- 1 Držiak prístroja
- 2 Prípojová konzola
- 3 Servisný ventil (chod dopredu)
- 3a Podomietkový prípojový diel (chod dopredu)
- 4 Servisný ventil (spätný chod)
- 4a Podomietkový prípojový diel (spätný chod)
- 7 Upínacie skrutky na držiak prístroja
- 8 Upínacie skrutky na konzolu

* Pri uzávere plynu s protipožiarnym zariadením



3.5 ábra: VU csatlakozó konzol (falon belüli szerelés)



3.6 ábra: VU csatlakozó konzol (falon kívüli szerelés)

Jelmagyarázat a 3.5 és 3.6 ábrákhoz:

- 1 készülék tartószerkezet
- 2 csatlakozó konzol
- 3 karbantartó csap (előremenő)
- 3a falon belüli csatlakozó elem (előremenő)
- 4 karbantartó csap (visszatérő)
- 4a falon belüli csatlakozó elem (visszatérő)
- 7 rögzítőcsavar készülék tartószerkezethez
- 8 rögzítőcsavar konzolhoz

* tűzvédelmi szerelvénnel szerelt gázcsapnál

3.5 Készülékszerelés

3.5.1 Csatlakozó konzolok

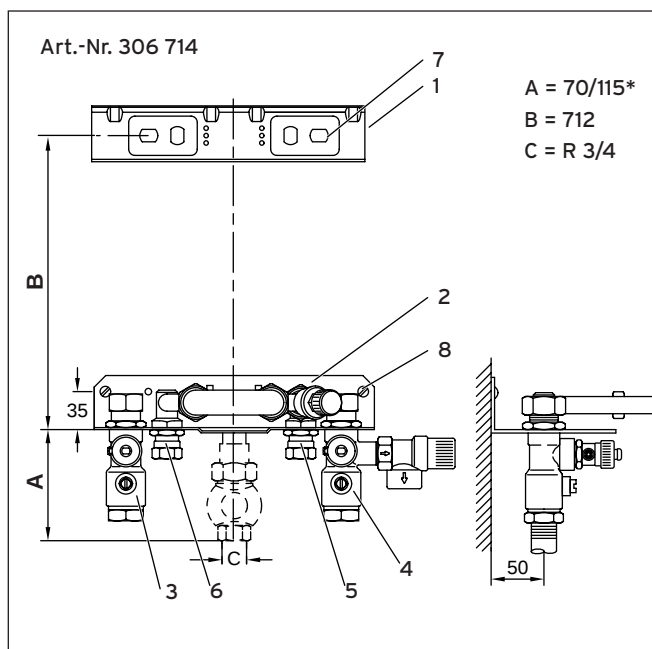
 Javasoljuk, hogy a Vaillant ecoTEC készüléket csatlakozó konzolra (külön szállítható tartozék) szerelje. Alkalmos csatlakozó konzolt, előre szerelt karbantartó csappal és biztonsági szeleppel a 3.2 Bekötési tartozékok" táblázatban, valamint az aktuális Vaillant árjegyzékben talál.

 **Figyelem!** A készülék szerelése előtt alaposan öblítse át a fűtőrendszert, hogy eltávolítsa az olyan idegen anyagokat, mint a hegesztési gyöngyök, tömítésmaradványok vagy a szennyeződések.

A készülék csatlakozó konzolra szerelése során az alábbiak szerint járjon el:

- A Vaillant ecoTEC készülék szerelési magasságát a 3.3 ábra szerint határozza meg. Különösen ügyeljen a C méretre, ha a készüléket VIH CR vagy CQ típusú melegvíztárolóval kívánja kombinálni.
- A készülékhez mellékelt szerelésablonnal határozza meg a tartó (1) és a csatlakozó konzol (tartozék) (2) rögzítőfuratainak helyét (l. 3.5, 3.6 és 3.7 ábrát).
- A mellékelt tartót (1) rögzítse a falra.
- Szerelje fel a csatlakozó konzolt (2).
- Távolítsa el a szállítási biztosítót az előremenő és a visszatérő vezetékről, valamint a készülék gázcsatlakozásáról.
- A készüléket felülről tegye a tartóra és egyidejűleg a fűtés előremenő (3) és visszatérő (4) csatlakozó csöveit vezesse be a csatlakozó konzol megfelelő csatlakozóiba.
- VUW kivételű készülékek esetében ezenkívül: Szerelje fel a hidegvíz bevezető (5) és a melegvíz kivezető (6) vezetékeit a készülék alsó részén (l. 3.7 ábrát).
- Ügyeljen az összes csatlakozó cső feszültségmentes szerelésére.

 **Figyelem!** A készülék felszerelése során ügyeljen a rögzítőelemek elegendő teherbírására. Ennek során a fal jellegét is figyelembe kell venni.

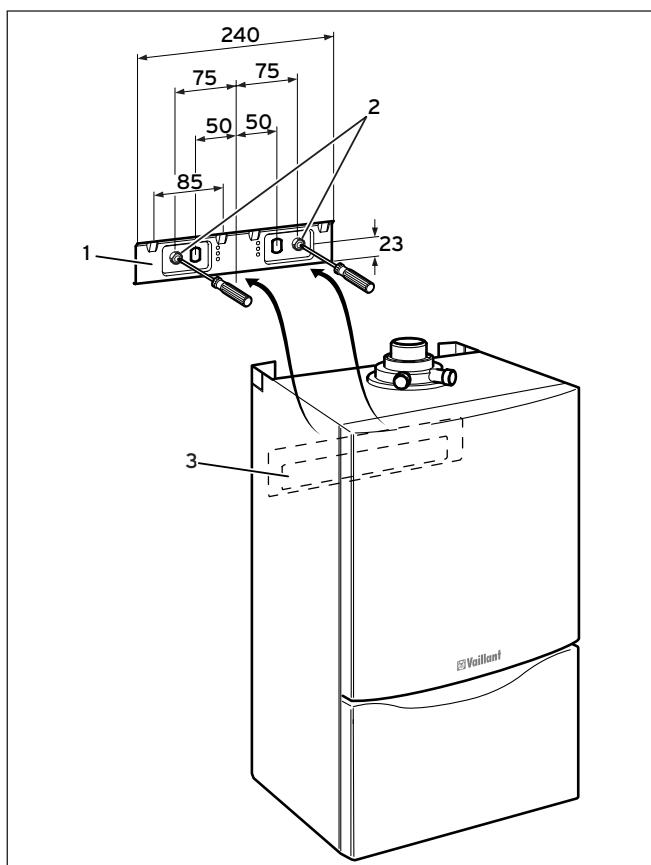


3.7 ábra: VUW csatlakozó konzol (falon kívüli kivitel)

Jelmagyarázat a 3.7 ábrához:

- 1 készülék tartószerkezet
- 2 csatlakozó konzol
- 3 karbantartó csap (előremenő)
- 4 karbantartó csap (visszatérő)
- 7 rögzítőcsavar készülék tartószerkezetéhez
- 8 rögzítőcsavar konzolhoz

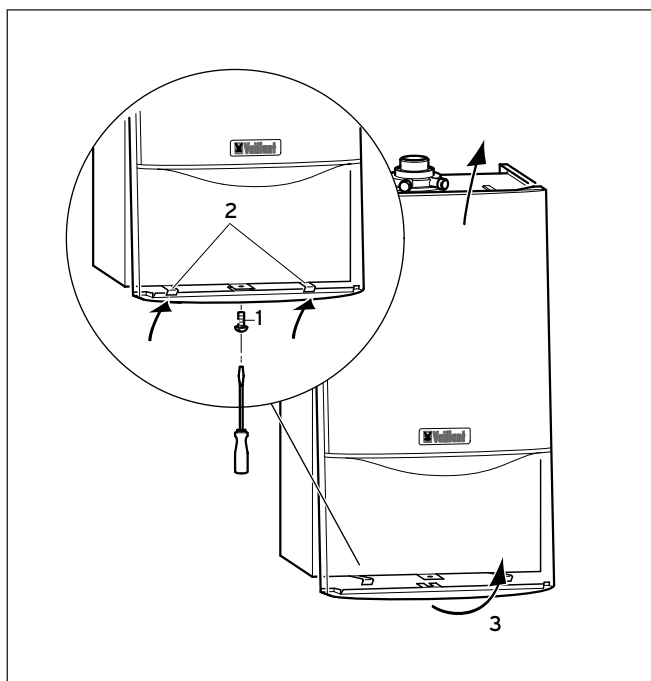
* tűzvédelmi szerelvénnel szerelt gázcsapnál



Obr. 3.8 Zavěšení přístroje

Obr. 3.8 Zavesenie prístroja

3.8 ábra: Készülék felfüggesztése



Obr. 3.9 Sejmутí/nasazení krytu přístroje

Obr. 3.9 Odobratie/upevnenie krytu prístroja

3.9 ábra: Készülék burkolatának levétele/visszahelyezése

3.5.2 Zavěšení přístroje

- Přístroj zavěste shora závěsným ramenem (3) do držáku přístroje (1), současně zasuňte připojovací trubky do kohoutů pro údržbu.
- Potrubní přípojky namontujte na přístroj tak, aby nedošlo k pnutí.

3.6 Sejmутí/nasazení krytu přístroje

3.6.1 Sejmутí krytu přístroje

Při demontáži čelního krytu přístroje postupujte následovně:

- Uvolněte šroub (1) na spodní straně přístroje.
- Zatlačte obě úchytné spony (2) na spodní straně přístroje tak, aby se kryt přístroje uvolnil.
- Kryt přístroje (3) povytáhněte za spodní okraj dopředu a vyndejte směrem nahoru.

3.6.2 Nasazení krytu přístroje

Při montáži čelního krytu přístroje postupujte následovně:

- Nasad'te kryt přístroje (3) na horní úchytky přístroje.
- Kryt přitiskněte k přístroji tak, aby úchytné spony (2) na krytu zaskočily.
- Kryt přístroje zafixujte tak, že zašroubujete šroub (1) na spodní straně přístroje.

3.5.2 Zavesenie prístroja

- Zavesíte prístroj zhora zo závesnými hmoždinkami (3) do držiaka stojanu (1), zároveň zaved'te vývodné rúry do servisných kohútikov.
- Montujte prírodné svorky na prístroj bez napätia.

3.6 Odobratie/upevnenie krytu prístroja

3.6.1 Odobratie krytu prístroja

Pri demontáži predného krytu postupujte prosím nasledovne:

- Uvoľnite skrutku (1) na spodnej strane prístroja.
- Zatláčajte obidve úchytné svorky (2) na spodnej strane prístroja tak, aby sa uvoľnil kryt prístroja.
- Ťahajte kryt prístroja (3) za spodný okraj dopredu a zdvihnite kryt prístroja smerom hore.

3.6.2 Upevnenie krytu prístroja

Pri montáži krytu prístroja postupujte prosím nasledovne:

- Položte kryt prístroja (3) na horné úchytky prístroja.
- Tlačte kryt prístroja na prístroj tak, že úchytné svorky (2) na kryte prístroja zapadnú.
- Kryt prístroja upevnite tak, že zaskrutkujete skrutku (1) na spodnej strane prístroja.

3.5.2 Készülék felfüggesztése

- A készüléket felülről akassza rá a függesztőkengyellel (3) a készüléktartóra (1), ugyanakkor a csatlakozócsöveket vezesse be a karbantartó csapokba.
- A csőcsatlakozásokat szerelje fel mechanikai feszültség nélkül a készülékre.

3.6 Készülék burkolatának levétele/visszahelyezése

3.6.1 Készülék burkolatának levétele

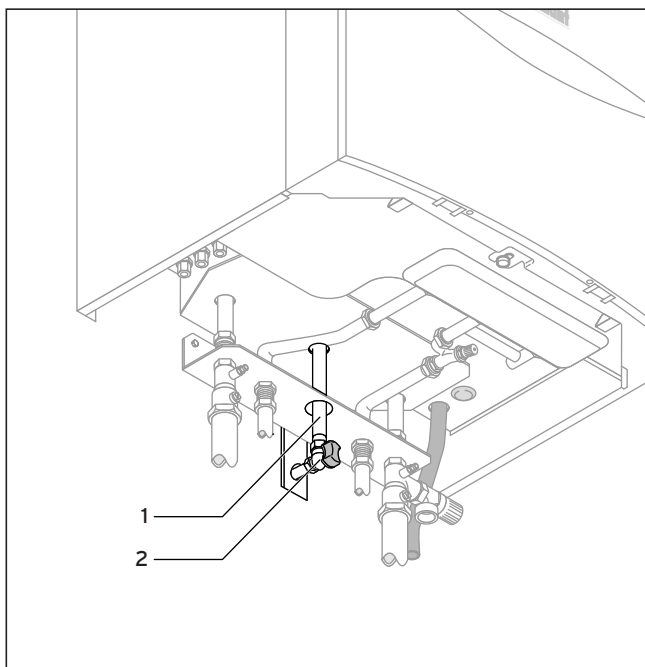
Az előlapi burkolat leszereléséhez a következők szerint járjon el:

- Oldja a csavart (1) a készülék alsó részén.
- Nyomja be a két tartókapcsot a készülék alsó részén, hogy a készülék burkolatát oldja.
- A készülékburkolatot (3) alsó pereménél húzza előre, majd felfelé emelje ki.

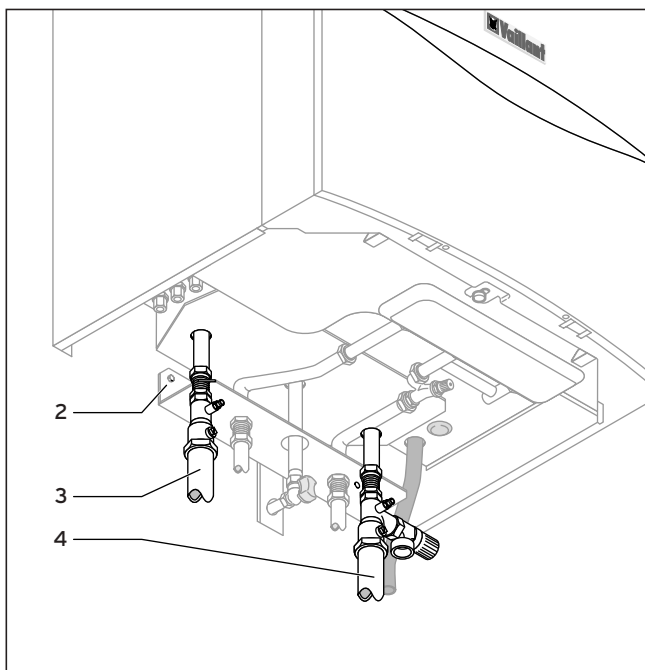
3.6.2 Készülék burkolatának visszahelyezése

A készülékburkolat felszereléséhez a következők szerint járjon el:

- A készülékburkolatot (3) helyezze rá a felső rögzítőelemekre.
- Nyomja rá a készülék burkolatát a készülékre úgy, hogy a tartókapcsok (2) bepattanjanak a készülék burkolatába.
- Rögzítse készülék burkolatát úgy, hogy a csavart (1) a készülék alsó részén becsavarja.



Obr. 4.1 Plynová přípojka (Příklad: instalace pod omítku)
Obr. 4.1 Pripojenie plynu (Príklad: Inštalácia pod omietkou)
4.1 ábra: Gázcsatlakozás (példa: súllyesztett szerelés)



Obr. 4.2 Montáž přívodu a zpětného toku topení
Obr. 4.2 Montovanie prívodu a spätného chodu kúrenia
4.2 ábra: Fűtési előremenő és visszatérő szakasz szerelése

4 Instalace

4.1 Příprava instalace

4.1.1 Bezpečnostní zařízení pro případ nouze



Nebezpečí!

Instalaci přístroje Vaillant ecoTEC smí být provedena pouze oprávněnou odbornou firmou. Ta přejímá také zodpovědnost za řádnou instalaci a první uvedení do provozu.

- Od výfukového vedení pojistného ventilu musí být stavebně vedena odtoková trubka s nátokovým trychtýřem a sifonem do vhodného odtoku. Odtok musí být uděláný tak, aby jej bylo možno sledovat!
- Pokud jsou v topném systému použity plastové trubky, musí být na přívodu topení stavebně namontován vhodný maximální termostat (např. Vaillant příložený termostat 009 642). Toto je potřebné, aby byl v případě poruchy topný systém chráněn před škodami způsobenými vysokou teplotou.
- Při použití difúzně netěsných plastových trubek v topném systému musí být provedeno oddělení systému pomocí externího výměníku tepla, aby se předešlo korozi v ohřevném okruhu popř. v topném přístroji.
- Přístroje jsou vybaveny expanzní nádobou o objemu 10 l. Před montáží přístroje ověřte, zda tento objem dostačuje. Pokud tomu tak není, je třeba na zařízení nainstalovat dodatečnou expanzní nádobu.

4.2 Plynová přípojka



Nebezpečí!

Plynová instalace smí být provedena pouze autorizovaným odborníkem. Přitom je třeba dodržet zákonné směrnice a místní předpisy.



Pozor

Dbejte na to, aby montáž plynového potrubí byla provedena bez pnutí, aby nedocházelo k netěsnostem!



Pozor

Těsnost plynové regulačního bloku přístroje smí být zkoušena pouze maximálním tlakem 50 mbar.

Přístroj musí být na domovní plynové vedení připojen plynovým kulovým kohoutem.

- Přívodní plynovou trubku (1) přístroje sešroubujte pevně s (předinstalovaným) plynovým kulovým kohoutem (2). K tomu použijte příložené svěrné šroubení R 1/2. Toto je vhodné pro připojení plynového kulového kohoutu R 1/2. Přípojka na plynový kulový kohout R 1" může být provedena také s příloženým dvojitým nátrubkem R 3/4.
- Přezkoušejte těsnost plynové přípojky.

4 Inštalácia

4.1 Príprava inštalácie

4.1.1 Bezpečnostné zariadenie v prípade núdze



Upozornenie!

Inštaláciu zariadenia Vaillant ecoTEC smie vykonať len uznávaný odborný servis. Ten taktiež prevezme zodpovednosť za riadnu inštaláciu a prvé uvedenie prístroja do prevádzky.

- Od výpustného otvoru bezpečnostného ventilu musí byť vedená odpadová rúra s vstupným lievikom a sifónom k vhodnému odtoku. Odtok musí byť sledovateľný!
- Ak sa budú vo vykurovacom zariadení používať umelohmotné rúry, musí sa pri výhrevnom zariadení použiť vhodný termostat (napr. Vaillant príložený termostat 009 642). To je potrebné, aby sa v prípade poruchy, vykurovacie zariadenie chránilo pred škodami vyvolanými teplotou.
- Pri použití umelohmotných rúr, ktoré nie sú pri difúzii nepriepustné, sa musí vykonať oddelenie systému a to externým meničom teploty medzi tepelným prístrojom a zariadením, aby sa predišlo korózii v okruhu vyžarovanej teploty, resp. príp. aj vo výhrevnom telese.
- Prístroje sú vybavené rozpínacou nádobou o objeme 10 litrov. Pred montážou zariadenia preverte, či je dostatočný objem. Ak to tak nie je, musí sa popri zariadení namontovať dodatočná rozpínacia nádoba.

4.2 Plynová prípojka



Nebezpečenstvo!

Plynovú inštaláciu môže vykonať len autorizovaný odborník. Pritom sa riadime zákonnými smernicami, ako aj miestnymi predpismi plynárenskej spoločnosti.



Pozor!

Dajte pozor na beznapäťovú montáž plynového vedenia, aby nedošlo k netiesniacim miestam.



Pozor!

Blok plynového regulátora prístroja môže byť preskúšaný na tesnosť maximálnym tlakom 50 mbar.

Prístroj musí byť pripojený cez plynový guľčkový kohútik s ochranným zariadením proti ohňu (pozri Tab. 3.2 „Pripojné príslušenstvo“ na strane 27) na vlastné domové vedenie.

- Zoskrutkujte prírodnú plynovú rúru (1) prístroja plynotesne s (predinštalovaným) plynovým guľčkovým kohúti-kom (2). Použite k tomu prístroju priložené samorezné skrutkovanie R1/2. To je vhodné na pripojenie plynového guľčkového kohútika R1/2. Taktiež s priloženým dvojdielom R3/4 sa môžeme na plynový guľčkový kohútik pripojiť.
- Preverte tesnosť plynového pripojenia.

4 Telepítés

4.1 A szerelés előkészítése

4.1.1 Biztonsági berendezések vészhelyzet esetére



Figyelem, fontos előírás!

A Vaillant ecoTEC készülék szerelését csak arra jogosult szakember végezheti el. Neki kell vállalnia a felelősséget a szabályszerű szerelésért és az első üzembe helyezésért is.

- A biztonsági szelep lefúvató vezetéktől a helyszínen gyűjtőtolcsérrel és szifonnal ellátott kifolyócsövet kell vezetni alkalmas kifolyóba. A lefolyónak nem szabad elzárhatónak lenni!
- Ha a padlófűtési rendszerben műanyag csöveket használ, akkor a helyszínen megfelelő korlátozó-termosztátot (pl. Vaillant 009 642 típust) kell az előremenő fűtővezetékre szerelni. Ez azért fontos, hogy a padlófűtési rendszert hiba esetén a megóvjuk a hőmérséklet túlzott emelkedéséből adódó károktól.
- Nem diffúzióálló műanyagcsöveknek a fűtőrendszerben való alkalmazásakor külső hőcserélővel kell rendszerszétválasztást elérni a fűtőkészülék és a rendszer között a hőelállító körben ill. a fűtőkészülékben fellépő korrózió megakadályozására.
- A készülékek 10 l térfogatú táglási tartállyal vannak felszerelve. Kérjük, hogy a készülék fűtési rendszerre történő szerelése előtt ellenőrizze, hogy ez a térfogat elegendő-e. Ha nem, akkor kiegészítő táglási tartály felszerelése szükséges a rendszerben.

4.2 Gázcsatlakozás



Figyelem, fontos előírás!

A gázszerelést csak arra jogosult szakember végezheti el. Ennek során a törvényes irányelveket és a gázellátó vállalatok helyi előírásait be kell tartani.



Figyelem!

Ügyeljen a gázvezeték feszültségmentes szerelésére, nehogy tömítetlenség lépjen fel!

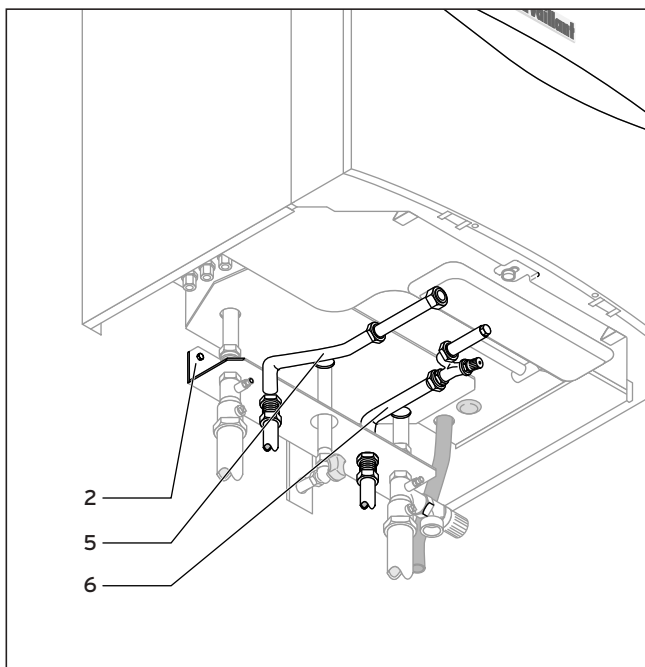


Figyelem!

A készülék gázarmatúrájának tömítettségét csak legfeljebb 50 mbar nyomással szabad ellenőrizni.

A készüléket gázra alkalmas kivitelű golyóscsapon át (l. 3.2 táblázatot: „Bekötési tartozékok”) kell a ház saját gázvezetékére csatlakoztatni.

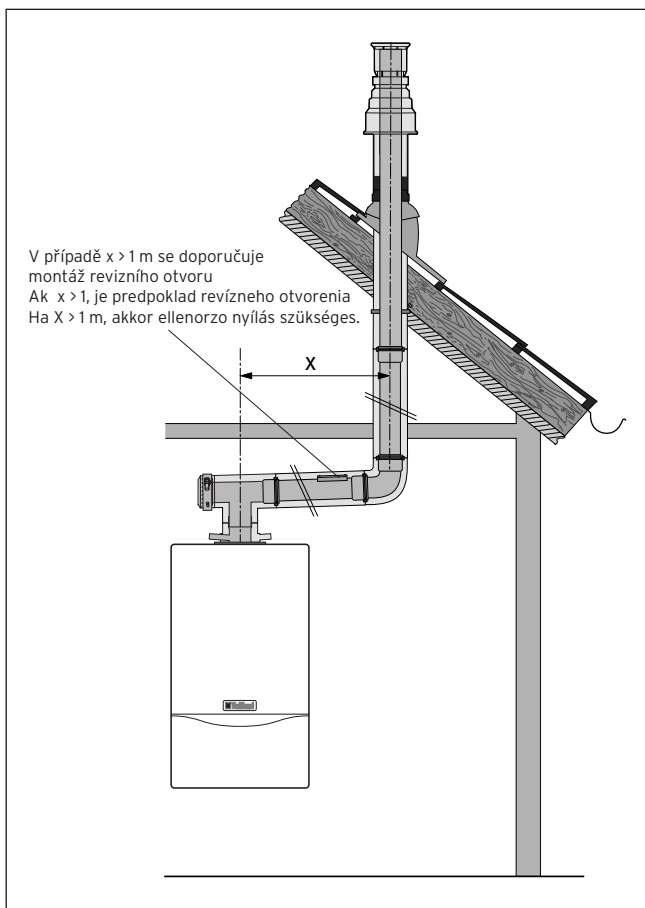
- A készülék gázbevezető csövét (1) gáztömören kösse össze az (előre telepített) gáz golyóscsappal (2). Használja ehhez a készülékhez mellékelt R1/2 szorító csavarkötést. A szintén mellékelt R3/4 menetes közdarabbal az R3/4 gáz golyóscsapra is lehet csatlakozni.
- Ellenőrizze a gázcsatlakozás tömörségét.



Obr. 4.3 Montáž přípojky teplé a studené vody

Obr. 4.3 Montáž prípojev studenej a teplej vody

4.3 ábra: A hideg- és a melegvíz-csatlakozás szerelése



Obr. 4.4 Příklad montáže: Svislý průchod střechou

Obr. 4.4 Príklad montáže: Kolmé strešné prevedenie

4.4 ábra: Szerelési példa: Függőleges tetőátvezető

4.3 Přípojka topení



Pozor!
Dbejte na to, aby montáž přípojek byla provedena bez pnutí, aby nedocházelo k netěsnostem v topném systému!

Přístroj se připojí přes kohouty údržby připojovací konzoly (2) popř. kohouty údržby, které jsou k dostání jako příslušenství na přívod a zpětný tok topení.

- Sešroubujte výstup (3) a zpátečku (4) s předinstalovanými kohouty pro údržbu.

4.4 Přípojka vody (jen VUW)



Pozor!
Dbejte na to, aby montáž přípojek byla provedena bez pnutí, aby nedocházelo k netěsnostem v rozvodu užitkové vody!

Přístroje typu VUW jsou připojeny přes přípojku teplé vody (5) a přípojku studené vody (6) připojovací konzoly (2) na domovní sanitární instalaci.

- Sešroubujte přípojku studené vody (6) a přípojku teplé vody (5) s příslušnými přípojkami přístroje. Použijte k tomu s přístrojem dodaná plochá těsnění R 1/2.

4.3 Bočné pripojenie na kúrenie



Pozor!

Dajte pozor na beznapät'ovú montáž prípojných vedení, aby nedošlo k netiesniacim miestam vo výhrevnom zariadení!

Prístroj sa cez obsluhovacíe kohútiky prípojnej konzoly (2) resp. obsluhovacíe kohútiky dostupné ako príslušenstvo (pozri Tab. 3.2 „Prípojný príslušenstvo“ na strane 27) pripojí na prívod a spätný chod kúrenia. Ak sa nepoužije žiadna prípojná konzola, potom sú k dispozícii separátne prípojný súpravy originálneho pripojenia (pozri Tab.3.2 „Prípojný príslušenstvo“ na strane 35).

- Zoskrutkujte prívod (3) a spätný chod (4) s predinštalovanými obsluhovacími kohútikmi.

4.4 Bočné pripojenie vrstvy (iba VVW)



Pozor!

Dajte pozor na beznapät'ovú montáž prípojných vedení, aby nedošlo k netiesniacim miestam vo výhrevnom zariadení!

Prístroje typu VUW sa pripájajú cez prípojku teplej vody (5) ako aj prípojku studenej vody (6) prípojnej konzoly (2) na sanitársku domácu inštaláciu.

Ak sa nepoužije žiadna prípojná konzola, sú k dispozícii osobitné prípojný súpravy pre originálne pripojenie (pozri Tab. 3.2 „Prípojný príslušenstvo“ na strane 27).

- Zoskrutkujte prípojku studenej vody (6) a teplej vody (5) s odpovedajúcimi prípojkami prístroja. Použite na to ploché tesnenia R1/2 pribalené k prístroju.

4.3 Fűtésoldali csatlakoztatás



Figyelem!

Ügyeljen a csatlakozóvezetékek feszültségmentes szerelésére, nehogy tömítetlenség lépjen fel a fűtési rendszerben!

A készüléket a csatlakozókonzol (2) karbantartásra szolgáló csapjain ill. a tartozékként kapható karbantartó csapokon (l. 3.2 táblázatot: „Bekötési tartozékok” a 27. oldalon) a fűtési rendszer előremenő és visszatérő csővezetékeihez csatlakoztatni. Csatlakozó konzol alkalmazásának hiányában külön csatlakozókészletek állnak rendelkezésre a fűtésoldali bekötéshez (l. 3.2 táblázatot: „Bekötési tartozékok” a 35. oldalon).

- Csavarozza össze az előremenő (3) és a visszatérő (4) szakaszt az előre telepített karbantartó csapokkal.

4.4 Vízoldali csatlakoztatás (csak VUW)

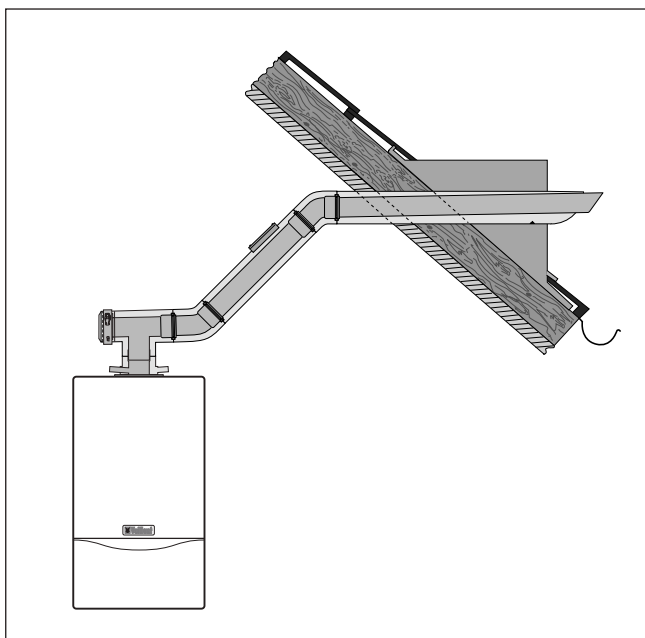


Figyelem!

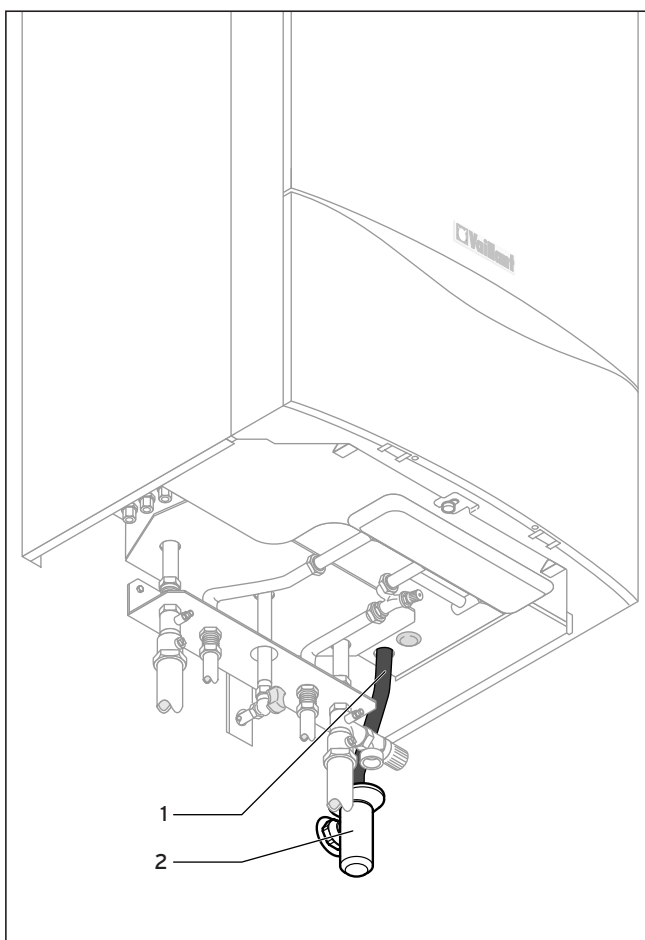
Ügyeljen a csatlakozóvezetékek feszültségmentes szerelésére, nehogy tömítetlenség lépjen fel a fűtési rendszerben!

A VUW típusú készülékeket a csatlakozó konzol (2) használati melegvíz csatlakozóján (5) és hidegvízcsatlakozóján (6) át kell a használati víz hálózathoz csatlakoztatni. Csatlakozó konzol alkalmazásának hiányában külön csatlakozókészletek állnak rendelkezésre a vízoldali bekötéshez (l. 3.2 táblázatot: „Bekötési tartozékok” a 27. oldalon).

- Csavarozza össze a használati melegvíz csatlakozóját (5) és hidegvízcsatlakozóját (6) a készülék megfelelő csatlakozóival. Használja ehhez a készülékhez mellékelt R1/2 lapos tömítést.



Obr. 4.5 Příklad montáže: Vodorovný průchod střechou
Obr. 4.5 Příklad montáže: Vodorovné strešné prevedenie
4.5 ábra: Szerelési példa: Vízszintes tetőátvezető



Obr. 4.6 Odvádění kondenzátu
Obr. 4.6 Odtok kondenzátora
4.6 ábra: Kondenzvíz lefolyás

4.5 Přívod vzduchu/odvod spalin



Nebezpečí!

Závěsné kotle Vaillant ecoTEC jsou s originálním příslušenstvím přívodu vzduchu/odvodu spalin certifikovány a schváleny. Používejte vždy originální příslušenství, protože při použití jiného se mohou vyskytnout určité závady, popř. může dojít k poškození kotle. Veškeré komponenty naleznete v aktuálním ceníku Vaillant a v montážním návodu.

Všechny přístroje ecoTEC jsou standardně vybaveny systémem Ø 80/125 mm. Výběr nejvhodnějšího systému je závislý na individuálním případě použití a zabudování (viz také montážní návod 834491 CZ/SK/HU pro odkouření).

- Vedení namontuje na základě montážního návodu, který je součástí dodávky tohoto přístroje.

4.6 Odvádění kondenzátu

Kondenzát vznikající při spalování je z trubky pro odvádění kondenzátu odváděn přes odtokový trychtýř (viz Tab. 3.2 „Příslušenství přípojky“ na straně 35) do odpadního potrubí



Pozor!

Trubka pro odvádění kondenzátu nesmí být s odpadním potrubím spojena těsně.

- Zavěste trubku pro odvádění kondenzátu přístroje (1) do předinstalovaného odtokového trychtýře (2). Odtokový trychtýř slouží současně pro odtok topné vody, která případně vychází z pojistného ventilu. Pokud musí být při instalaci potrubí pro odtok kondenzátu prodlouženo, je třeba použít výhradně schválené odtokové trubky.

4.5 Vedenie rozsahu/spalín



Upozornenie!

Vaillant prístroje sú spolu s originálnym vzdušno-spalinovým vedením Vaillant systémovo certifikované. Používajte len originálne vzdušno-spalinové vedenie Vaillant. Pri používaní iného príslušenstva sa môžu vyskytnúť poruchy funkčnosti. Škody vecné a na zdraví sa nedajú vylúčiť. Originálne vzdušno-spalinové vedenia nájdete vo Vaillant montážnom sprievodcovi pre vzdušno-spalinové vedenia.

Štandardne sú všetky ecoTEC - prístroje vybavené vzdušno-spalinovou prípojkou Ø 80/125 mm. Výber najvhodnejšieho systému sa určuje podľa individuálneho zabudovania, príp. podľa prípadu použitia (pozri tiež montážnu smernicu 834491 CZ/SK/HU pre vzdušno-spalinové vedenie).

- Vzdušno-spalinové vedenie montujte na základe montážnej smernice, obdržanej v zásielke.

4.6 Odtok kondenzátora

Kondenzovaná voda, ktorá pri spaľovaní vzniká, bude vedená odtokovou rúrou cez odtokový lievik (pozri Tab.3.2 „Prípojný príslušenstvo“ na strane 35) ku prípojke odpadovej vody.



Pozor!

Odtoková rúra pre kondenzovanú vodu nesmie byť tesne s odtokovým vedením spojená.

- Odtokovú rúru prístroja (1) pre kondenzovanú vodu vsuňte do predinštalovaného odtokového lievika (2). Odtokový lievik slúži zároveň aj na odvod ohrievanej vody, ktorá by mohla prípadne vytekať pri bezpečnostnom ventile. Ak sa musí odtokové vedenie pre kondenzovanú vodu predlžovať, môžu sa použiť len odtokové rúry prípustné podľa DIN 1986-4 (porovnanie Tab.4.1 na str. 59).

4.5 Levegő-/füstgázrendszer



Figyelem, fontos előírás!

A Vaillant készülékei a gyári Vaillant levegő-/füstgázvezetékekkel együtt rendszertanúsítással rendelkeznek. Csak eredeti Vaillant által szállított levegő-/füstgázvezeték alkalmazzon. Más tartozékok felhasználása működési zavart okozhat.

Az alkalmazható Vaillant levegő-/füstgáz-elemeket és rendszereket a Vaillant levegő-/füstgázvezeték szerelési útmutatójában találja.

Az ecoTEC-készülékek Ø 80/125 mm-es levegő-/füstgáz csatlakozóval rendelkeznek. A legalkalmasabb rendszer kiválasztása az egyéni beépítés ill. felhasználás függvénye erre vonatkozó épületgépész terv elkészítése és annak jóváhagyása szükséges a kéményseprő vállalat által (l. a levegő-/füstgázvezeték 834491 CZ/SK/HU szerelési útmutatóját is).

- Szerelje fel a levegő-/füstgázvezeték a készülékkel együtt szállított szerelési útmutató alapján.

4.6 Kondenzvíz elvezetés

Az égésnél keletkező kondenzvíz a kondenzvíz levezető csőtől lefolyótölcséren át (l. 3.2 táblázat: Bekötési tartozékok" a 35. oldalon) jut el a csatornacsatlakozáshoz.



Figyelem!

A kondenzvíz levezető csövet nem szabad tömítetten összekötni a csatornavezetékekkel!

- A készülék kondenzvíz levezető csövet (1) illessze bele a felszerelt lefolyótölcsérbe (2). A lefolyótölcsér egyidejűleg a biztonsági szelepen át esetleg kifolyó fűtővíz levezetésére is szolgál. Amennyiben a szerelés során meg kell hosszabbítani a kondenzvíz levezetőt, akkor csak a DIN 1986-4 szerint megengedett lefolyócsöveket szabad használni (l. 4.1 táblázat a 60. oldalon).

Základní materiál	Druh	Normy DIN nebo zkušební značka
Kamenina	Kameninová trubka s nasazovacím hrdlem	DIN 1230-1 DIN EN 295-1 DIN EN 295-2 DIN EN 295-3
	Kameninová trubka s hladkými konci	DIN 1230-6 DIN EN 295-1 DIN EN 295-2 DIN EN 295-3
	Kameninová trubka s hladkými konci tenkostěnná	DIN EN 295-1 DIN EN 295-2 DIN EN 295-3 a schválení
Sklo	Borokřemičité trubky	schválení
Polyvinylchlorid	PVU-U-trubka	DIN V 19534-1 DIN V 19534-2
	PVC-U-trubka se zvlněnou vnější trubkou PVC-U-trubka profilovaná	schválení
	VC-U-trubka s pěnovým jádrem	schválení
	PVC-U-trubka	DIN 19538
Polyetylen	PE-HD-trubka	DIN 19535-1 DIN 19535-2 DIN 19537-1 DIN 19537-2
	PE-HD-trubka s profilovaným zvlněním	schválení
Polypropylen	PP-trubka	DIN V 19560
	PP-trubka minerálně zesílená	schválení
Kopolymery styrenu	ABS-trubka ASA-trubka ABS/ASA PVC	DIN V 19561
	ABS/ASA PVC zesílená vnější vrstvou z minerálních vláken	schválení
Polyesterová pryskyřice	UP-GF-trubka Polyesterová pryskyřice zesílená skleněným vláknem	DIN V 19565-1
Železo	Trubka z nerezavějící oceli	schválení

Tab. 4.1 Schválené odpadní trubky pro kondenzát z výhřevných přístrojů podle DIN 1986-4; materiály, které jsou pro vodní kondenzát schváleny bez omezení

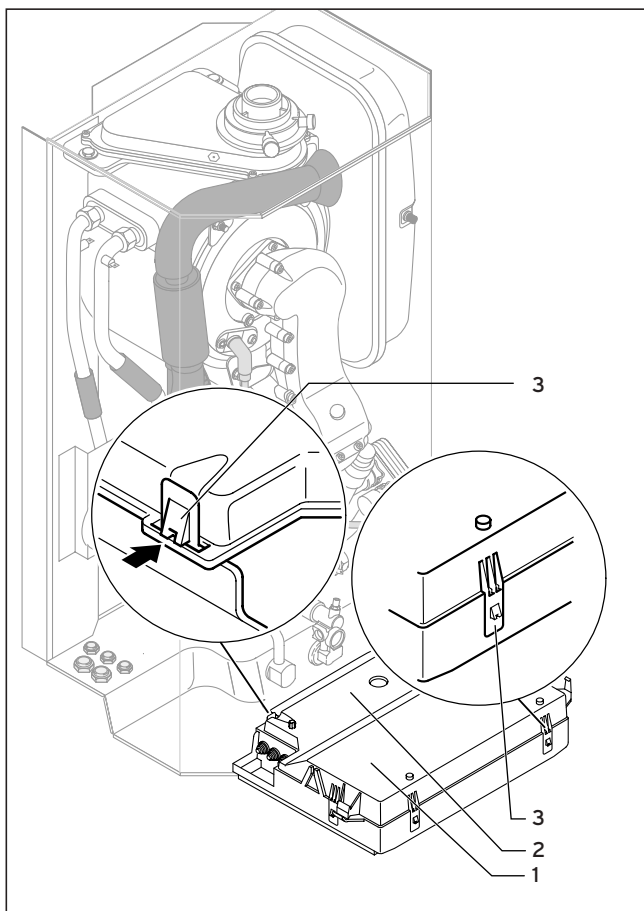
Základná látka	Typy	DIN-Normy alebo osvedčenie stavebného dozoru
Kamenina	Kameninová rúra s nasadeným hrdlom	DIN 1230-1 DIN EN 295-1 DIN EN 295-2 DIN EN 295-3
	Kameninová rúra s hladkým koncom	DIN 1230-6 DIN EN 295-1 DIN EN 295-2 DIN EN 295-3
	Kameninová rúra s hladkým koncom tenkostenný	DIN EN 295-1 DIN EN 295-2 DIN EN 295-3 a povolenie
Sklo	Bór-kremičitanová rúra	povolenie
Polyvinylchlorid	PVU-U-Rúra	DIN V 19534-1 DIN V 19534-2
	PVC-U-Rúra so zvlnitým vonkajškom PVC-U-Rúra profilovaná	povolenie
	PVC-U-Rúra s vnútornou výplňou	povolenie
	PVC-U-Rúra	DIN 19538
Polyetylén	PE-HD-Rúra	DIN 19535-1 DIN 19535-2 DIN 19537-1 DIN 19537-2
	PE-HD-Rúra s profilovaným vlnením	povolenie
Polypropylén	PP-Rúra	DIN V 19560
	PP-Rúra minerálne zosilnená	povolenie
Kopolymery styrenu	ABS-Rúra ASA-Rúra ABS/ASA PVC	DIN V 19561
	ABS/ASA PVC s minerálnym vláknom zosilnenou vonkajšou vrstvou	povolenie
Polyesterová živica	UP-GF-Rúra skleneným vláknom zosilnená polyesterová živica	DIN V 19565-1
Železo	Rúra z nehrdzavejúcej ocele	povolenie

Tab. 4.1 Prípustné rúry odpadových vôd pre kondenzovaný vodu výhrevných prístrojov podľa DIN 1986-4; materiály, ktoré sú bez obmedzenia proti kondenzovanej vode odolné.

4 Instalace 4 Inštalácia 4 Telepítés

Alapanyag	Fajta
Kőagyag	kőagyagcső dugókarmantyúval
	síma végű kőagyagcső
	síma végű kőagyagcső vékonyfalú
Üveg	bórszilikát-cső
PVC	PVU U-cső
	PVC U-cső hullámos külső csővel PVC U-cső, formált
	PVC U-cső, maghabosított
	PVC U-cső
Polietilén	PE HD-cső
	PE HD-cső formált hullámmal
Polipropilén	PP-cső
	PP-cső, ásványgyapot-erősítésű
Sztírol- kopolimerizátok	ABS-cső ASA-cső ABS/ASA PVC
	ABS/ASA PVC ásványgyapot-erősítésű külső réteggel
Poliésztergyanta	UP-GF cső üvegszálerősítésű poliésztergyanta
Vas	cső rozsdamentes acélból

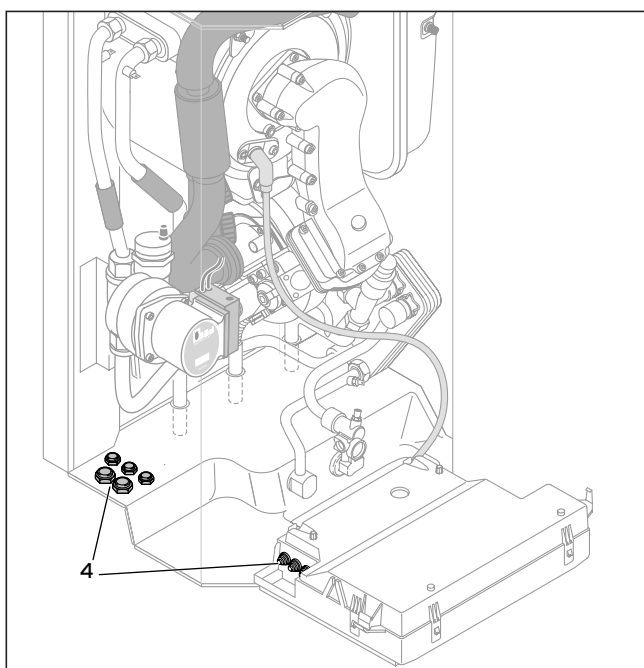
4.1 táblázat: Kondenzációs fűtőkészülékek kondenzvizének engedélyezett lefolyócsövei a DIN 1986-4 szerint; kondenzvízzel szemben korlátozás nélkül ellenálló anyagok (tájékoztató)



Obr. 4.7 Otevření zadní stěny ovládacího panelu

Obr.4.7 Zadnú stenu skrinového rozvádzača otvoriť

4.7 ábra: A kapcsolódoboz hátfalának nyitása



Obr. 4.8 Příklad vedení kabelu

Obr. 4.8 Příklad pre vedenie kábla

4.8 ábra: Példa a kábelvezetésre

4.7 Elektrická přípojka



Nebezpečí!

Elektroinstalace smí být provedena pouze odbornou firmou. Na přípojkách vedoucích napětí je při zásahu proudem ohrožen život. Proto vždy nejprve vypínejte přívod proudu. Teprve potom můžete provádět montáž. Na svorkách L a N síťové přípojky je i při vypnutém hlavním vypínači napětí 230 V.

4.7.1 Připojení na síť



Pozor!

Závěsné kotle Vaillant ecoTEC jsou kompletně připraveny z výroby k připojení na síť. Připojovací systém Vaillant Vám umožní rychlou a bezproblémovou elektroinstalaci. Při připojení kotle pevným přívodem musí být použit spínač, jehož vzdálenost rozpojených kontaktů je ve všech pólech min. 3 mm. Je-li použit napájecí přívod s vidlicí, musí být po instalaci tato vidlice přístupná.

- Sejměte čelní kryt přístroje a skříňku elektroniky (1) odklopte dopředu (Obr. 4.7).
- Odklopte zadní víčko (2) skříňky elektroniky na místech (3) a víčko odklopte nahoru (viz Obr. 4.7).
- Přívodní vedení připojovaných komponentů protáhněte kabelovým prostupem (4) vlevo na spodní straně přístroje (viz Obr. 4.8).
- Síťové vedení (5) potom zaveďte do skříňky elektroniky a délku vedení zkrat'te (Obr. 4.9).
- Odizolujte vedení v délce asi 2 - 3 cm, a izolujte žíly.
- Vedení připojte podle Obr. 4.11/4.12 na příslušnou ProE-zástrčku.

4.7.2 Připojení regulačních přístrojů

Pro zabudování do přístroje Vaillant ecoTEC popř. pro externí přípojku se počítá s následujícími regulačními přístroji: viz tabulka 4.3 na straně 68. Montáž se provádí podle příslušného návodu na obsluhu. Potřebné přípojky na elektroniku topného přístroje (např. u externích regulátorů, venkovních čidel apod.) proveďte následovně:

- Sejměte čelní kryt přístroje a skříňku elektroniky (1) odklopte dopředu.
- Odklopte zadní víčko (2) skříňky elektroniky na místech (3) a víčko odklopte nahoru (viz Obr. 4.7).
- Přívodní vedení připojovaných komponentů protáhněte kabelovým prostupem (4) vlevo na spodní straně přístroje (viz Obr. 4.8).



Upozornenie!

Při instalaci kotle v prostorech s vanou, sprchou a umývacích prostorech musí být dodrženy požadavky ČSN 33 2000-7-701! Napájecí napětí se musí pohybovat v rozmezí 220 - 230 V, při přepětí nad 253 V a podpětí pod 195 V může docházet k funkčním poruchám nebo i k poškození elektronického zařízení kotle!

4.7 Elektrické pripojenie



Nezpečnosť!

Elektroinštaláciu smie vykonať len uznaná kvalifikovaná servisná prevádzka.
Ohrozenie života v dôsledku zasiahnutia elektrickým prúdom na prípojkách pod napätím.
Vždy najskôr odpojte prívod elektrického prúdu.
Až potom smiete vykonať montáž.
Na siet'ových pripojovacích svorkách L a N sa nachádza trvale napätie aj vtedy, keď je hlavný vypínač vypnutý!

4.7.1 Siet'ové pripojenie



Pozor!

Prístroj musí byť prepojený cez jednu pevnú prípojku a oddeľovač s minimálne 3 mm kontaktným otvorom (napr. ističe alebo spínače výkonu) pripojený.
Všimnite si smernicu VDE 0100 časť 701.

- Odoberte predné obloženie prístroja a sklopte elektronický box (1) dopredu (obr. 4.7).
- Odpojte zadný obal (2) elektronického boxu na miestach (3) a vyklopte ho hore (pozri obr. 4.7).
- Preved'te prípojné vedenia pôvodných, prípojných komponentov cez káblové vedenia (4) vľavo na spodnej strane prístroja (pozri obr. 4.8).
- Zaved'te následne siet'ové vedenie (5) do elektronického boxu a prerušte vedenie (obr. 4.9).
- Odkryte vedenie ca. 2 - 3 cm, a odizolujte žily (pozri obr. 4.9).
- Pripojte siet'ové vedenie podľa obr. 4.11/4.12 na príslušnú ProE-zástrčku.

4.7.2 Pripojenie regulačných prístrojov

Následujúce regulátory sú určené na zabudovanie do Vaillant ecoTEC prípadne pre vonkajšie pripojenie: pozri Tabuľka 4.3 na strane 69.

Montáž sa prevádza podľa práve platného návodu obsluhy. Potrebné pripojenia na elektroniku výhrevného prístroja (napr. pri externých regulátoroch, vonkajších senzoroch a iné) vykonajte nasledovne:

- Odoberte predné obloženie prístroja a vyklopte elektronický box dopredu (1).
- Odpojte zadný obal (2) elektronického boxu na miestach (3) a vyklopte kryt hore (pozri obr. 4.7).
- Preved'te prípojné vedenia pôvodných, prípojných komponentov cez káblové vedenia (4) vľavo na spodnej strane prístroja (pozri obr. 4.8).

4.7 Elektromos csatlakoztatás



Veszély!

Az elektromos szerelést csak arra feljogosított szakember végezheti el.
A készülék hálózati feszültség alatt álló csatlakozóin életveszélyes áramütés veszélye áll fenn. Először mindig kapcsolja ki a készülék hálózati áramellátását. Csak ezután szabad megkezdeni a szerelési munkát.
Az L és az N jelű hálózati sorkapcsok kikapcsoló főkapcsoló esetén is állandóan feszültség alatt állnak!

4.7.1 Hálózati csatlakozás



Figyelem!

A készüléket fix bekötéssel megfelelően méretezett villamos biztosítón keresztül kell csatlakoztatni.
Vegye figyelembe a vonatkozó villamos létesítési szabályokat

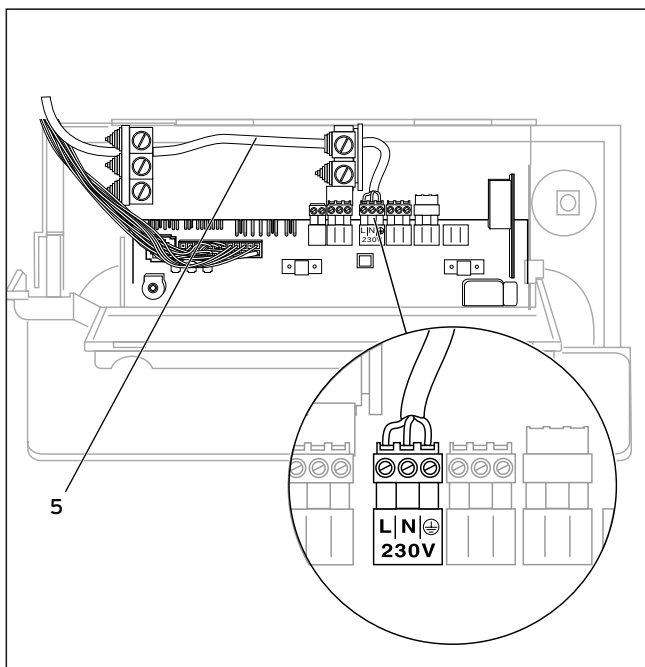
- Vegye le a készülék burkolatát elől, majd billentse le előre a elektronika-dobozát (1) (4.7 ábra).
- Akassza ki az elektronika-doboz hátsó fedelét (2) a (3) helyeken, majd billentse felfelé a fedelet (4.7 ábra).
- A megfelelő komponensek csatlakozó kábeleit vezesse át a (4) kábelrögzítéseken a készülékdoboz baloldali alsó részén (l. 4.8 ábrát).
- Ezután vezesse be a hálózati vezetékét (5) az elektronika-dobozba, és vágja méretre a vezetékét (4.9 ábra).
- Bontsa a hálózati vezeték köpenyét kb. 2-3 cm távolsáig, és csupaszítsa az ereket (4.9 ábra).
- A hálózati vezetékét a 4.11/4.12 ábrák szerint csatlakoztassa a megfelelő ProE-dugaszra.

4.7.2 Szabályozókészülékek bekötése

Külön tartozékként szállítható szabályozók szerelhetők be a Vaillant ecoTEC készülékbe ill. csatlakoztathatók külső bekötési pontokon. l. a 4.3 táblázatot a 70. oldalon.

A szerelést a megfelel kezelési útmutató szerint kell elvégezni. A fűtőkészülék elektronikájának bekötését (pl. külső szabályozók, érzékelők esetében) az alábbiak szerint kell elvégezni:

- Vegye le a készülék burkolatát elől, majd billentse le előre a elektronika-dobozát (1).
- Akassza ki az elektronika-doboz hátsó fedelét (2) a (3) helyeken, majd billentse felfelé a fedelet (l. 4.7 ábrát).
- A megfelelő komponensek csatlakozó kábeleit vezesse át a (4) kábelrögzítéseken a készülékdoboz baloldali alsó részén (l. 4.8 ábrát).



Obr. 4.9 Příklad vedení kabelu
Obr. 4.9 Príklad pre vedenie kábla
4.9 ábra: Példa a kábelvezetésre

- Sít'ové vedení (5) potom zaved'te do skříňky elektroniky a délku vedení zkrat'te (viz Obr. 4.9).
- Odizolujte vedení v délce asi 2 - 3 cm, a izolujte žíly (viz Obr. 4.9).
- Připojovací kabel připojte podle Tab. 4.3 a Obr. 4.11/4.12 na příslušnou ProE-zástrčku.



Pozor:
Na svorky 7, 8, 9 nepřipojovat sít'ové napětí!
Nebezpečí zničení elektroniky!

- Jestliže není namontován pokojový/hodinový termostat, připravte můstek mezi svorkami 3 a 4, pokud tam již není. Můstek odstraňte, když je napojován příslušný pokojový/hodinový termostat na svorky 3 a 4.
- Při připojení regulace teploty závislé na povětrnostních podmínkách nebo pokojové teplotě (připojovací svorky plynulé regulace 7, 8, 9) **musí** být mezi svorkami 3 a 4 nasazen můstek.
- Zavřete zadní víčko skříňky elektroniky a zatlačte na něj, až uslyšíte zaklapnutí.
- Skříňku elektroniky vyklopte nahoru a přitiskněte ji klipsy vpravo a vlevo na postranní kryt přístroje, až klipsy slyšitelně zaskočí.
- Přidělejte čelní kryt.
- Pro nastavení druhu provozu čerpadla I (dále činné čerpadlo) pro VRC-MF-TEC popř. víceokruhový regulátor musíte zvýšit dobu doběhu čerpadla na 15-20 min, nebo nastavte druh provozu na „průběžný“ (diagnostický bod **d.1**, viz kapitola 6.2).

4.7.3 Připojení příslušenství/externích komponentů zařízení

Systém Vaillant ProE umožňuje rychlé a bezproblémové připojení příslušenství a externích komponentů zařízení na elektroniku přístroje. Na elektroniku přístroje ecoTEC je možné napojit následující příslušenství a komponenty zařízení: viz Tabulka 4.3 na straně 68.

Při propojování přípojky postupujte následovně:

- Sejměte čelní kryt přístroje a skříňku elektroniky odklopte dopředu.
- Odklopte zadní víčko spínací skříňky (1) na místech (2) a víčko odklopte nahoru (viz Obr. 4.7).
- Přívodní vedení připojovaných komponentů protáhněte kabelovým prostupem (4) vlevo na spodní straně přístroje (viz Obr. 4.8).
- Potom zaved'te vedení přípojek (5) do skříňky elektroniky a vedení zkrat'te (viz Obr. 4.9).
- Odizolujte vedení přípojky v délce asi 2 - 3 cm, a izolujte žíly (viz Obr. 4.9).
- připojovací kabel připojte podle Tab. 4.3 a Obr. 4.11/4.12 na příslušnou ProE-zástrčku nebo zástrčky elektroniky.

- Zaved'te následne prípojné vedenie (5) do elektronického boxu a prispôsobte jednotlivé vedenia (pozri obr. 4.9)
- Odbal'te prípojné vedenie ca. 2 - 3 cm, a odizolujte žily (pozri obr. 4.9)
- Zapojte prípojné káble zhodne podľa Tab.4.3 a podľa obr.4-11 / 4.12 na zodpovedajúce ProE-zástrčky, prípadne zásuvné miesta elektroniky.



Pozor!

Na svorky 7,8,9 nepripájaj' žiadne sieťové napätie!

Nebezpečenstvo zničenia elektroniky!

- Ak nie je zapojený žiadny priestorový - hodinový termostat, tak most medzi svorkou 3 a 4 prepojiť, ak nie je termostat k dispozícii. Prosíme most odstrániť, ak bude vhodný hodinový termostat na svorkách 3 a 4 pripojený.
- Pri zapájaní tepelnej regulácie závislej od poveternostných podmienok (pevné - regulované prípojné svorky 7,8,9) sa **musí** vykonať premostenie medzi svorkou 3 a 4.
- Zatvorte zadný kryt elektronického boxu a zatlačte ho, kým hlasiteľne zapadne.
- Nadvihnite elektronický box hore a tlačte ho s obidvoma klipsňami vpravo a vľavo proti bočnému obloženiu prístroja, kým klipsňa hlasne zapadne.
- Pripevnite predný kryt.
- Na dosiahnutie spôsobu pumpovania I (ďalej idúca pumpa) pre VRC-MF-TEC príp. viackruhový regulátor, zvýšte nábehový čas pumpy na 15 - 20 min., alebo nastavte spôsob prevádzky na „príbežný“ (diagnostický bod d.1, pozri Kapitola 6.2).

4.7.3 Pripojenie príslušenstva/externe komponenty zariadenia

Vaillant ProE-systém umožňuje rýchle a bezproblémové pripojenie príslušenstva a externých komponentov zariadenia na prístrojovú elektroniku. Nasledujúce príslušenstvo a komponenty zariadenia sa môžu na elektroniku ecoTEC pripojiť: pozri Tabuľka 4.3 na strane 69.

Pri zakábľovaní pripojenia postupujte takto:

- Odoberte predné obloženie prístroja a naklopte elektronický box dopredu.
- Pripnite zadnú časť krytu prepínacej skrine (1) na miestach (2) a vyklopte kryt hore (pozri obr.4.7).
- Preved'te prípojné vedenia pôvodných, prípojných komponentov cez káblové vedenia (4) vľavo na spodnej strane prístroja (pozri obr.4.8).
- Zaved'te následne prípojné vedenia (5) do elektronického boxu a vedenie očistite (pozri obr. 4.9).
- Očistite prípojného vedenia ca. 2 - 3 cm a odizolujte žily (pozri obr. 4.9).
- Zapojte prípojný kábel zhodne s Tab.4.3 a podľa obr.4.11 / 4.12 na ProE-zástrčku, prípadne zásuvnú miesta elektroniky.

- Ezután vezesse be a hálózati vezetéket (5) az elektronika-dobozba, és vágja méretre a vezetéket (l. 4.9 ábrát).
- Bontsa a hálózati vezetékek köpenyét kb. 2-3 cm távolságig, és csupaszítsa az ereket (l. 4.9 ábrát).
- A csatlakozóvezetéket a 4.3 táblázat és a 4.11/4.12 ábrák szerint csatlakoztassa a megfelelő ProE-dugaszra ill. az elektronika dugaszpozícióiba.



Figyelem:

A 7- 8- 9 jelű kapcsokra nem szabad hálózati feszültséget csatlakoztatni! Fennáll a veszély, hogy tönkremegy az elektronika!

- Ha nem használ szoba- ill. órás termosztátot, akkor a 3 és 4 kapcsok közé tegyen rövidzárat, ha még nincs ott. Vegye ki a rövidzárat, ha megfelelő szoba- ill. órás termosztát csatlakozik a 3 és 4 kapcsokra.
- Időjárásfüggő hőmérsékletszabályozás vagy szobahőmérséklet-szabályozás (folyamatos szabályozás csatlakozó kapcsai: 7, 8, 9) bekötésekor kötelező a rövidzár a 3 és 4 kapcsok között.
- Csukja be az elektronika-doboz hátsó fedelét, és nyomja meg, amíg az hallhatóan bepattan.
- Hajtsa fel az elektronika-dobozt és a két csipesszel jobbra és balra nyomja az oldalsó készülékburkolat felé, amíg azok hallhatóan bepattannak.
- Helyezze fel elől a burkolatot.
- Az I. szivattyú üzemmód (utánfutás) aktiválásához a VRC-MF-TEC többkörös szabályozó esetén növelje a szivattyú utánkeringtetési idejét 15-20 percre, vagy az üzemmódot állítsa „folyamatos” üzemre (d.1 diagnózis-pont, l. 6.2 szakaszt).

4.7.3 Tartozékok/külső elemek bekötése

A Vaillant ProE-rendszer (kódolt, színekkel jelölt, dugaszolható elektromos csatlakozási rendszer) a tartozékok és külső berendezés-elemek gyors, egyszerű csatlakoztatását teszi lehetővé a készülék elektronikájához. Az alábbi tartozékok és külső berendezések csatlakoztathatók az ecoTEC elektronikájához: l. a 4.3 táblázatot a 70. oldalon.

A csatlakoztatás során az alábbiak szerint járjon el:

- Vegye le a készülék burkolatát elől, majd billentse le előre az elektronika-dobozt (1).
- Akassza ki az elektronika-doboz hátsó fedelét (1) a (2) helyeken, majd billentse felfelé a fedelet (l. 4.7 ábrát).
- A megfelelő komponensek csatlakozó kábeleit vezesse át a (4) kábelrögzítésekben a készülékdoboz baloldali alsó részén (l. 4.8 ábrát).
- Ezután vezesse be a csatlakozóvezetéket (5) az elektronika-dobozba, és vágja méretre a vezetéket (l. 4.9 ábrát).
- Bontsa a csatlakozóvezeték köpenyét kb. 2-3 cm távolságig, és csupaszítsa az ereket (l. 4.9 ábrát).
- A csatlakozókábelt a 4.3 táblázat és a 4.11/4.12 ábrák szerint csatlakoztassa a megfelelő ProE-dugaszra ill. az elektronika dugaszpozícióiba.



Pozor:
Na svorky 7, 8, 9 nepřipojovat síťové napětí!
Nebezpečí zničení elektroniky!

Nezapomeňte, že při připojení maximálního termostatu (příkladacího termostatu) pro podlahová topení se odstraní můstek na ProE-zástrčce.

- Pokud je to potřebné, připojte stejným způsobem příslušenství uvedená v Tab. 4.3.
- Zavřete zadní víčko krabičky elektroniky a zatlačte na něj, až slyšitelně zaskočí.
- Skříňku elektroniky vyklopte nahoru a přitiskněte ji klipsy vpravo a vlevo na postranní kryt přístroje, až klipsy slyšitelně zaskočí.
- Přidělejte čelní kryt.

Regulátor	Zboží č.	Připojení
VRC-410s (1-okruhový regulátor, podle povětrnostních podmínek)	300 649	Zabudování do skříňky elektroniky („plug-and-play“)
VRC-420s (2-okruhový regulátor, podle povětrnostních podmínek)	300 657	Obslužná část: Zabudování do skříňky elektroniky („plug-and-play“) Modul směšovacího ventilu: Skříňka elektroniky, ProE-zástrčka
VRT-390 (Regulátor pokojové teploty)	300 638	Skříňka elektroniky: ProE-zástrčka

Tab. 4.2 Regulátory a sady regulátorů

Příslušenství a externí komponenty zařízení	Zboží č.	Připojení
Čidlo zásobníku pro VIH (ze sady) dodatečného vybavení zásobníku	-	Kabel na skříňku elektroniky: „NTC-přípojka zásobníku“
Vnější čidlo VRC-DCF (ze sady regulátoru, viz nahoře)	-	Skříňka elektroniky: konektor X8

Tab. 4.3 Příslušenství a externí komponenty zařízení

⚠ Pozor!
Na svorky 7,8,9 nepripájat' žiadne sieťové napätie!
Nebezpečenstvo zničenia elektroniky!

Prosím venujte pozornosť tomu, aby sa pri zapojení najvyššieho termostatu (podporný termostat) pre ohrev podlahy sa odstránil most na ProE-zástrčke.

- Ak je potrebné, pripojte tým istým spôsobom aj v Tab.4.3 uvedené príslušenstvo.
- Zatvorte zadný kryt elektronického boxu a zatlačte ho, kým hlasno nevpadne.
- Vyklopte elektronický box hore a tlačte ho s obidvoma klipsne vpravo a vľavo proti bočnému obloženiu prístroja, kým klipsňa hlasno zapadne.
- Pripevnite predné obloženie.

Regulátor	Obj. číslo	Pripojenie
VRC-410s (1-kruhový-regulátor, závislý od poveternostných podmienok)	300 649	Zabudovanie do elektronického boxu („plug-and-play“)
VRC-420s (2-kruhový regulátor, závislý od poveternostných podmienok)	300 657	Obslužná časť: zabudovanie do elektronického boxu („plug-and-play“) Miešací modul: elektronický box, ProE-zásuvka
VRT-390 (tepelný regulátor prostredia)	300 638	Elektronický box: ProE-zásuvka

Tab. 4.2 Regulátor a regulátorová súprava

Príslušenstvo a externé/ Prístrojové komponenty	Obj. číslo	Pripojenie
Zásobníkový plnič pre VIH (zo zásobníkového dodatku)	-	Kábel na elektronický box: „Pamäťový-NTC-prípoj“
Vonkajší plnič VRC-DCF (zo sady regulátorov)	-	Elektronický box: miesto zásuvky X8

Tab. 4.3 Príslušenstvo a externé komponenty zariadenia

⚠ Figyelem:
A 7- 8- 9 jelű kapcsolókra nem szabad hálózati feszültséget csatlakoztatni! Fennáll a veszély, hogy tönkremegy az elektronika!

Kérjük, ügyeljen arra, hogy padlófűtés korlátozó termosztátja (felületi termosztátja) csatlakoztatásakor a ProE-dugasz rövidzárját el kell távolítani.

- Amennyiben szükséges, ugyanilyen módon csatlakoztassa a 4.3 táblázatban megadott tartozékokat.
- Csukja be az elektronika-doboz hátsó fedelét, és nyomja meg, amíg az hallhatóan bepattan.
- Hajtsa fel az elektronika-dobozt és a két csipesszel jobbra és balra nyomja az oldalsó készülékburkolat felé, amíg azok hallhatóan bepattannak.
- Helyezze fel elől a burkolatot.

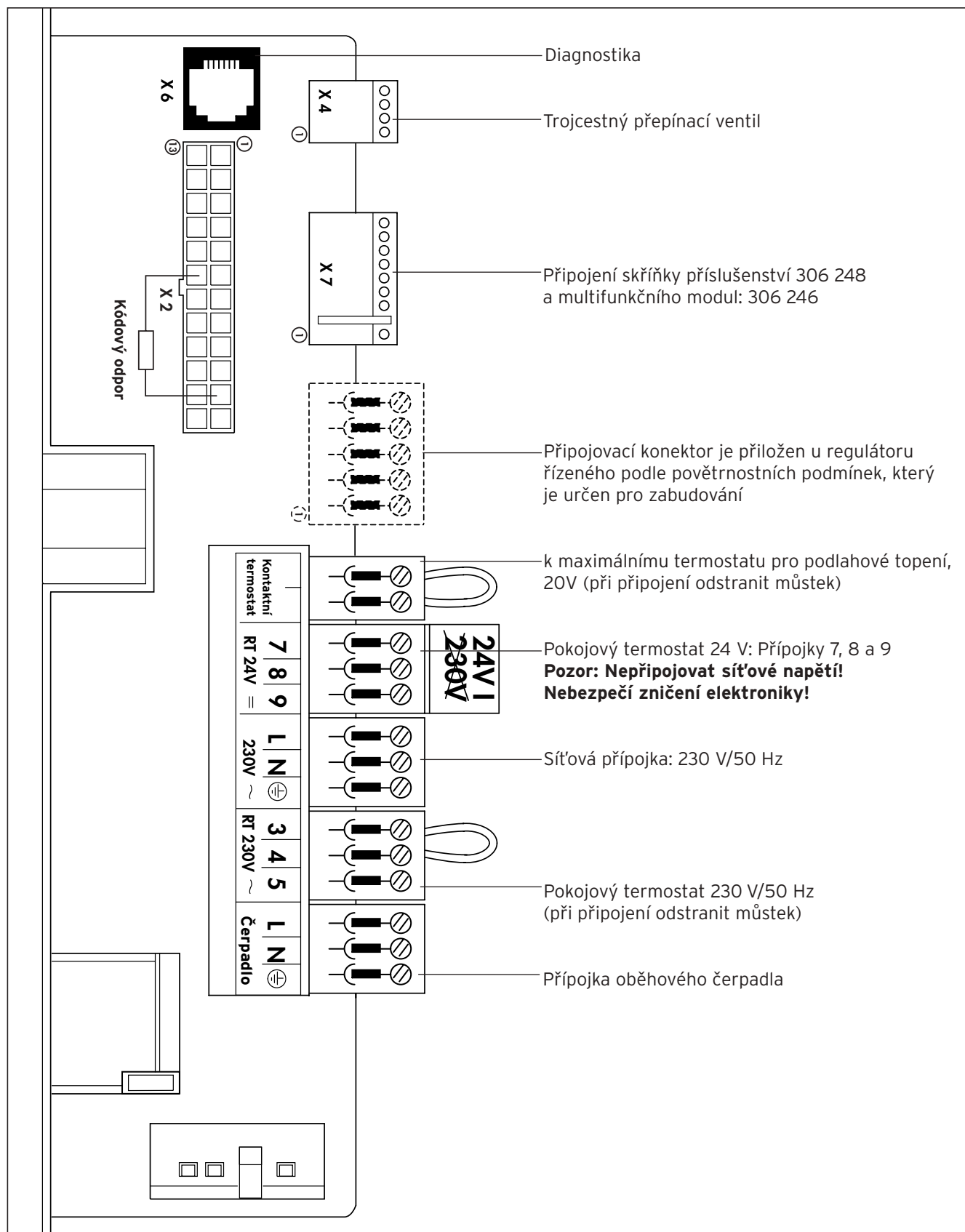
Szabályozó	Cikkszám	Csatlakoztatás
VRT 320 (helyiségghőm. szabályozó, napi óra)	306 774	fali szerelés
VRT 330 (helyiségghőm. szabályozó, heti óra)	306 775	fali szerelés
VRT 340f (helyiségghőm. szabályozó, rádiójel)	306 776	vezeték nélküli összeköttetés
VRC-410s (1 körös szabályozó, időjárásfüggő)	300 649	beépítés az elektronika-dobozba („plug-and-play“)
VRC-420s (2 körös szabályozó, időjárásfüggő)	300 657	kezelőrész: beépítés az elektronika-dobozba („plug-and-play“) keverőmodul: elektronika-doboz, ProE-dugasz
VRT-390 (szobatermosztát)	300 638	elektronika-doboz: ProE-dugasz

4.2 táblázat: Szabályozók és szabályozó-készletek

Tartozékok és külső berendezéselemek	Cikkszám	Csatlakoztatás helye
Tárolóhőmérséklet-érzékelő VIH-hoz (tárolóbekötő készletben található)	-	kábel az elektronika-doboz „tároló NTC csatlakoztatás” pontjára
Külső hőmérséklet érzékelő VCR-DCF (szabályozókészletből, l. fenn)	-	elektronika-doboz: X8 dugaszpozíció

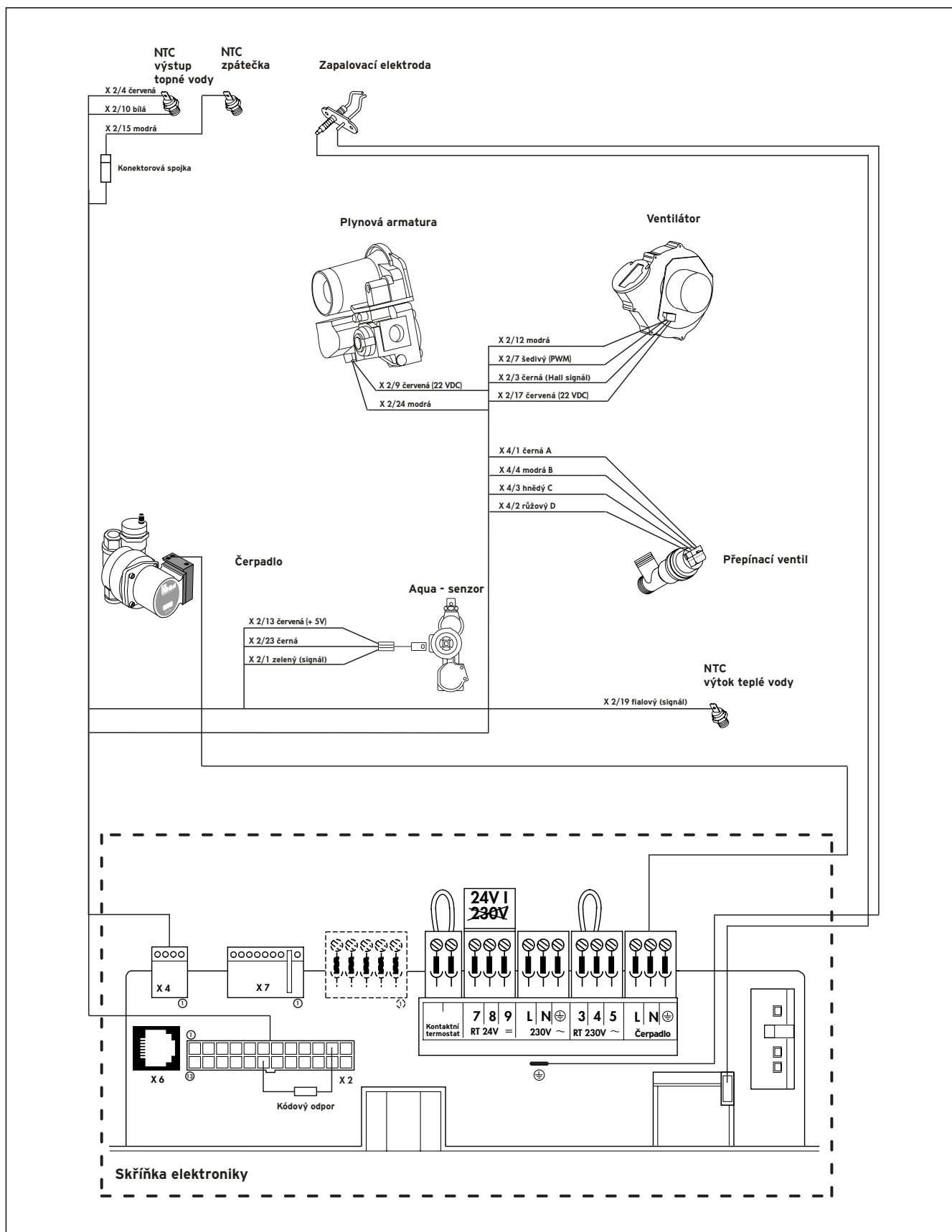
4.3 táblázat: Tartozékok és külső berendezéselemek

4.7.4 Schéma kabelového zapojení



Obr. 4.12 Schéma zapojení ecoTEC VU/VUW

4.7.4 Kabelový plán



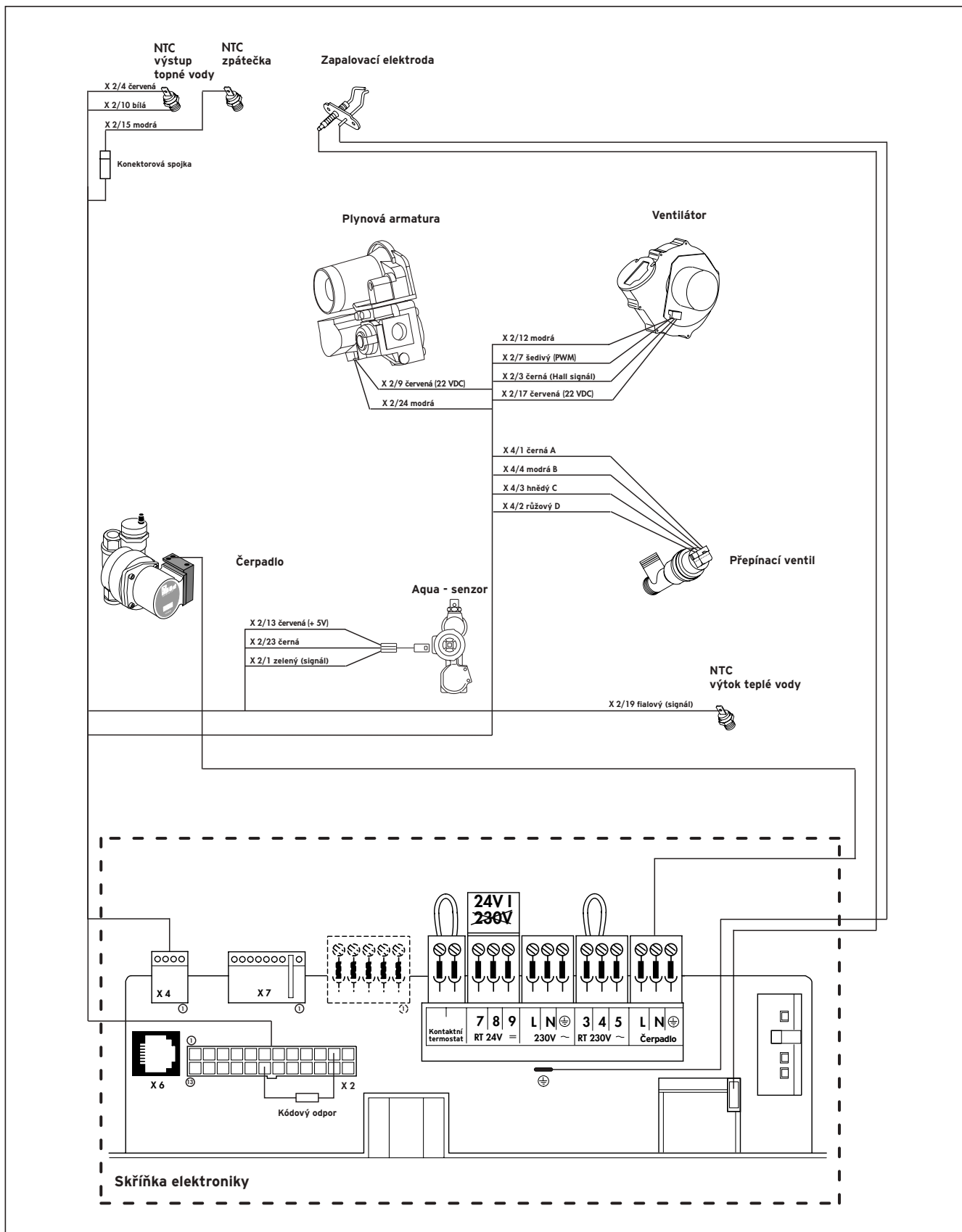
Obr. 4.13 Kabelový plán ecoTEC VU

4 Instalace

4 Inštalácia

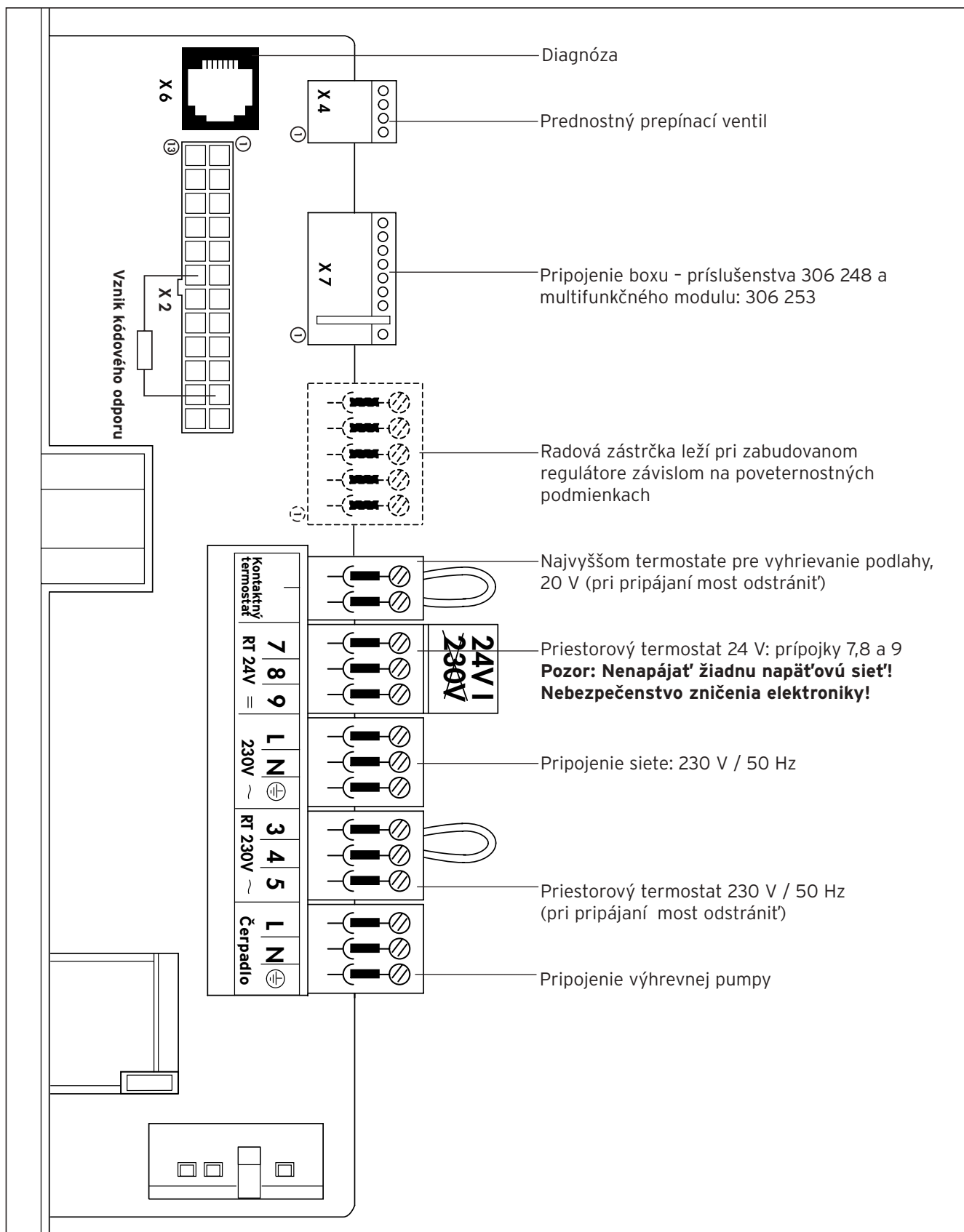
4 Telepítés

4.7.4 Kabelový plán



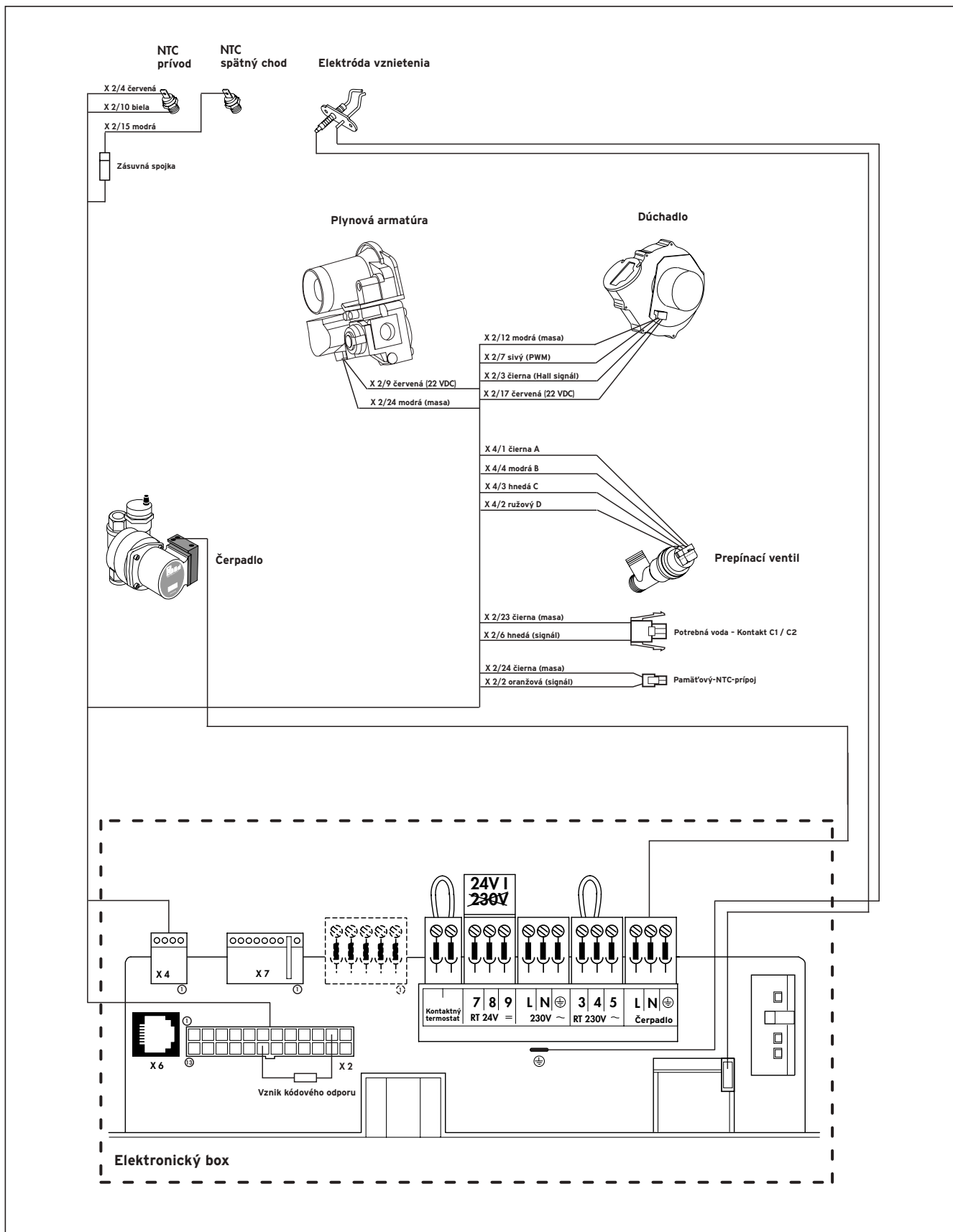
Obr. 4.14 Kabelový plán ecoTEC VUW

4.7.4 Plány zakáblovania



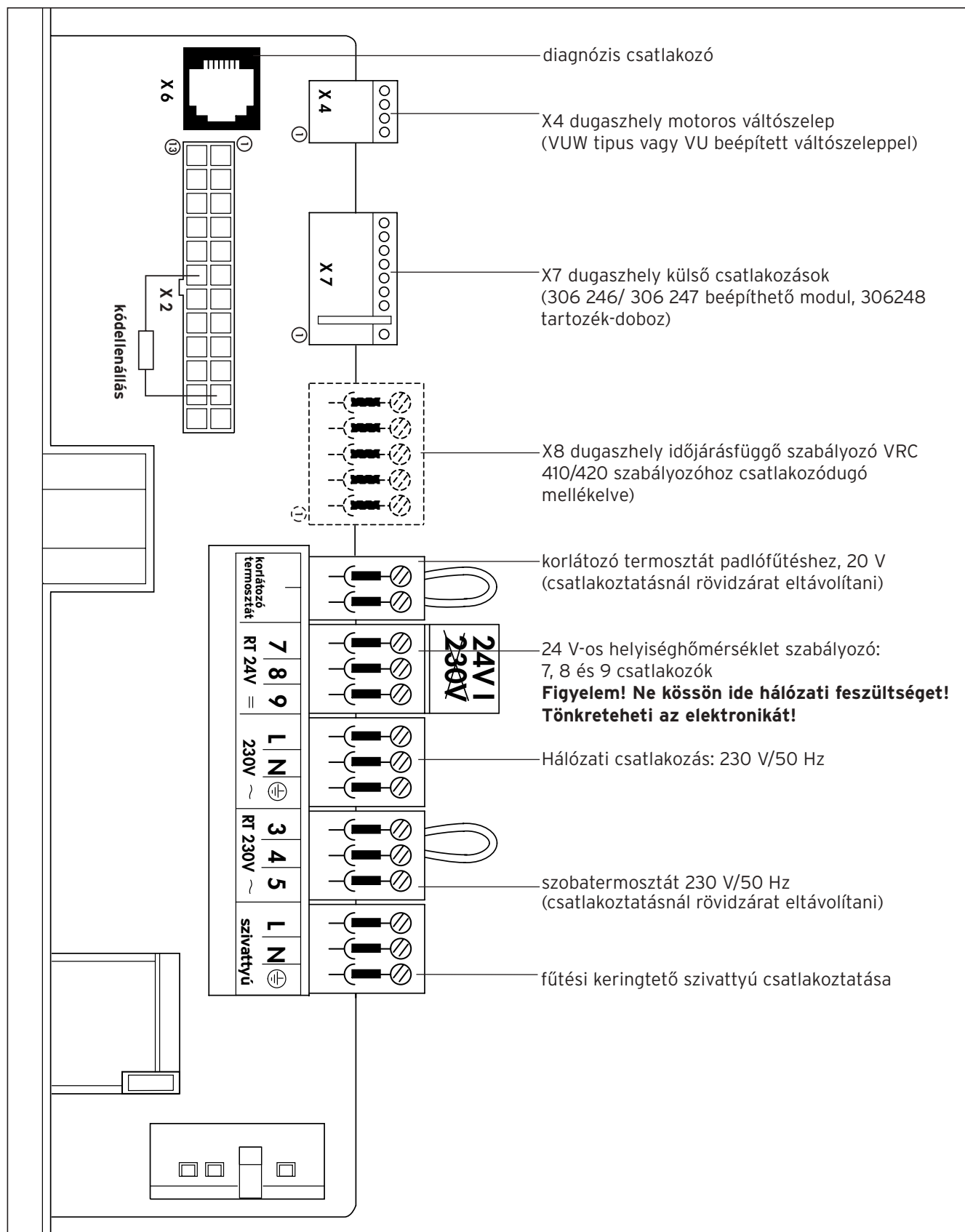
Obr. 4.12 Plán pripojenia ecoTEC classic VU / VUW

4.7.4 Plány zakáblovania



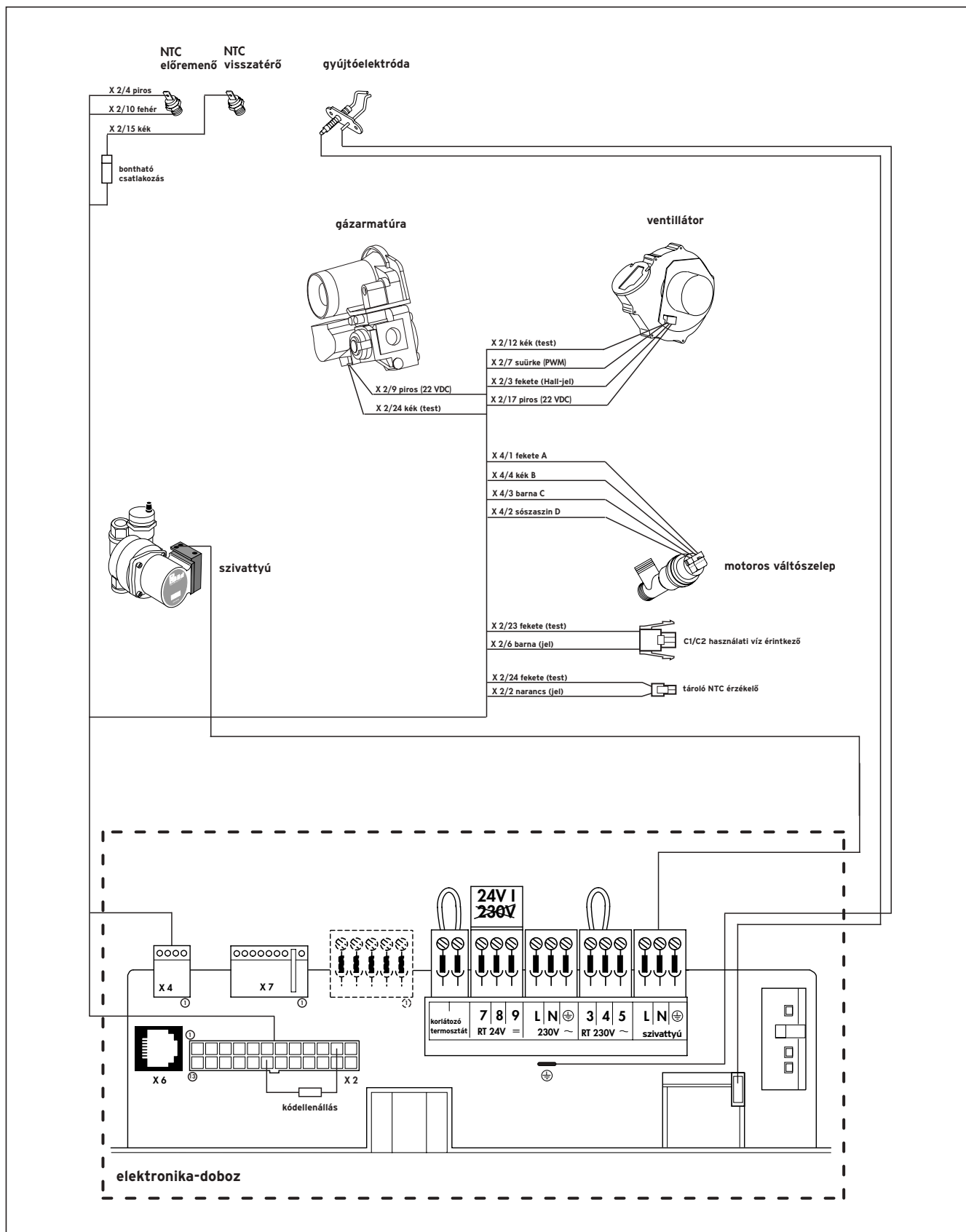
Obr. 4.13 Plán zakáblovania ecoTEC VU

4.7.4 Kábelezési rajzok



4.12 ábra: ecoTEC VU/VUW bekötési rajza

4.7.4 Kábelezési rajzok



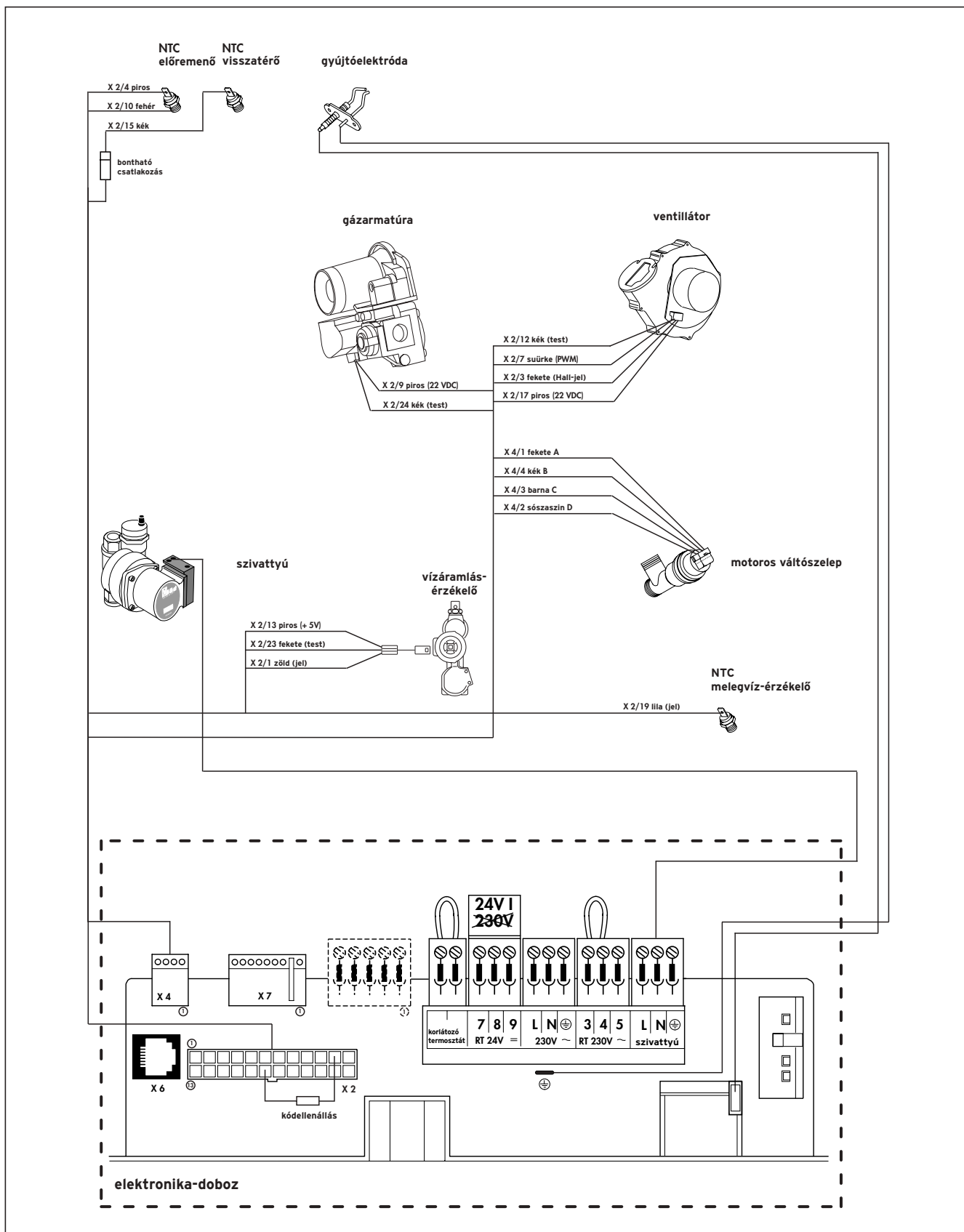
4.13 ábra: ecoTEC VU huzalozási rajza

4 Instalace

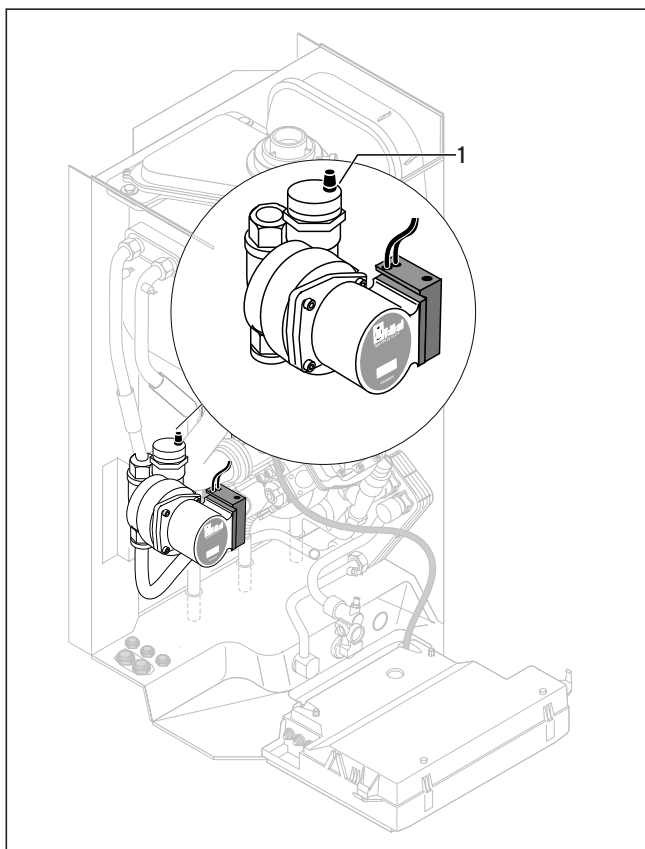
4 Inštalácia

4 Telepítés

4.7.4 Kábelezási rajzok



4.14 ábra: ecoTEC VUW huzalozási rajza



Obr. 5.1 Rychloodvzdušňovač

Obr. 5.1 Rýchloodsávač

5.1 ábra: Gyorslégtelenítő

5 Uvedení do provozu

5.1 Napouštění zařízení

5.1.1 Příprava teplé vody pro topení



Pozor!

Do topné vody nepřidávejte prostředky na ochranu proti mrazu nebo proti korozi! Při přidání prostředků na ochranu proti mrazu nebo korozi do topné vody může dojít ke změnám na těsnění a během topného provozu se mohou vyskytovat různé zvuky. Za toto (jakož i za případné následné škody) nemůže Vaillant převzít žádnou záruku. Informujte prosím uživatele o chování z důvodu ochrany proti mrazu.

5.1.2 Napouštění topení a odvzdušnění

Pro bezchybný provoz topného zařízení je potřebný tlak vody/plnicí tlak mezi 1,0 a 2,0 bar. Jestliže se topné zařízení nachází na více podlažích, potom mohou být pro stav vody zařízení na manometru potřebné vyšší hodnoty.

- Před vlastním naplněním topné zařízení řádně vypláchněte.
- Uvolněte kryt rychloodvzdušňovače (1) na čerpadle (Obr. 5.1) o jednu až dvě otáčky (přístroj se v průběhu trvalého provozu přes rychloodvzdušňovač samočinně odvzdušní).
- Otevřete všechny termostatické ventily zařízení.
- Spojte napouštěcí a vypouštěcí kohout zařízení pomocí hadice s některým odběrním ventilem studené vody.
- Napouštěcí kohout a odběrní ventil pomalu otevírejte a doplňujte tak dlouho vodu, až je na manometru (2) dosažen potřebný tlak.
- Odběrní ventil uzavřete.
- Odvzdušněte všechna topná tělesa.
- Na závěr přezkoušejte ještě jednou plnicí tlak zařízení (případně napouštění zopakujte).
- Uzavřete napouštěcí zařízení a napouštěcí hadici odstraňte.
- Přezkoušejte těsnost všech přípojek.

5.1.3 Napouštění pro přípravu teplé vody a odvzdušnění

- U přístrojů VUW:
Otevřete uzavírací ventil studené vody na přístroji.
- Napuštěte systém teplé vody tak, že otevřete všechna odběrní místa teplé vody, až začne vytékat voda.
- Jakmile ze všech odběrních míst teplé vody vytéká voda, je okruh teplé vody zcela naplněn a také odvzdušněn.

5 Prevádzka

5.1 Plnenie zariadenia

5.1.1 Úprava vody a kúrenie



Pozor!

Neobohacujte vodu na kúrenie prostriedkami proti zamŕzaniu alebo prostriedkami proti korózii! Pri obohacovaní vody na kúrenie prostriedkami proti zamŕzaniu môžu vzniknúť zmeny na tesneniach a to môže viesť k šumu pri chode prístroja. Za tieto (ako aj prípadné následné škody) nepreberá Vaillant žiadnu zodpovednosť.
Informujte prosím užívateľ'a o spôsobe protimrazovej ochrany.

5.1.2 Bočné plnenie a odvzdušnenie vykurovacieho zariadenia

Pre bezchybný chod vykurovacieho zariadenia, je potrebný tlak vody/plniaci tlak medzi 1,0 a 2,0 bar. Ak sa vykurovacie zariadenie nachádza na viacerých poschodiach, potom môžu byť potrebné vyššie hodnoty stavu vody na manometri.

- Dôkladne prepláchnite vykurovacie zariadenie pred vlastným naplnením.
- Uvoľnite uzáver rýchloodsávačky (1) na čerpadle (Obr. 5.1) o jednu až dve otáčky (prístroj sa odvzdušní počas trvalej prevádzky samočinne cez rýchloodsávač).
- Otvorte všetky termostatické ventily zariadenia.
- Spojte hadicou plniaci a vypúšťací kohútik zariadenia s čerpacím ventilom studenej vody.
- Odkrúťte pomaly plniaci kohútik a čerpací ventil a dopĺňajte vodu dovtedy, pokiaľ nebude dosiahnutý potrebný tlak zariadenia na manometri (2).
- Zatvorte čapovací ventil.
- Odvzdušnite všetky výhrevné telesá.
- Nakoniec skontrolujte ešte raz plniaci tlak zariadenia (ak je to potrebné, zopakujte priebeh plnenia).
- Zatvorte plniace zariadenie a odstráňte plniacu hadicu.
- Skontrolujte tesnosti všetkých prepojení.

5.1.3 Bočné plnenie a odvzdušnenie teplej vody

- U prístrojov VUW:
Otvorte uzáver studenej vody na prístroji
- Naplňte systém teplej vody otvorením všetkých rozvodov teplej vody, pokiaľ nezačne tiecť voda.
- Keď začne všetkými rozvodmi pretekať voda, je celý okruh teplej vody naplnený a odvzdušený.

5 Üzembe helyezés

5.1 A fűtési rendszer feltöltése

5.1.1 A fűtővíz előkészítése



Figyelem!

A fűtési rendszer feltöltése és utántöltése történhet normál hálózati vízzel, de egyes esetekben a vízminőség alkalmatlan a fűtési rendszer üzemeltetésére (korrozív, nagy mésztartalmú, kemény víz). Ez esetben javasoljuk a rendszer átmosását és feltöltését lágy vízzel (kérje fűtőszerező tanácsát) Ne adagoljon fagyálló vagy korróziógátló anyagot a fűtővízhez, ekkor károsodhatnak a tömítések és a fűtés üzemeltetése során az iszapszerű lerakódás miatt zaj léphet fel. Ezért és az esetleges következményekért a Vaillant nem vállalhatja a felelősséget.

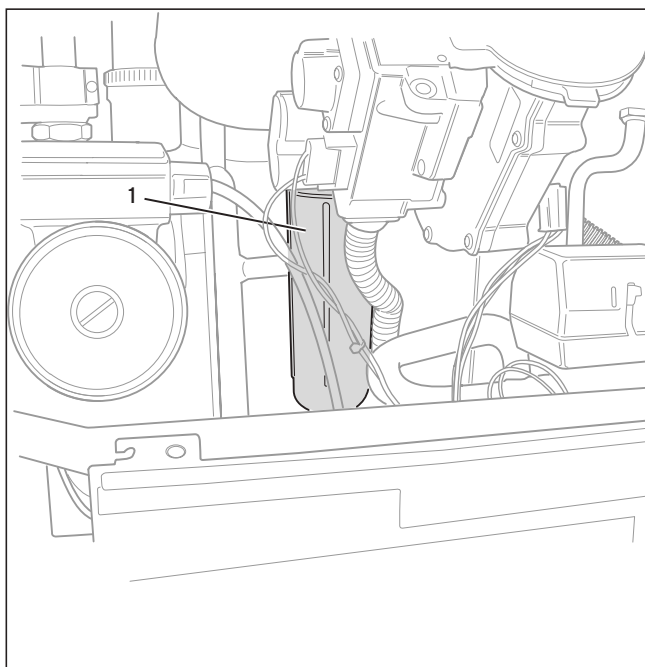
5.1.2 Fűtés oldali feltöltés és légtelenítés

A hibátlan üzemeltetés érdekében a fűtőrendszerben 1,0 és 2,0 bar közötti víznyomás/töltési nyomás szükséges. Amennyiben a fűtőrendszer több szintet fog át, akkor nagyobb nyomás tartása lehet szükséges a rendszer nyomásmérőjén.

- A fűtési rendszert a készülék feltöltése előtt az idegen anyagok (hegesztési cseppek, tömítésmaradványok) eltávolítása érdekében jól öblítse át!
- Oldja a gyorslégtelenítő (1) kupakját a szivattyúnál (5.1 ábra) egy-két fordulattal (a készülék a folyamatos üzemeltetés során automatikusan légteleníti magát a gyorslégtelenítőn át).
- Nyissa ki a rendszer összes termosztatikus szelepét.
- A rendszer töltő- és ürítőcsapját tömlő segítségével kösse össze egy hidegvizes kifolyószeleppel.
- A töltőcsapot és a vízcsapot lassan nyissa ki, majd addig töltsön utána vizet, amíg a szükséges rendszernyomás nem látható a nyomásmérőn (2).
- Zárja ekkor a vízcsapot.
- Légtelenítse az összes fűtőtestet.
- Ezután ellenőrizze még egyszer a rendszerben uralkodó nyomást (szükség esetén ismételje meg a töltési folyamatot).
- Zárja le a töltőberendezést és távolítsa el a töltésre használt tömlőt.
- Ellenőrizze az összes csatlakozás tömörségét.

5.1.3 Melegvízoldali feltöltés és légtelenítés

- VUW kivételű készülékek esetében:
Nyissa ki a hidegvíz zárószelepét a készüléken.
- Töltsen meg a melegvízrendszert úgy, hogy az összes melegvízvételi helyet kinyitja, amíg ott víz nem lép ki.
- Amint minden melegvízvételi helyen víz lép ki, akkor a használati melegvízkör teljesen meg van töltve, és egyben légtelenített is.



Obr. 5.2 Naplnění sifonu

Obr. 5.2 Plnenie sifónu

5.2 ábra: Szifon feltöltése

5.1.4 Naplnění sifonu



Nebezpečí!

Jestliže je přístroj provozován s prázdným sifonem kondenzátu, existuje nebezpečí otravy unikajícími spaliny. Před uvedením do provozu proto sifon bezpodmínečně naplňte podle následujícího návodu.

- Odšroubujte spodní díl (1) sifonu vodního kondenzátu (Obr. 5.2).
- Spodní díl naplňte asi do 3/4 vodou.
- Spodní díl opět našroubujte na sifon vodního kondenzátu.

5.2 Přezkoušení nastavení plynu

5.2.1 Nastavení plynu z výroby



Pozor!

Před uvedením přístroje do provozu porovnejte údaje o nastaveném druhu plynu na typovém štítku s místním druhem plynu. Přezkoušení množství plynu není potřebné. Nastavení proběhne na základě podílu CO₂ ve spalínách.

Přístroje jsou z výroby nastaveny na hodnoty uvedené v Tab. 5.1 popř. 5.2. V některých zásobovacích oblastech může být potřebná úprava na místě.

Provedení přístroje odpovídá skupině plynu, která je v místě k dispozici:

- Přístroj upravte podle topného zařízení, jak je popsáno v kapitole 6.

Provedení přístroje neodpovídá skupině plynu, která je v místě k dispozici:

Po přestavění přístroje z provozu na zemní plyn na propanový provoz potřebujete přestavovací sadu Vaillant - obj. č. 20 20 11.

Po přestavění přístroje z propanového provozu na provoz na zemní plyn potřebujete přestavovací sadu Vaillant - obj. č. 20 20 12.

5.1.4 Plnenie sifónu



Nebezpečenstvo!

Ak je prístroj poháňaný prázdny sifónovým kondenzátom, vzniká riziko otravy unikajúcimi plynmi. Doplníte pred prevádzkou sifón podľa nasledujúceho popisu.

- Odskrutkujte spodný dielec (1) sifónového kondenzátu (Obr. 5.2)
- Doplníte spodný diel do približne 3/4 vodou.
- Zaskrutkujte spodný dielec naspäť na sifónový kondenzát.

5.2 Kontrola nastavenia plynu

5.2.1 Nastavenie plynu výrobcom



Pozor!

Porovnajte pred uvedením prístroja do prevádzky údaje k nastavenému druhu plynu na výrobnom štítku s miestnym druhom plynu. Kontrola množstva plynu nie je nutná. Nastavenie nasleduje podľa množstva CO₂ v spaline.

Prístroje sú výrobcom nastavené na hodnoty uvedené v tabuľke 5.1 resp. 5.2. V niektorých zásobovacích oblastiach môže byť potrebné prispôbovanie na mieste.

Vyhotovenie prístrojov zodpovedá existujúcemu plynu:

- Prispôsobte prístroj na vykurovacie zariadenie ako je to popísané v kapitole 6.

Vyhotovenie prístrojov nezodpovedá existujúcemu miestnemu druhu plynu:

Na prestavanie prístrojov s pohonu na zemný plyn na propánový pohon potrebujete prestavovaciu sadu Vaillant č. položky 20 20 11.

Na prestavenie prístroja z propánového pohonu na pohon na zemný plyn potrebujete prestavovaciu sadu Vaillant č. položky 20 20 12.

5.1.4 Szifon feltöltése



Figyelem, fontos előírás!

Ha a készüléket üres kondenzvíz-szifon nélkül üzemelteti, a kiáramló füstgázok mérgezésveszélyt jelentenek. Ezért az üzembe helyezés előtt feltétlenül töltsse fel a szifont az alábbi leírásnak megfelelően:

- Csavarozza le a kondenzvíz-szifon (5.2 ábra) alsó részét (1).
- Töltsse meg az alsó részt kb. 3/4 részig vízzel.
- Csavarozza vissza az alsó részt a kondenzvíz-szifonra.

5.2 A gázbeállítás ellenőrzése

5.2.1 Gyári gázbeállítások



Figyelem!

A készülék üzembe helyezése előtt hasonlítsa össze az adattáblának a gyárilag beállított gázfajtára vonatkozó adatait a helyszínen szolgáltatott gázfajttával. A gázmennyiség felülvizsgálata nem szükséges. A beállítás a füstgáz CO₂-tartalma szerint történik.

A készüléket a gyárban az 5.1 ill. 5.2 táblázatban megadott értékekre állítják be. Egyes ellátási övezetekben helyi teljesítményillesztés válhat szükségessé.

A készülék kivitele nem felel meg a helyszínen szolgáltatott gázfajtának:

A készülék gyárilag földgáz „H” gázminőségre van beállítva. Ettől eltérő gáz-átállítás csak tartályos, 50 mbar tiszta propán üzem biztosítása esetén lehetséges.

5 Uvedení do provozu
5 Preádzka
5 Üzembe helyezés

Typ	VU INT 126	VU INT 196	VUW INT 246	VU INT 246
Provedení kotle pro	plyn E(H)	plyn E(H)	plyn E(H)	plyn E(H)
Označení na štítku přístroje	II ₂ H3P	II ₂ H3P	II ₂ H3P	II ₂ H3P
Výrobní nastavení Wobbe-Index W_S (v kWh/m ³), vztaženo na 0° a 1013 mbar	15,0	15,0	15,0	15,0
Výrobní nastavení tepelného výkonu pro teplou vodu v kW	13,5	20,0	23,0	25,5
Výrobní nastavení tepelného výkonu pro topení v kW	10,0	14,0	15,0	18,0

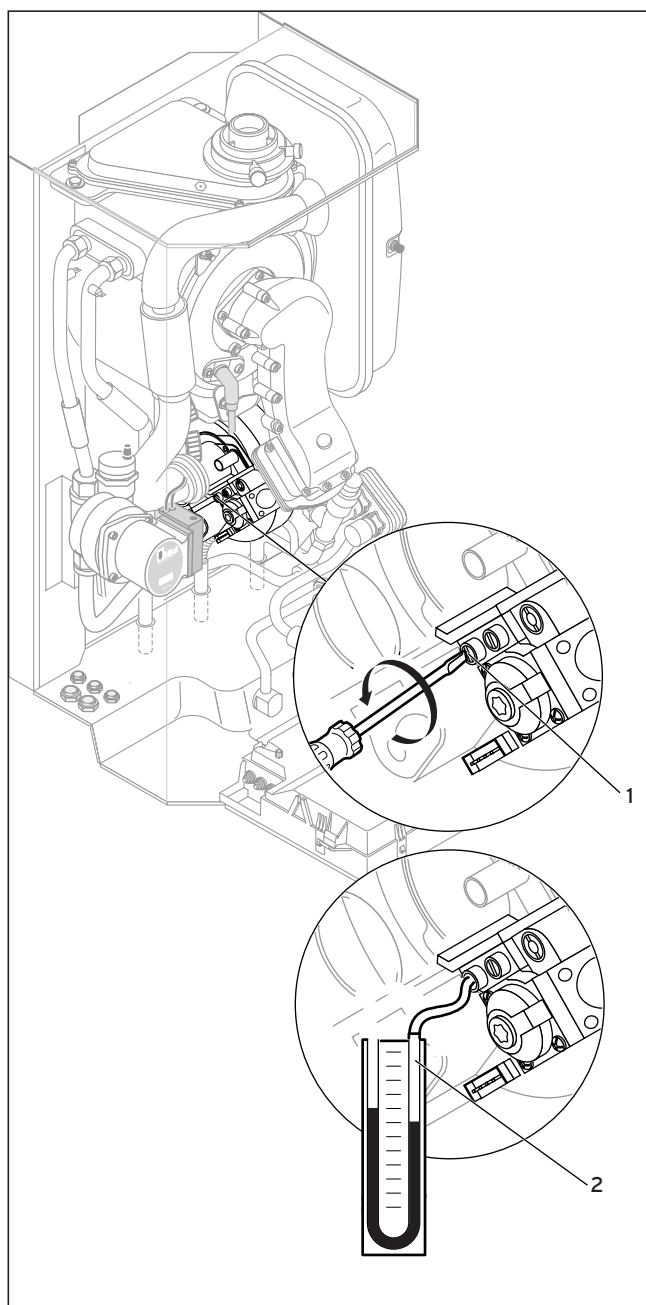
Tabulka 5.1 Přehled výrobního nastavení

Prístroj	VU INT 126	VU INT 196	VUW INT 246	VU INT 246
Prevedenie prístroja pre	plyn E(H)	plyn E(H)	plyn E(H)	plyn E(H)
Značenie na typovom štítku	II ₂ H3P	II ₂ H3P	II ₂ H3P	II ₂ H3P
Výrobné nastavenie Wobbeho indexu W_S (v kWh/m ³), pri teplote 0 °C a tlaku 1013 mbar	15,0	15,0	15,0	15,0
Výrobné nastavenie tepelného výkonu pre teplú úžitkovú vodu zariadenia v kW	13,5	20,0	23,0	25,5
Výrobné nastavenie tepelného výkonu pre vykurovací okruh zariadenia v kW	10,0	14,0	15,0	18,0

Tabuľka 5.1 Prehľad výrobných nastavení prístrojov

Készülék	VU INT 126	VU INT 196	VUW INT 246	VU INT 246
Készülékkivitel	E(H)-gáz	E(H)-gáz	E(H)-gáz	E(H)-gáz
A készülék adattábláján látható jelölés	II ₂ HS3P	II ₂ HS3P	II ₂ HS3P	II ₂ HS3P
Gyárilag beállított Wobbe-szám W_S (kWh/m ³), 1013 mbar légnyomásra 0 °C-ra és vonatkoztatva	15,0	15,0	15,0	15,0
A használati melegvízre vonatkozó teljesítmény gyári beállítása készülék (kW)	13,5	20,0	23,0	25,5
A fűtőkörre vonatkozó teljesítmény gyári beállítása készülék (kW)	10,0	14,0	15,0	18,0

5.1 táblázat: A fali gázkészülékek gyári beállításainak áttekintése



Obr. 5.3 Měření připojovacího tlaku

Obr. 5.3 Zmerajte privodový tlak (hydraulický tlak plynu)

5.3 ábra: Csatlakozási nyomás (gáz folyó nyomás) mérése

5.2.2 Přezkoušení připojovacího tlaku

Při přezkoušení připojovacího tlaku postupujte následovně (srovnej Obr. 5.3):

- Sejměte čelní kryt přístroje.
- Uzavřete plynový uzavírací kohout přístroje.
- Uvolněte těsnicí šroub označený „in“ (1) na plynové armatuře.
- připojte digitální manometr nebo U-manometr (2).
- Otevřete plynový uzavírací kohout přístroje.
- Přístroj uveďte do provozu.
- Změřte připojovací tlak proti atmosférickému tlaku.

**Zemní plyn:**

Jestliže je připojovací tlak mimo oblast 17 až 25 mbar, nesmíte provádět žádné nastavení a přístroj uvádět do provozu!

**Kapalný plyn:**

Jestliže je připojovací tlak mimo oblast 47,5 až 57,5 mbar, nesmíte provádět žádné nastavení a přístroj uvádět do provozu!

Jestliže je připojovací tlak v přípustné oblasti, postupujte následovně:

- Přístroj vypněte.
- Uzavřete plynový uzavírací kohout přístroje.
- Sejměte manometr a opět pevně našroubujte těsnicí šroub (1).
- Otevřete plynový uzavírací kohout přístroje.
- Překontrolujte těsnicí šroub, zda těsně sedí.
- Přidělejte opět čelní kryt a přístroj opět uveďte do provozu.

Jestliže připojovací tlak **není** v přípustné oblasti, a Vy nemůžete vadu odstranit, informujte plynárenský podnik. Pokračujte následovně:

- Přístroj vypněte.
- Uzavřete plynový uzavírací kohout přístroje.
- Sejměte manometr a opět pevně našroubujte těsnicí šroub (1).
- Překontrolujte těsnicí šroub, zda těsně sedí.
- Přidělejte opět čelní kryt.

Přístroj nesmíte opět uvést do provozu!

5.2.2 Kontrola prírodného tlaku (tlak prietoku plynu)

Pri kontrole prírodného tlaku postupujte nasledovne (porovnaj obr. 5.3):

- Zoberte predný kryt prístroja.
- Zatvorte uzáver plynu.
- Uvoľnite na plynovej armatúre tesniacu skrutku (1) označenú „in“.
- Pripojte digitálny manometer alebo manometer s U-rúrkami (2).
- Otvorte uzáver plynu.
- Uved'te prístroj do prevádzky.
- Odmerajte prírodný tlak proti atmosferickému tlaku.



Zemný plyn:

AK sa prírodný tlak nachádza mimo rozsahu od 17 po 25 mbar, nesmiete robiť žiadne nastavenia ani zapínať prístroj.



Kvapalný plyn:

AK sa prírodný tlak nachádza mimo rozsahu od 47,5 po 57,5 mbar, nesmiete robiť žiadne nastavenia ani zapínať prístroj.

Ak sa prírodný tlak nachádza v povolenom rozsahu, postupujte nasledovne:

- Vypnite prístroj.
- Zatvorte uzáver plynu.
- Odoberte manometer a pevne zaskrutkujte späť tesniacu skrutku (1).
- Otvorte uzáver plynu.
- Kontrolujte či tesniaca skrutka sedí na tesno.
- Nasad'te naspäť predný kryt a uved'te prístroj znovu do prevádzky

Ak sa prírodný tlak nenachádza v povolenom rozsahu a vy **neviete** odstrániť chybu, upovedomte firmu, ktorá vám dodáva plyn.

Postupujte nasledovne:

- Vypnite prístroj.
- Zatvorte uzáver plynu.
- Odoberte manometer a pevne zaskrutkujte späť tesniacu skrutku (1).
- Skontrolujte, či tesniaca skrutka sedí na tesno.
- Nasad'te naspäť predný kryt.

Nesmiete prístroj znovu zapínať!

5.2.2 Csatlakozási nyomás (gáz folyó nyomás) ellenőrzése

A csatlakozó nyomás ellenőrzéséhez alábbiak szerint járjon el (l. 5.3 ábrát):

- Vegye le elől a készülék burkolatát.
- Zárja el a készülék gázcsapját.
- Oldja az „in” jelölésű tömítőcsavart (1) a gázszerelvényen.
- Csatlakoztasson digitális vagy U-csöves nyomásmérőt (2).
- Nyissa ki a készülék gázcsapját.
- Helyezze üzembe a készüléket.
- Mérje meg a csatlakozási nyomást az atmoszférikus nyomáshoz képest.



Földgáz:

Ha az atmoszférikus nyomás a 17...25 mbar tartományon kívül van, akkor a beállítást nem szabad elvégezni, és a készülék nem helyezhető üzembe!



PB-gáz:

Ha az atmoszférikus nyomás a 47,5...57,5 mbar tartományon kívül van, akkor a beállítást nem szabad elvégezni, és a készülék nem helyezhető üzembe!

Ha a csatlakozási nyomás a megengedett tartományban van, akkor a következők szerint folytassa:

- Helyezze üzemben kívül a készüléket.
- Zárja el a készülék gázcsapját.
- Vegye le a nyomásmérőt, és rögzítse újra a tömítőcsavart (1).
- Nyissa ki a készülék gázcsapját.
- Ellenőrizze a tömítőcsavar tömített helyzetét.
- Újra tegye rá elől a burkolatot, és helyezze üzembe a készüléket.

Ha a csatlakozási nyomás **nincs** a megengedett tartományban, és Ön nem tudja megszüntetni a hibát, akkor értesítse a gázszolgáltató vállalatot. Az alábbiak szerint járjon el:

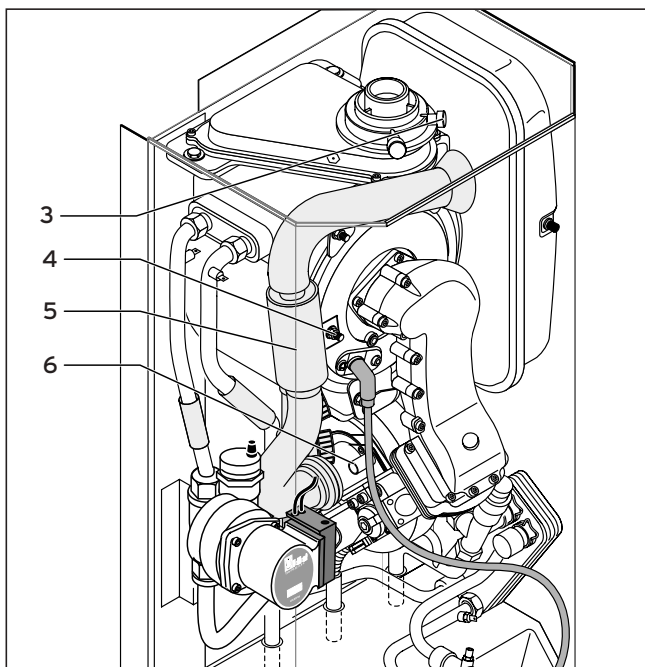
- Helyezze üzemben kívül a készüléket.
- Zárja el a készülék gázcsapját.
- Vegye le a nyomásmérőt, és rögzítse újra a tömítőcsavart (1).
- Ellenőrizze a tömítőcsavar tömített helyzetét.
- Helyezze fel elől a burkolatot.

Nem szabad újra üzembe helyeznie a készüléket.

5 Uvedení do provozu

5 Prevádzka

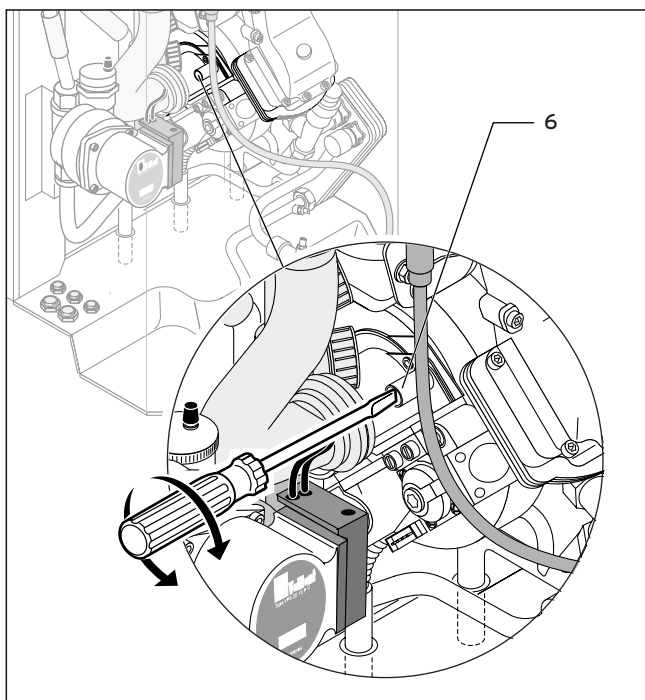
5 Üzembe helyezés



Obr. 5.4 Provádění měření CO₂, příprava nastavení součinitele přebytku vzduchu

Obr. 5.4 Urobiť meranie CO₂, pripraviť číselné nastavenie vzduchu

5.4 ábra: CO₂- mérés elvégzése, légeellátási tényező beállításának előkészítése



Obr. 5.5 Provádění nastavení součinitele přebytku vzduchu (nastavení plynu)

Obr. 5.5 Urobiť číselné nastavenie vzduchu (nastavenie plynu)

5.5 ábra Légeellátási tényező beállításának (gázbeállítás) előkészítése

5.2.3 Přezkoušení obsahu CO₂ a příp. nastavení (nastavení součinitele přebytku vzduchu)

- Sejměte kryt přístroje.
- Aktivujte provozní režim „Kominické měření“, přičemž současně stiskněte tlačítka „+“ a „-“ v DIA-systému.
- Počkejte alespoň 5 minut, až přístroj dosáhne provozní teploty.
- Změřte obsah CO₂ na kontrolním hrdle spalin (3) (obr. 5.4). Porovnejte naměřenou hodnotu s příslušnou hodnotou v Tab. 5.3.
- Pokud je potřebné seřízení hodnoty spalin, uvolněte šroub (4) a odklopte nasávací trubku vzduchu (5) o 90° dopředu (obr. 5.4).

Nasávací trubku vzduchu nesejímejte!

- Nastavte, pokud je to potřebné, odpovídající hodnotu spalin (Tabulka 5.3) otáčením šroubu (6) (viz Obr. 5.5).



Zemní plyn:

Seřizujte pouze v krocích 1/8 otáčky. Po každém pootočení počkejte cca 1 minutu, aby se hodnota stabilizovala.

- Otáčení doleva (proti směru hodinových ručiček): vyšší obsah CO₂
- Otáčení doprava (ve směru hodinových ručiček): nižší obsah CO₂

Nastavovací hodnoty	Zemní plyn E (H) Tolerance	Jednotka
CO ₂ po 5 min. provoz při plném zatížení	9,0 ± 1,0	Vol.-%
nastaveno pro Wobbe-Index W ₀	15	kWh/m ³

Tab. 5.3 Výrobní nastavení plynu

- Po provedeném nastavení vyklepte nasávací trubku vzduchu opět nahoru.
- Přezkoušejte ještě jednou obsah CO₂.
- Pokud je to třeba, nastavování opakujte.
- Stiskněte současně tlačítka „+“ a „-“ . Režim „Kominické měření“ se vypne. Provoz měření bude také opuštěn, jestliže nebylo po dobu 15 minut stisknuto žádné tlačítko.
- Šroub (4) pevně zašroubujte.
- Přidělejte kryt přístroje.

5.2.3 CO₂ - skúška obsahu a prípadné nastavenie (nastavenie vzdušného čísla)

- Dajte dolu kryt prístroja
- Súčasným stlačením kláves „+“ a „-“ na DIA systéme aktivujte režim „kominárske meranie“
- Vyčkajte minimálne 5 minút kým prístroj dosiahne prevádzkovú teplotu.
- Merajte obsah CO₂ na kontrolnej nátrubke odpadových plynov (3) (obr. 5.4.). Porovnajete nameranú hodnotu s danou hodnotou v Tab. 5.3
- Ak je potrebné nastavenie hodnoty spalín, uvoľnite skrutku a vyklopte odsávačku vzduchu (5) o 90° smerom dopredu (obr. 5.4)

Odsávačku vzduchu nedávať dole!

- Ak je to potrebné nastavte potrebnú hodnotu spalín (tabuľka 5.3), točením skrutky (6), (viď Obr. 5.5)



Zemný plyn:

Prestavujte iba v 1/8 otáčkach. Počkajte po každom prestavení približne 1 minútu, kým sa hodnota stabilizuje.

- Otáčanie doľava (proti smeru hodinových ručičiek): vyšší obsah CO₂
- Otáčanie doprava (v smere hodinových ručičiek): vyšší obsah CO₂

5.2.3 CO₂-tartalom ellenőrzése, szükség esetén beállítása (légellátási tényező beállítása)

- Vegye le a készülék burkolatát.
- Aktiválja a „teszt” üzemmódot a DIA információs rendszer „+” és „-” gombjának egyidejű megnyomásával.
- Várjon legalább 5 percet, amíg a készülék eléri üzemi hőmérsékletét.
- Mérje meg a CO₂-tartalmat a füstgázmérő csőcsomagon (3) (5.4 ábra). Hasonlítsa össze a mérési értéket az 5.3 táblázat adatával.
- Ha a füstgáz értékének beállítása szükséges, akkor oldja a (4) csavart és billentse le előre a légbeszívó csövet (5) 90°-kal (5.4 ábra).

A légbeszívó csövet ne vegye le!

- Állítsa be szükség esetén a megfelelő füstgáz-értéket (5.3 táblázat) a csavar (6) befelé forgatásával (l. 5.5 ábrát).



Földgáz:

Csak 1/8 forgatás lépésekben végezze a beállítást. Minden átállítás után várjon kb. 1 percet, amíg az érték stabilizálódik.

- Balra (óramutató járásával ellentétes) forgatás: Nagyobb CO₂-tartalom
- Jobbra (óramutató járásának megfelelő) forgatás: Kisebb CO₂-tartalom

Nastaviteľné hodnoty	Zemný plyn E (H) Tolerancia	Jednotka
CO ₂ po 5 min. v plnej prevádzke	9,0 ± 1,0	Vol.-%
nastavené pre Wobbe-Index W ₀	15	kWh/m ³

Tabuľka 5.3 Výrobné nastavenie plynu

- Sklopte odsávačku vzduchu po prestavení znovu dohora
- Znovu skontrolujte obsah CO₂.
- Ak je to potrebné, zopakujte proces prestavenia.
- Stlačte súčasne klávesy „+” a „-“. Režim „kominárske meranie” sa vypne, ak 15 minút nestlačíte žiadnu klávesu.
- Zaskrutkujte skrutku (4) napevno.
- Zložte kryt prístroja.

Beállítási értékek	Földgáz E (H) Tűrés	egység
CO ₂ 5 perc után teljes terhelés	9,0 ± 1,0	Vol.-%
beállítva: W ₀ Wobbe-Index	15	kWh/m ³

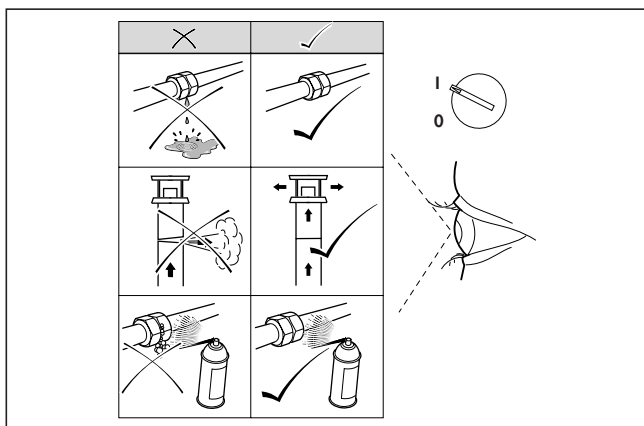
5.3 táblázat: Gyári gázbeállítás

- A beállítási eljárás után hajtsa fel újra a levegő beszívócsövet.
- Ellenőrizze újra a CO₂-tartalmat.
- Szükség esetén ismételje meg a beállítási folyamatot.
- Nyomja meg egyszerre a „+” és „-” gombot.
- A „teszt” üzemmód kikapcsolódik. Az elektronika a mérés üzemmódból úgy is kilép, ha 15 percig nem nyom meg gombot.
- Húzza meg a (4) csavart.
- Helyezze fel a készülékburkolatot.

5 Uvedení do provozu

5 Prevdzka

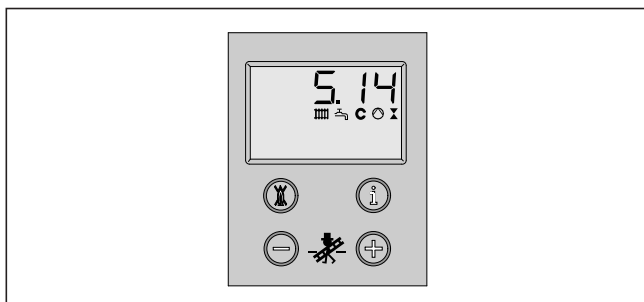
5 Üzembe helyezés



Obr. 5.6 Funkční zkouška

Obr. 5.6 Funkčná skúška

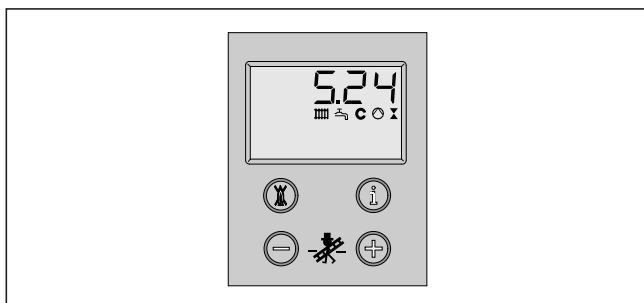
5.6 ábra: Működés-ellenőrzés



Obr. 5.7 Ukazatel displeje při přípravě teplé vody

Obr. 5.7 Zobrazenie displeja pri príprave teplej užitkovej vody

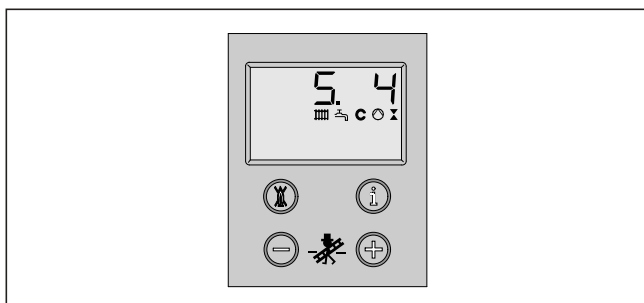
5.7 ábra: Kijelzés a melegvízkészítés során



Obr. 5.8 Ukazatel displeje při ohřevu zásobníku

Obr. 5.8 Zobrazenie displeja pri plnení zásobníka

5.8 ábra: Kijelzés a tárolótöltés közben



Obr. 5.9 Ukazatel displeje při topení

Obr. 5.9 Zobrazenie displeja pri vykurovacej prevádzke

5.9 ábra: Kijelzés fűtés üzemmódban

5.3 Přezkoušení funkce přístroje

Po ukončení instalace a nastavení plynu proveďte funkční zkoušku přístroje ještě před tím, než přístroj uvedete do provozu a předáte uživateli.

- Přístroj uveďte do provozu podle příslušného návodu na obsluhu.
- Přezkoušejte těsnost přístroje jak po stránce plynu, tak i vody.
- Přezkoušejte těsnost zařízení odkouření a jeho dobré připevnění.
- Přezkoušejte zapalování a pravidelný plamen hořáku.
- Přezkoušejte funkci topení a přípravy teplé vody (viz str. 92).
- Předajte přístroj uživateli (viz str. 94).

Přístroj Vaillant ecoTEC je vybaven stavovými kódy, které ukazují provozní stav přístroje na displeji DIA - systému. Přezkoušení funkce provozu topení a přípravy teplé vody může být provedeno na základě tohoto stavového kódu, když stisknete tlačítko „i“.

Příprava teplé vody (jen VUW)

- Zapněte kotel.
- Jedno odběrní místo teplé vody úplně otevřete.
- Stiskněte tlačítko „i“.

Jestliže příprava teplé vody probíhá správně, na displeji se objeví stavové hlášení „S.14“.

Provoz ohřevu vody v zásobníku (jen VU)

- Zapněte kotel.
- Zajistěte, aby termostat zásobníku požadoval vytápění.
- Stiskněte tlačítko „i“.

Když je zásobník správně ohřátý, na displeji se objeví stavové hlášení „S.24“.

Topení

- Zapněte kotel.
- Zajistěte, aby byla potřeba vytápění.
- Stiskněte tlačítko „i“.

Jestliže topení běží správně, na displeji se objeví stavové hlášení „S.4“.

5.3 Skúška funkcií prístroja

Predtým ako uvediete prístroj do prevádzky a odovzdáte ho užívateľovi, vykonajte po ukončení inštalácie a nastavení plynu kontrolu funkčnosti prístroja.

- Uved'ťe prístroj do prevádzky podľa príslušného návodu na použitie.
- Skontrolujte, či je prístroj plyno- a vodotesný.
- Preskúšajte vzduchové/spalinové zariadenie na nepriepustnosť a pevnosť.
- Skontrolujte zapálenie a pravidelný obraz plameňa horáku.
- Preskúšajte funkciu kúrenia a ohrievania vody (vid' str. 92).
- Odovzdajte prístroj užívateľovi (vid' str. 94).

Prístroj Vaillant ecoTEC má kódy režimu, ktoré ukazujú prevádzkový stav prístroja na displeji systému-DIA. Skúška funkčnosti prevádzky teplej vody a kúrenia môže byť vykonaná na základe týchto kódov režimu, a to stlačením klávesy „i“.

Prevádzka teplej úžitkovej vody (iba VUW)

- Zapnite prístroj.
- Úplne vytočte niektorý z odberných teplovodných kohútikov.
- Stlačte tlačidlo „i“.

Ak príprava teplej vody pracuje korektne, zobrazí sa na displeji stavový kód „S.14“.

Prevádzka plnenia zásobníka (iba VU)

- Zapnite prístroj.
- Presvedčte sa, či zásobníkový termostat dá pokyn na zohrievanie („požaduje teplo“).
- Stlačte tlačidlo „i“.

Ak je zásobník správne naplnený, zobrazí sa na displeji stavový kód „S.24“.

Režim kúrenia

- Zapnite prístroj.
- Zabezpečte požiadavku kúrenia.
- Stlačte tlačidlo „i“.

Ak kúrenie beží korektne, zobrazí sa na displeji stavový kód „S.4“.

5.3 A készülék működésének ellenőrzése

A telepítés befejezése és a gázbeállítás után végezze el a működés ellenőrzését, mielőtt üzembe helyezi, és a felhasználónak átadja a készüléket.

- A készüléket a megfelelő kezelési útmutató szerint helyezze üzembe.
- Ellenőrizze a készülék gáz- és vízdali tömörségét.
- Ellenőrizze a levegő-/füstgázcsatlakozás tömörségét és rögzítését.
- Vizsgálja meg a begyűjtást és az égő szabályos lángképét.
- Ellenőrizze a fűtés működését és a melegvíz-előállítást (l. 93. oldalt).
- Adja át a készüléket a felhasználónak (l. 95. oldalt).

A Vaillant ecoTEC olyan üzemállapot-kódokkal rendelkezik, amelyek a készülék üzemi állapotát a DIA információs rendszer kijelzőjén mutatják. A melegvíz- és fűtésüzem működésének ellenőrzése ezen állapotkódokkal végezhető el, ha megnyomja az „i” gombot.

Használati melegvíz készítése (csak VUW)

- Kapcsolja be a készüléket.
- Nyissa ki teljesen valamelyik melegvízcsapot.
- Nyomja meg az „i” gombot.

Ha a melegvízkészítés rendben folyik, a kijelzőn az „S.14” állapotkód látható.

A tároló feltöltése (csak VU)

- Kapcsolja be a készüléket.
- Gondoskodjon arról, hogy a tároló termosztátja hő igényeljen.
- Nyomja meg az „i” gombot.

A tároló megfelelő töltése esetén a kijelzőn az „S.24” állapotkód látható.

Fűtés

- Kapcsolja be a készüléket.
- Gondoskodjon arról, hogy fűtésoldali hőigény lépjen fel.
- Nyomja meg az „i” gombot.

Ha a fűtés rendben működik, a kijelzőn az „S.4” állapotkód látható.

5.4 Poučení uživatele

Uživatel topného zařízení musí být s obsluhou a funkcí svého topného zařízení seznámen. Přitom je třeba provést zejména následující opatření:

- Předejte uživateli do úschovy návody a doklady k přístroji, které jsou pro něj určeny.
- Upozorněte uživatele na to, že návody by měly zůstat v blízkosti přístroje.

5.4.1 Poučení o topném zařízení

- Poučte uživatele o provedených opatřeních k přívodu spalovacího vzduchu a odvádění spalin se zvláštním důrazem na to, že tato opatření nesmí být měněna.
- Poučte uživatele o kontrole potřebného stavu vody v zařízení jakož i o opatřeních k doplňování a odvzdušňování v případě potřeby.
- Vysvětlete uživateli správné (hospodárné) nastavení teplot, regulačních přístrojů a termostatických ventilů.
- Poučte uživatele o nutnosti pravidelných prohlídek/údržby zařízení. Doporučte mu uzavření smlouvy o údržbě/kontrole.



Pozor!

Zařízení smí být

- **uvedeno do provozu**
- **uvedeno do provozu ke zkušebnímu účelům**
- **uvedeno do trvalého provozu**

pouze s uzavřeným krytem komory a se zcela namontovaným a uzavřeným systémem přívodu vzduchu/odvodu spalin.

5.4.2 Záruka výrobce

V záruční době budou veškeré na přístroji zjištěné vady materiálu a výrobní vady bezplatně odstraněny zákaznickým servisem Vaillant.

Za vady, která nejsou způsobeny vadami materiálu nebo výrobními vadami, např. závady z důvodu nevhodné instalace nebo zacházení proti předpisům, nepřijímáme žádnou zodpovědnost.

Záruku výrobce přejímáme pouze po instalaci přístroje provedené oprávněnou odbornou firmou. Pokud práce na přístroji nebyly provedeny naším zákaznickým servisem, záruka výrobce zaniká.

Dále záruka výrobce zanikne, když jsou do přístroje zabudovány díly, které nejsou firmou Vaillant schváleny. Záruka výrobce se nevztahuje na nároky, které přesahují bezplatné odstranění vad, jako např. nároky na náhradu škody.

5.4 Poučenie používateľa

Užívateľ vykurovacieho systému musí byť informovaný o zaobchádzaní a funkcii svojho vykurovacieho systému.

- Odovzdajte užívateľovi pre neho určené návody a papiere od prístroja na úschovu.
- Upozornite užívateľa na to, že tieto návody majú byť v blízkosti prístroja.

5.4.1 Zácvič do vykurovacieho zariadenia

- Informujte používateľa o uskutočnených opatreniach na prívod spaľovacieho vzduchu a odvod spalín s osobitným zdôraznením skutočnosti, že tieto opatrenia sa nesmú zmeniť.
- Informujte užívateľa o kontrole potrebného tlaku vody v zariadení ako aj o opatreniach pre doplnenie a odvodu vzduchu v prípade potreby.
- Informujte užívateľa správnom (hospodárnom) nastavení teploty, regulátorov a termostatických ventilov.
- Informujte užívateľa o nevyhnutnosti pravidelných inšpekcií/údržby zariadenia. Odporúčajte mu uzavretie zmluvy o vykonávaní inšpekcií/údržby.



Pozor!

Zariadenie môže byť

- uvedený do prevádzky
 - uvedený do prevádzky pre skúšobné účely
 - uvedený do trvalej prevádzky
- len so zatvoreným krytom komory a s úplne namontovaným a uzatvoreným systémom prívodu vzduchu/odvodu spalín.

5.4.2 Záruka na tovar

V záručnej lehote Vám bezplatne odstráni zákazník servis Vaillant zistené výrobné chyby alebo chybný materiál.

Za chyby, ktoré nespôčívajú v chybe materiálu alebo na výrobných chybách, napr. chyby na základe neodbornej montáže alebo pri zaobchádzaní nezhodujúcom sa s predpismi, nepreberáme žiadnu zodpovednosť.

Záruku na tovar poskytujeme iba ak bola montáž prístroja vykonaná autorizovaným odborným servisom. Záruka na tovar zanikne, ak nebudú práce na prístroji vykonané našim závodným zákazníckym servisom, okrem prípadu, ak boli tieto práce vykonané autorizovaným odborným servisom.

Táto garancia okrem toho zanikne, ak budú do prístroja zabudované dielce, ktoré nie sú Vaillantom povolené. V záruke na tovar nie sú obsiahnuté požiadavky, ktoré sa vynímajú z bezplatného odstraňovania poruchy, napr. požiadavky na náhradu škody.

5.4 A felhasználó betanítása

A fűtési rendszer üzemeltetőjét meg kell tanítani a fűtési rendszer kezelésére és használatára. Ennek során különösen a következőket kell megtenni:

- Adja át a felhasználónak megőrzésre a neki szánt útmutatókat és készülékpapírokat.
- Hívja fel a felhasználó figyelmét arra, hogy az útmutatók maradjanak a készülék közelében.

5.4.1 A fűtőberendezés kezelésének ismertetése

- Ismertesse az üzemeltetővel az égést tápláló levegő bevezetésének és a füstgáz kivezetésének megoldását, külön hangsúlyozva, hogy a kivitelezett gépészeti rendszert nem szabad megváltoztatni.
- Tanítsa meg az üzemeltetőnek, hogy hogyan kell ellenőrizni a fűtési rendszer feltöltött állapotát, valamint szükség esetén hogyan töltsön utána vizet és hogyan légtelenítsen.
- Ismertesse az üzemeltetővel a hőmérsékletek, a szabályozó-készülékek és a termosztatikus radiátorszelepek helyes (gazdaságos) beállítását.
- Hívja fel az üzemeltető figyelmét a fűtési rendszer rendszeres ellenőrzésének és karbantartásának szükségességére. Javasolja ellenőrzési/karbantartási szerződés megkötését.



Figyelem!

A készüléket

- üzembe helyezéshez
 - vizsgálati célokra
 - folyamatos üzemhez
- csak zárt kamrafedéllel, valamint teljesen összeszerelt és zárt levegő-/füstgázrendszerrel szabad üzemeltetni.

5.4.2 Gyári garancia

A készülékre a jótállási jegyben megjelölt feltételek szerint gyári garanciát biztosítunk.

A garancia időtartama alatt a készüléken megállapított, hibát a Vaillant cég vevőszolgálatát útján díjmentesen kijavítja.

A nem anyag- vagy gyártási hibán alapuló, pl. a szerelési utasításban foglaltak figyelmen kívül hagyása, szakszerűtlen szerelés vagy előírt megszegő kezelés miatt bekövetkező hiba miatt nem vállalunk felelősséget.

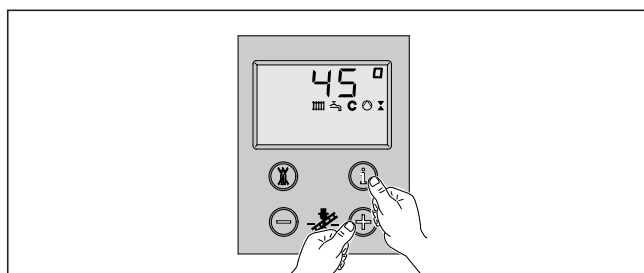
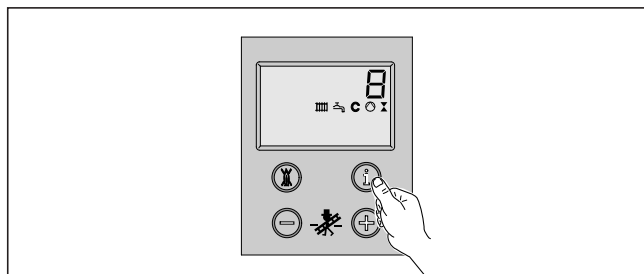
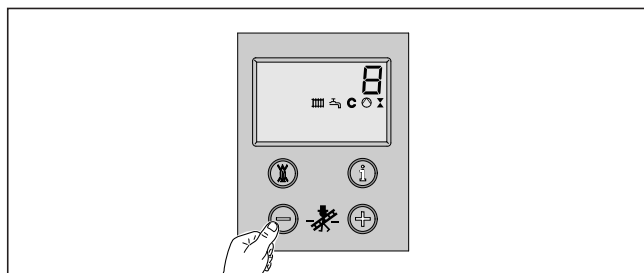
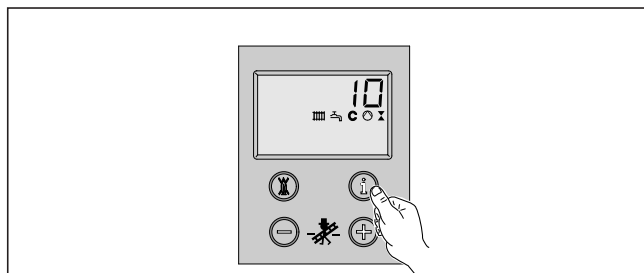
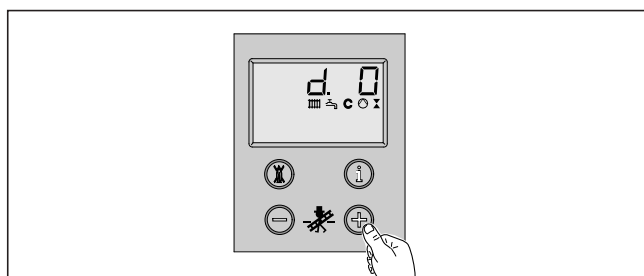
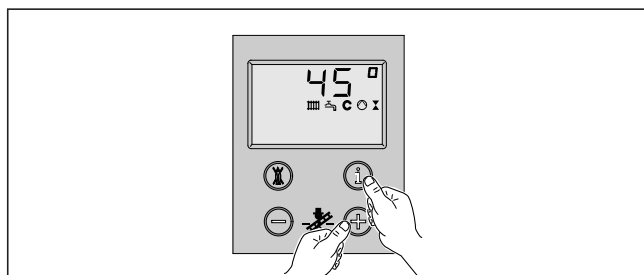
Gyári garanciát csak akkor vállalunk, ha az üzembe helyezést feljogosított szakember végezte.

Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem feljogosított szervíz végez munkát, vagy ha nem eredeti alkatrészeket építettek be ill. a karbantartást nem megfelelő rendszerességgel, vagy szakszerűtlenül végzik.

6 Nastavení spotřebiče

6 Prispôsobenie na vykurovacie zariadenie

6 Illesztés a fűtési rendszerhez



6 Nastavení spotřebiče

6.1 Nastavení dílčího tepelného výkonu

Přístroje jsou z výroby nastaveny na tepelné zatížení uvedené v tabulce 6.1. Jestliže má být nastaveno jiné zatížení, postupujte prosím následovně:

- 1 Stiskněte současně tlačítka „i“ a „+“.
- 2 Tlačítko „+“ držte stisknuté tak dlouho, až se na displeji objeví „d.0“.
Ukazatel se pohybuje mezi „d.0“ a „d.99“ a začíná opět na „d.0“.
- 3 Stiskněte tlačítko „i“. Na displeji se objeví symbol „=“.
Na závěr se zobrazí nastavené dílčí zatížení v kW.
- 4 Pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ můžete nyní hodnotu zvyšovat nebo snižovat v krocích po 1 kW. V průběhu nastavování zobrazená hodnota bliká. Možné oblasti nastavení najdete v Tab. 6.1 na straně 98.
- 5 Na závěr přidržte tlačítko „i“ stisknuté po dobu asi 5 s, dokud ukazatel nepřestane blikat. Hodnota je nyní uložena. Na displeji se opět ukáže normální standardní zobrazení (aktuální teplota topné vody, např. 45 °C).
- 6 Ukončete režim nastavování současným stiskem tlačítek „i“ a „+“.
Režim nastavování se také ukončí, když po dobu 4 minut nestisknete žádné další tlačítko.

Typ přístroje ecoTEC	Oblast nastavení v kW	Výrobní nastavení v kW
VU INT 126	5 - 10	10
VU INT 196	9 - 20	14
VUW INT 246	10,8 - 18,0	15
VU INT 246	11,3 - 25,0	18

Tab. 6.1 Topné dílčí zatížení - Oblasti nastavení a výrobní nastavení

Obr. 6.1 Nastavení dílčího tepelného zatížení

Obr. 6.1 Nastavenie čiastočného zaťaženia

6.1 ábra: Fűtés-részterhelés beállítása

6 Prispôsobenie na vykurovacie zariadenie

6.1 Nastavenie čiastočného zaťaženia

Prístroje sú výrobcom nastavené na tepelné zaťaženie uvedené v tabuľke 6.1. Ak je nastavené nejaké iné zaťaženie, postupujte nasledovne:

- 1 Stlačte súčasne tlačidlá „i“ a „+“.
- 2 Tlačidlo „+“ držte ďalej stlačené dovtedy pokiaľ sa na displeji neobjaví „d.0“.
Tento údaj prebehne medzi „d.0“ a „d.99“ začne opäť pri „d.0“.
- 3 Stlačte tlačidlo „i“. Na displeji sa objaví symbol „=“.
Hneď po tom bude sa zobrazí čiastočné zaťaženie v kW.
- 4 Tlačidlom „+“ alebo „-“ môžete teraz zvýšiť alebo znížiť hodnotu v 1-kW-krokoch. Počas priebehu nastavovania blíkajú táto zobrazená hodnota. Možné rozsahy nastavení môžete vyčítať z tab. 6.1 na strane 99.
- 5 Nakoniec pridržiť tlačidlo „i“ stlačenú približne 5 s, kedy daný údaj prestane blíkajúť. Hodnota je teraz uložená. Na displeji sa opäť objaví normálny štandardný údaj (aktuálna predbežná teplota kúrenia, napr. 45 °C).
- 6 Súčasným stlačením tlačidiel „i“ a „+“ ukončíte nastavovací režim.
Nastavovací režim môžete tiež ukončiť, ak 4 min nestlačíte žiadne ďalšie tlačidlo.

Typ prístroja ecoTEC	Nastaviteľný rozsah v kW	Výrobné nastavenie v kW
VU INT 126	5 - 10	10
VU INT 196	9 - 20	14
VUW INT 246	10,8 - 18,0	15
VU INT 246	11,3 - 25,0	18

Tab. 6.1 Čiastočné zaťaženie kúrenia - nastaviteľné rozsahy a výrobné nastavenia

6 Illesztés a fűtési rendszerhez

6.1 Fűtési-részterhelés beállítása

A készüléket a gyárban a 6.1 táblázatban beállított hőterhelésre állítják be. Más terhelés beállításához a következők szerint járjon el:

- 1 Nyomja meg egyszerre az „i” és a „+” gombot.
- 2 Tartsa addig nyomva a „+” gombot, amíg a kijelzőn „d.0” nem jelenik meg.
(A kijelző a „d.0” és „d.99” között változik, majd a „d.0”-val indul újra.)
- 3 Nyomja meg az „i” gombot. A kijelzőn a „=” szimbólum jelenik meg. Ezután látható a beállított részterhelés kW-ban.
- 4 A „+” vagy „-” gombokkal most az értéket 1 kW-os lépésekben növelheti vagy csökkentheti. A beállítási folyamat közben a kijelzett érték villog. A lehetséges beállítási tartományokat az 99. oldalon lévő 6.1 táblázat tartalmazza.
- 5 A végén az „i” gombot kb. 5 másodpercig tartsa nyomva addig, amíg a kijelző már nem villog. Az értéket a rendszer most elmenti. A készülék kijelzőjén ismét a normál standard kijelzés (aktuális fűtés előremenő hőmérséklete pl. 45 °C).
- 6 A beállítási üzemből való kilépéshez nyomja meg egyszerre a „i” és „+” gombot.
A beállítás üzemmód akkor is befejeződik, ha 4 percig nem nyom meg további gombot.

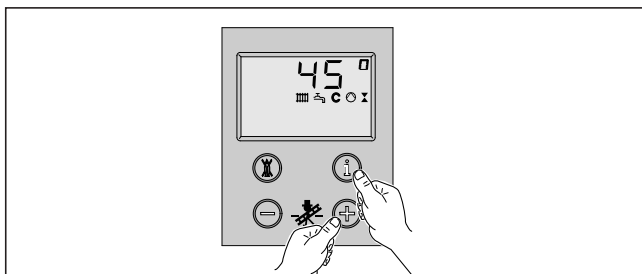
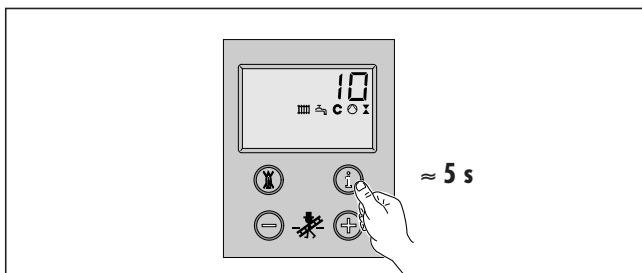
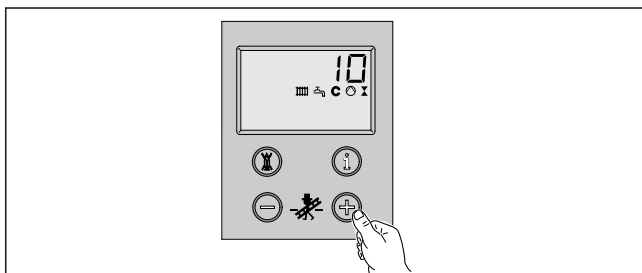
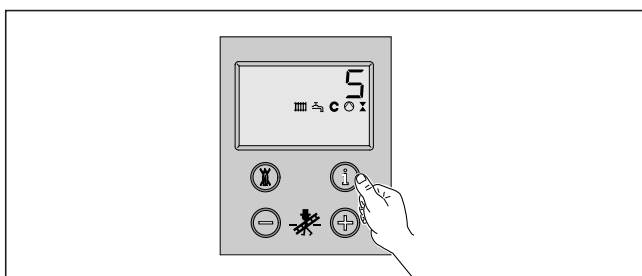
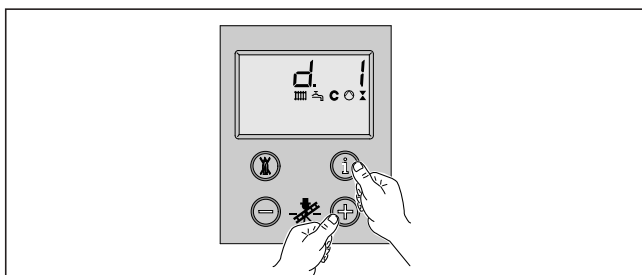
Készüléktípus ecoTEC	Beállítási tartomány in kW	Gyári beállítás in kW
VU INT 126	5 - 10	10
VU INT 196	9 - 20	14
VUW INT 246	10,8 - 18,0	15
VU INT 246	11,3 - 25,0	18

6.1 táblázat: Fűtési részterhelés - beállítási tartományok és gyári beállítás

6 Nastavení spotřebiče

6 Prispôsobenie na vykurovacie zariadenie

6 Illesztés a fűtési rendszerhez



6.2 Nastavení času doběhu čerpadla

Čas doběhu čerpadla pro topný provoz je z výroby nastaven na 5 min. Může být variabilní v rozsahu od 1 do 60 minut nebo být nastaven na druh provozu „průběžně“. Pokud chcete čas doběhu čerpadla změnit, postupujte prosím následovně:

- Odklopte čelní víko přístroje dopředu.
- hlavní vypínač přístroje přepněte do polohy „I“.

- 1 Stiskněte současně tlačítka „i“ a „+“ a tlačítko „+“ držte stisknuté tak dlouho, dokud se na displeji neobjeví „d.1“.
- 2 Stiskněte tlačítko „i“. Na displeji se objeví aktuální čas doběhu čerpadla v minutách.
- 3 Tlačítkem „+“ nebo „-“ můžete tuto hodnotu nyní zvýšit nebo snížit.
Pro nastavení druhu provozu čerpadla „průběžně“ nezadávejte žádnou číselnou hodnotu, ale zvolte tlačítkem „+“ nebo „-“ symbol „-“.
- 4 Na závěr přidržte tlačítko „i“ stisknuté po dobu asi 5 s, dokud ukazatel nepřestane blikat. Hodnota je nyní uložena.
- 5 Ukončete režim nastavování současným stiskem tlačítek „i“ a „+“. Na displeji se opět ukáže normální standardní zobrazení (aktuální teplota topné vody, např. 45 °C).
Režim nastavování se také ukončí, když po dobu 4 minut nestisknete žádné další tlačítko.

6.2 Nastavenie dobehu pumpy

Čas dobehu čerpadla je výrobcom nastavený na 5 min. Môže byť obmieňaná v rozsahu od 1 min po 60 min alebo ako druh prevádzky „plynulý“. Pri zmene času dobehu čerpadla, postupujte prosíme nasledovne:

- Otočte predný príklop prístroja smerom dopredu.
- Zapnite hlavný spínač prístroja do polohy „I“.

- 1 Stlačte súčasne tlačidlá „i“ a „+“ a držte tlačidlo „+“ ďalej stlačené dovtedy pokiaľ sa na displeji neobjaví „d.1“.
- 2 Stlačte tlačidlo „i“. Na displeji sa objaví aktuálny čas dobehu čerpadla v minútach.
- 3 Tlačidlom „+“ alebo „-“ môžete teraz zvýšiť alebo znížiť danú hodnotu. Na dosiahnutie druhu prevádzky „plynulý“, nezadajte žiadnu číselnú hodnotu, ale zvolíte klávesou „+“ alebo „-“ symbol „-“.
- 4 Nakoniec pridržiť tlačidlo „i“ stlačenú približne 5 s, kedy daný údaj prestane blikať. Hodnota je teraz uložená.
- 5 Súčasným tlačením tlačidiel „i“ a „+“ ukončíte nastavovací režim. Na displeji sa opäť objaví normálny štandardný údaj (aktuálna predbežná teplota kúrenia, napr. 45 °C). Nastavovací režim môžete tiež ukončiť, ak 4 min nestlačíte žiadne ďalšie tlačidlo.

6.2 Szivattyú utókeringtetés beállítása

A fűtés üzem szivattyú utókeringtetési idejét a gyárban 5 percre állítják be. Ez az idő 1 perctől 60 percig terjedhet vagy a készülék beállítható „folyamatos” üzemmódra. A szivattyú utánkeringtetési idejének beállításához a következők szerint járjon el:

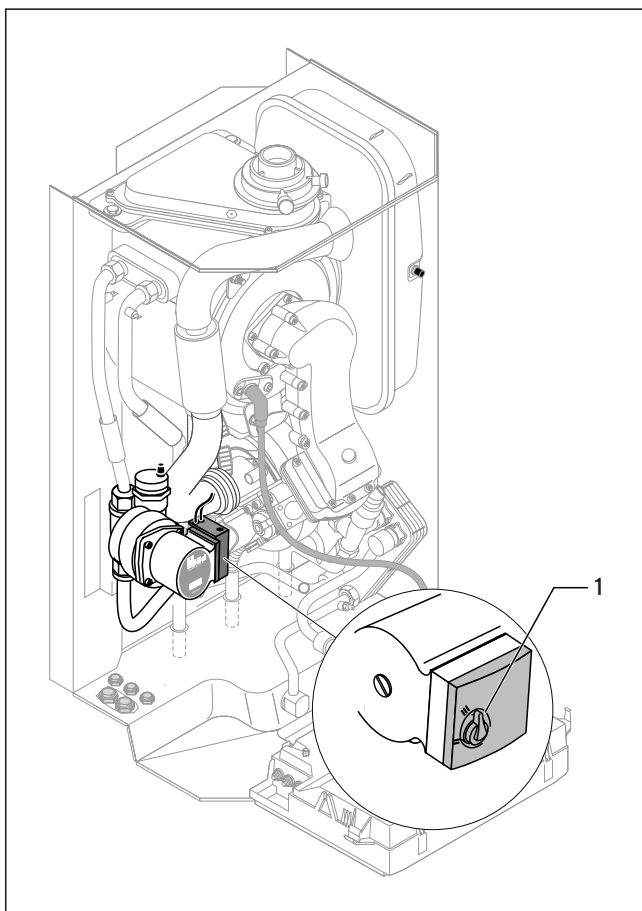
- Billentse előre a készülék előlapját.
- Kapcsolja a készülék főkapcsolóját „I” helyzetbe.

- 1 Nyomja meg egyszerre az „i” és a „+” gombot és tartsa lenyomva a „+” gombot, amíg a kijelzőn „d.1” nem jelenik meg.
- 2 Nyomja meg az „i” gombot. A kijelzőn az aktuális szivattyú utánkeringtetési idő jelenik meg.
- 3 A „+” vagy „-” gombokkal most az értéket növelheti vagy csökkentheti. A szivattyú „folyamatos” üzemmódjának beállításához ne számot adjon be, hanem a „+” vagy „-” gombbal válassza ki a „-” szimbólumot.
- 4 A végén az „i” gombot kb. 5 másodpercig tartsa nyomva addig, amíg a kijelző már nem villog. Az értéket a rendszer most elmenti.
- 5 A beállítási üzemből való kilépéshez nyomja meg egyszerre a „i” és „+” gombot. A készülék kijelzőjén ismét a normál standard kijelzés (aktuális fűtés előremenő hőmérséklete pl. 45 °C). A beállítás üzemmód akkor is befejeződik, ha 4 percig nem nyom meg további gombot.

6 Nastavení spotřebiče

6 Prispôsobenie na vykurovacie zariadenie

6 Illesztés a fűtési rendszerhez



6.3 Nastavení čerpadla

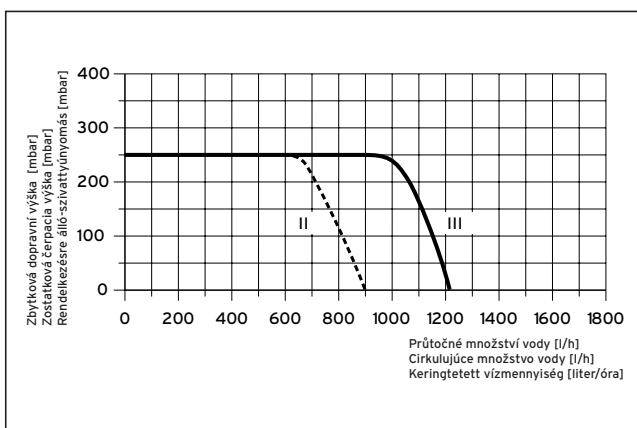
Přístroje ecoTEC jsou vybaveny dvoustupňově nastavitelným čerpadlem. Spínač čerpadla (1) je z výroby nastaven na stupeň II.

V případě potřeby je výkon čerpadla možno přestavit ze stupně II na stupeň I ručně.

Obr. 6.2 Nastavení času doběhu čerpadla

Obr. 6.2 Nastavenie dobehu pumpy

6.2 ábra: Szivattyú utáneringtetés beállítása



Obr. 6.4 Hydraulická charakteristika čerpadla ecoTEC VU 126, VU 196, VUW 246, VU 246

Obr. 6.4 Charakteristiky čerpadla ecoTEC VU 126, VU 196, VUW 246, VU 246

6.4 ábra: Szivattyú-jelleggörbék ecoTEC VU 126, VU 196, VUW 246, VU 246

6.3 Nastavenie výkonu pumpy

Prístroje ecoTEC sú vybavené s dvojstupňovo nastaviteľným čerpadlom. Prepínač čerpania (1) je výrobcom nastavený na II. stupeň. V prípade potreby môže byť výkon čerpadla nastavený manuálne z II. stupňa na I. stupeň.

6.3 Szivattyúteljesítmény beállítása

Az ecoTEC-készülékek két fokozatban állítható szivattyúval vannak felszerelve. A szivattyúkapcsoló (1) gyári beállítása a II. fokozat. Szükség esetén a szivattyú teljesítménye manuálisan átállítható a II. fokozatról az I. fokozatra.

6 Nastavení spotřebiče

6 Prispôsobenie na vykurovacie zariadenie

6 Illesztés a fűtési rendszerhez

6.4 Nastavení doby zablokování hořáku

Aby se předešlo častému zapínání a vypínání hořáku (energetická ztráta), je po každém vypnutí hořáku na určitou dobu aktivováno elektronické zablokování opětovného zapnutí. Doba zablokování hořáku je možno přizpůsobit poměrům topného zařízení.

Doba zablokování hořáku je aktivována pouze pro topný provoz. Provoz ohřevu vody během probíhající doby zablokování hořáku zpoždovací člen neovlivňuje.

Maximální dobu zablokování hořáku je možno nastavit v bodě diagnostiky **d.2** mezi 1 a 60 minutami (výrobní nastavení: 20 min). Příslušný **účinný** čas zablokování se potom vypočte z momentální nastavené teploty ohřevu vody pro topení a nastaveného maximálního času zablokování hořáku.

Stisknutím hlavního vypínače přístroje je možné zpoždovací člen vrátit zpět popř. zrušit.

Doba zablokování hořáku, která zbývá po regulérním vypnutí v topném provozu, je možné zjistit v bodě diagnostiky **d.67**. Účinné doby zablokování hořáku v závislosti na nastavené teplotě vody pro topení a maximálně nastavená doba zablokování hořáku je možno zjistit z následující tabulky 6.2.

T _{vor} (SolI) [°C] *	Nastavená max. časová prodleva hořáku [min] - Beállított maximális égőtöltési idő (perc)												
	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
20	2,0	5,0	10,0	15,0	20,0	25,0	30,0	35,0	40,0	45,0	50,0	55,0	60,0
25	2,0	4,5	9,2	14,0	18,5	23,0	27,5	32,0	36,5	41,0	45,5	50,0	54,5
30	2,0	4,0	8,5	12,5	16,5	20,5	25,0	29,0	33,0	37,0	41,0	45,0	49,5
35	2,0	4,0	7,5	11,0	15,0	18,5	22,0	25,5	29,5	33,0	36,5	40,5	44,0
40	2,0	3,5	6,5	10,0	13,0	16,5	19,5	22,5	26,0	29,0	32,0	35,5	38,5
45	2,0	3,0	6,0	8,5	11,5	14,0	17,0	19,5	22,5	25,0	27,5	30,5	33,0
50	2,0	3,0	5,0	7,5	9,5	12,0	14,0	16,5	18,5	21,0	23,5	25,5	28,0
55	2,0	2,5	4,5	6,0	8,0	10,0	11,5	13,5	15,0	17,0	19,0	20,5	22,5
60	2,0	2,0	3,5	5,0	6,0	7,5	9,0	10,5	11,5	13,0	14,5	15,5	17,0
65	2,0	1,5	2,5	3,5	4,5	5,5	6,5	7,0	8,0	9,0	10,0	11,0	11,5
70	2,0	1,5	2,0	2,5	2,5	3,0	3,5	4,0	4,5	5,0	5,5	6,0	6,5
75	2,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0

Tab. 6.2 Účinné časy zablokování hořáku

Tab. 6.2 Účinný čas výluky hořáku

6.2 táblázat: Hatásos égőtöltési idők

* Teplota topné vody (výstup)

* Tchod dopředu (má být)

* Teloremeno (beállított érték)

6.4 Nastavenie času výluky horáka

Aby sme sa vyhli častému vypínaniu a zapínaniu horáka (strata energie), bude po každom vypnutí horáka na určitý čas aktivované elektronické blokovanie opätovného zapnutia. Tento čas výluky horáka sa môže prispôbiť podmienkam vykurovacieho zariadenia. Tento čas výluky horáka bude aktivovaný len pri kúrení. Prevádzka teplej vody počas prebiehajúcej časovej výluky horáka neovplyvní daný časový činiteľ.

Maximálny čas výluky horáka je nastaviteľný pod diagnostickým bodom **d.2** medzi 1 a 60 min (výrobné nastavenie: 20 min). Daný **účinný** čas výluky sa potom vypočíta z momentálnej predbežnej požadovanej teploty a z naladeného maximálneho času výluky horáku. Stlačením hlavného spínača prístroja sa môže daný časový činiteľ vrátiť do počiatočného stavu resp. vymazať. Zostávajúci čas do výluky horáka, ktorý zostal po pravidelnom odstavení kúrenia je vyvolateľný pod diagnostickým bodom **d.67**. Daný účinný čas výluky horáku v závislosti od predbežnej požadovanej teploty a maximálne nastaveným časom výluky horáka môžete vyčítať z tabuľky 6.2.

6.4 Égőtiltási idő beállítása

Az égő energiavesztését okozó gyakori be- és kikapcsolásának elkerülésére az égő minden kikapcsolása után elektronikus újrabekapcsolási tiltás aktiválódik adott időtartamra. Az égőtiltási idő a fűtőrendszer körülményeihez igazítható. Az égőtiltási idő csak a fűtés üzemre vonatkozik. A melegvízelőállítás az égőtiltás ideje alatt nem befolyásolja az időtagot.

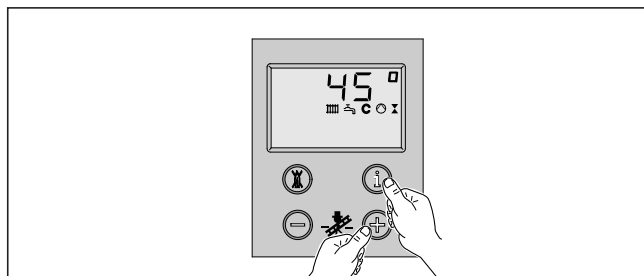
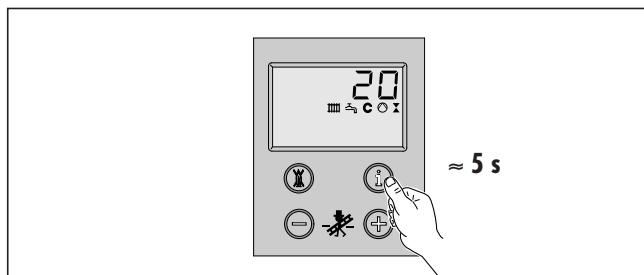
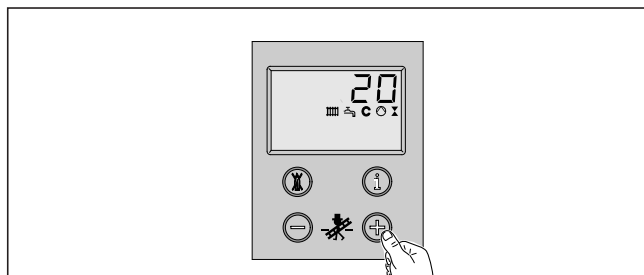
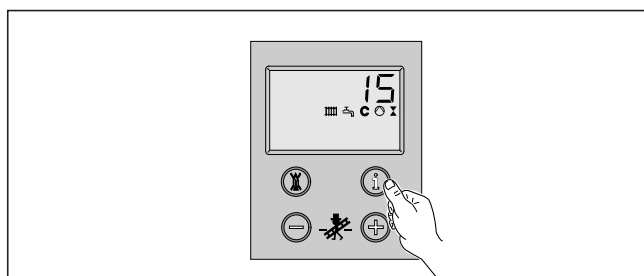
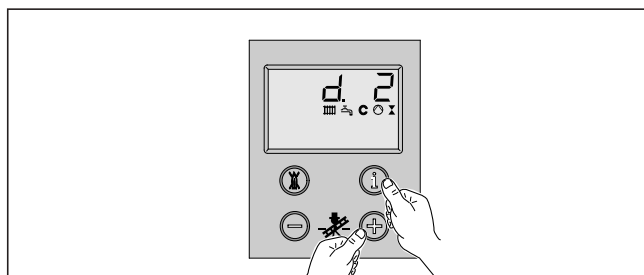
A **maximális** égőtiltási idő a **d.2** diagnosztis-pontban 1 és 60 perc közé állítható be (gyári beállítás: 20 perc) Az esetenként **hatásos** tiltási időt a rendszer ezután a pillanatnyi előremenő alaphőmérsékletből és a beállított maximális égőtiltási időből számítja ki.

A készülék főkapcsolójának működtetésével az időzítő nullázható ill. törölhető. A fűtőüzem szabályos kikapcsolása után fennmaradó égőtiltási idő a **d.67** diagnosztis-pontban kérdezhető le. A pillanatnyilag érvényes égőtiltási idő az előremenő alaphőmérséklet és a beállított maximális égőtiltási idő függvényében az itt következő 6.2 táblázatban látható.

6 Nastavení spotřebiče

6 Prispôsobenie na vykurovacie zariadenie

6 Illesztés a fűtési rendszerhez



Obr. 6.8 Nastavení doby zablokování hořáku

Obr. 6.8 Nastavenie času výluky horáka

6.8 ábra: Égőtiltási idő beállítása

Pro změnu času zablokování postupujte prosím následovně:

- Odklopte čelní víko přístroje dopředu.
- Hlavní vypínač přístroje přepněte do polohy „I“.

- 1 Stiskněte současně tlačítka „i“ a „+“ a tlačítko „+“ držte stisknuté tak dlouho, dokud se na displeji neobjeví „d.2“.
- 2 Stiskněte tlačítko „i“.
Na displeji se nyní objeví symbol „=“ a poté aktuální doba zablokování hořáku v minutách.
- 3 Tlačítkem „+“ nebo „-“ můžete tuto hodnotu nyní zvyšovat nebo snižovat v krocích po 1 minutě. Během nastavování zobrazená hodnota bliká..
- 4 Na závěr přidržte tlačítko „i“ stisknuté po dobu asi 5 s, dokud ukazatel nepřestane blikat. Hodnota je nyní uložena.
- 5 Ukončete režim nastavování současným stiskem tlačítek „i“ a „+“. Na displeji se opět ukáže normální standardní zobrazení (aktuální teplota topné vody, např. 45 °C).
Režim nastavování se také ukončí, když po dobu 4 minut nestisknete žádné další tlačítko.

Nastavení spotřebiče 6

Prispôsobenie na vykurovacie zariadenie 6

Illesztés a fűtési rendszerhez 6

Pri zmene času výluky, postupujte prosíme nasledovne:

- Otočte predný príklop prístroja smerom dopredu.
- Zapnite hlavný spínač prístroja do polohy „I“.

- 1 Stlačte súčasne tlačidlá „i“ a „+“ a držte tlačidlo „+“ ďalej stlačené dovtedy pokiaľ sa na displeji neobjaví „d.2“.
- 2 Stlačte tlačidlo „i“. Na displeji sa objaví symbol „=“ a hneď po tom sa zobrazí aktuálny čas výluky horáku v minútach.
- 3 Tlačidlom „+“ alebo „-“ môžete teraz zvýšiť alebo znížiť danú hodnotu v 1-minútových krokoch. Počas priebehu nastavovania bliká udaná hodnota.
- 4 Nakoniec pridržte tlačidlo „i“ stlačenú približne 5 s, kedy daný údaj prestane blikat'. Hodnota je teraz uložená.
- 5 Súčasným tlačením tlačidiel „i“ a „+“ ukončíte nastavovací režim. Na displeji sa opäť objaví normálny štandardný údaj (aktuálna predbežná teplota kúrenia, napr. 45 °C).
Nastavovací režim môžete tiež ukončiť, ak 4 min nestlačíte žiadne ďalšie tlačidlo.

A tiltási idő módosításához a következők szerint járjon el:

- Billentse előre a készülék előlapját.
- Kapcsolja a készülék főkapcsolóját (I) helyzetbe.

- 1 Nyomja meg egyszerre az „i” és a „+” gombot és tartsa lenyomva a „+” gombot, amíg a kijelzőn „d.2” nem jelenik meg.
- 2 Nyomja meg az „i” gombot. A kijelzőn most a „=” szimbólum, majd az aktuális égőtiltási idő jelenik meg percben.
- 3 A „+” vagy „-” gombokkal most az értéket 1 perces lépésekben növelheti vagy csökkentheti. A beállítási folyamat közben a kijelzett érték villog.
- 4 A végén az „i” gombot kb. 5 másodpercig tartsa nyomva addig, amíg a kijelző már nem villog. Az értéket a rendszer most elmenti.
- 5 A beállítási üzemből való kilépéshez nyomja meg egyszerre a „i” és „+” gombot. A készülék kijelzőjén ismét a normál standard kijelzés (aktuális fűtés előremenő hőmérséklete pl. 45 C°).
A beállítás üzemmód akkor is befejeződik, ha 4 percig nem nyom meg további gombot.

6 Nastavení spotřebiče

6 Prispôsobenie na vykurovacie zariadenie

6 Illesztés a fűtési rendszerhez

6.5 Stanovení intervalu údržby/ukazatel údržby

Elektronika přístroje ecoTEC Vám umožňuje stanovit intervaly údržby přístroje. Tato funkce slouží k tomu, aby bylo po určitém, nastavitelném počtu provozních hodin hořáku vydáno hlášení, že je potřebná údržba přístroje. Text „**Údržba**“ se zobrazí po uplynutí nastaveného počtu provozních hodin hořáku na displeji regulátorů řízených podle povětrnostních podmínek VRC 410s/VRC 420s.

Hlášení o údržbě se obrazí také na displeji

DIA - systému přístroje ecoTEC: Ukazatel „**SEr**“, střídavě s ukazatelem aktuální teploty přírodní vody pro topení.

Pomocí diagnostického bodu **d.84** mohou být nastaveny provozní hodiny do další údržby. Směrné hodnoty pro toto je možno najít v následující tabulce 6.3; tyto hodnoty odpovídají přibližně jednoleté provozní době přístroje. Provozní hodiny je možno nastavit v krocích po desítkách v rozsahu od 0 až do 3000 h.

Jestliže není v bodě diagnostiky **d.84** zadána žádná číselná hodnota, ale pouze symbol „-“, potom není funkce „Ukazatel údržby“ aktivní.

 **Upozornění!**
Po uplynutí nastavených provozních hodin musí být interval údržby v režimu diagnostiky znovu zadán.

Potřeba tepla	Počet osob	Provozní hodiny hořáku do další inspekce/údržby (v závislosti na typu zařízení)		
Spotřeba tepla	Počet osôb	Hodiny prevádzky horáku do budúcej prehliadky/údržby (v závislosti od typu zariadenia)		
Hőszükséglet	Személyek száma	Javasolt üzemóra a következő ellenőrzésig/karbantartásig (a készülék típusától függően)		
		Přístroj VU bez zásobníku VU-přístroj bez zásobníka VU-készülék víztároló nélkül	Přístroj VU se zásobníkem VU-přístroj so zásobníkom VU-készülék víztárolóval	Přístroj VUW VUW-přístroj VUW-készülék
5,0 kW	1 - 2 2 - 3	1.650 h 1.650 h	1.800 h 1.900 h	1.050 h 1.150 h
10,0 kW	1 - 2 2 - 3	2.300 h 2.300 h	2.550 h 2.650 h	1.500 h 1.600 h
15,0 kW	2 - 3 3 - 4	1.800 h 1.800 h	1.900 h 2.050 h	1.800 h 1.900 h
20,0 kW	3 - 4 4 - 5	2.500 h 2.500 h	2.800 h 2.900 h	2.600 h 2.700 h
25,0 kW	3 - 4 4 - 6	2.550 h 2.550 h	2.900 h 3.000 h	2.700 h 2.800 h

Tab. 6.3 Směrné hodnoty pro provozní hodiny hořáku

Tab. 6.3 Kontrolné veličiny pre hodiny prevádzky horáku

6.3 táblázat: Készülék üzemóra (iránymutatás)

6.5 Určenie intervalu údržby/ukazovateľ údržby

Elektronika prístrojov ecoTEC Vám umožňuje napevno určiť interval údržby pre daný prístroj. Táto funkcia slúži na to, aby po určitom, nastaviteľnom počte prevádzkových hodín horáka dala hlásenie, že výhrevné teleso sa musí podrobiť údržbe. Dekódované textové upozornenie „**údržba**“ bude zobrazené na displeji regulátora závislého od poveternostných podmienok VRC 410s/VRC 420s po uplynutí nastavených prevádzkových hodín horáka.

Toto hlásenie o údržbe sa bude tiež zobrazovať na displeji systému-DIA prístrojov ecoTEC: Oznam „**SEr**“, striedavo s údajom aktuálnej predbežnej teploty. Cez diagnostický bod **d.84** môžu byť nastavené prevádzkové hodiny až do ďalšej údržby. Kontrolné veličiny môžu byť vyčítané z nasledujúcej tabuľky 6.3; tieto hodnoty zodpovedajú asi jednému roku pohonu prístroja. Tieto hodiny prevádzky sú nastaviteľné v desiatinných krokoch v rozsahu od 0 až 3000 h. Ak nebude v diagnostickom bode **d.84** zadaná žiadna číselná hodnota, ale symbol „-“, tak je funkcia "oznámenie údržby" neaktívna.

 **Upozornenie!**
Po uplynutí nastavených prevádzkových hodín sa musí interval údržby zadať nanovo diagnostického režimu.

6.5 Karbantartási időközök rögzítése/karbantartási igény jelzése

Az ecoTEC készülék elektronikája lehetővé teszi karbantartási időközök rögzítését. Ennek a funkciónak az a feladata, hogy az égő meghatározott, beállítható számú üzemórája után jelzést küldjön arról, hogy a készülék karbantartása szükséges. A „**Wartung**” („Karbantartás”) szöveges üzenet az égő beállított számú üzemórája után a VRC 410s/VRC 420s időjárásfüggő szabályozók kijelzőjén jelenik meg. A karbantartási üzenet az ecoTEC DIA-rendszerének kijelzőjén is látható. „**SEr**” felirat, az aktuális előremenő vízhőmérséklet értékével váltakozva.

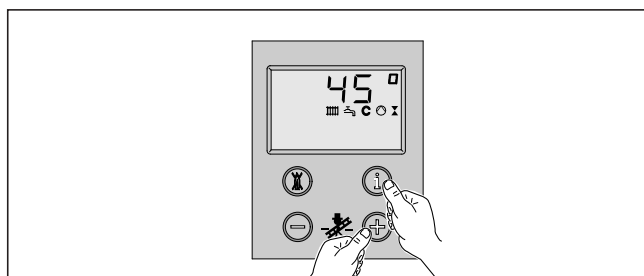
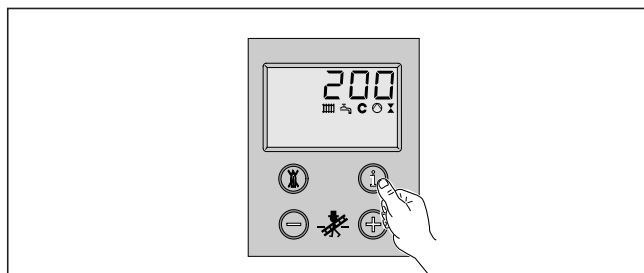
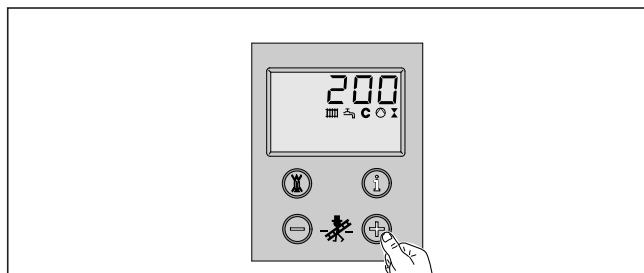
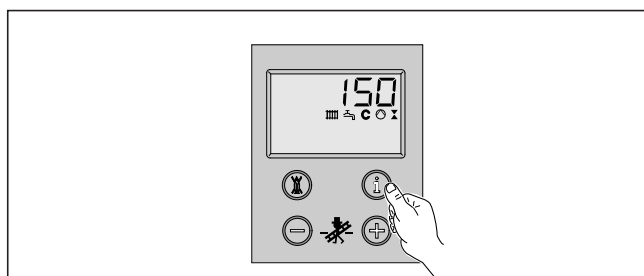
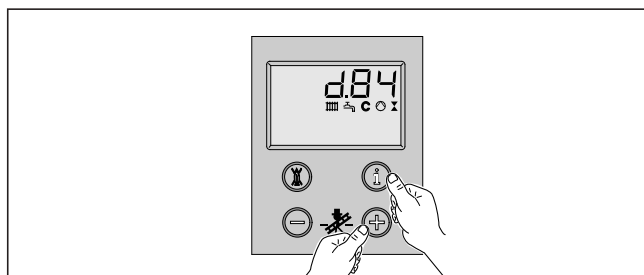
A **d.84** diagnózis-ponton át beállítható a következő karbantartásig érvényes üzemórák száma. Az irányértékeket erre a következő, 6.3. táblázat tartalmazza, és azok kb. egy éves készülék-üzemeltetésnek felelnek meg. Az üzemóra tízes lépésekben, 0-tól 3000 óráig állítható be. Ha a **d.84** diagnózis-pontban nem számértéket, hanem a „-” adja be, akkor a „Karbantartás jelzése” funkció nem működik.

 **Fontos!**
A beállított üzemórák lejártá után a karbantartási időközt a diagnózis-üzemmódban újra meg kell adni.

6 Nastavení spotřebiče

6 Prispôsobenie na vykurovacie zariadenie

6 Illesztés a fűtési rendszerhez



Pro změnu intervalu údržby postupujte prosím následovně:

- Odklopte čelní víko přístroje dopředu.
- vní vypínač přístroje přepněte do polohy „I“.

- 1 Stiskněte současně tlačítka „i“ a „+“ pod displejem DIA - systému. Tlačítko „-“ držte tak dlouho stisknuté, dokud se na displeji neobjeví „d.84“.
- 2 Stiskněte tlačítko „i“. Na displeji se objeví symbol „=“ a poté aktuální interval údržby. Zobrazená hodnota, vynásobena 10, je interval údržby v hodinách.
- 3 Stisknutím popř. přidržením stisknutého tlačítka „+“ nebo „-“ můžete nyní tuto hodnotu zvyšovat nebo snižovat. Během nastavování zobrazená hodnota bliká.
- 4 Na závěr přidržte tlačítko „i“ stisknuté po dobu asi 5 s, dokud ukazatel nepřestane blikat. Hodnota je nyní uložena.
- 5 Ukončete režim nastavování současným stiskem tlačítek „i“ a „+“. Na displeji se opět ukáže normální standardní zobrazení (aktuální teplota topné vody, např. 45 °C).

Režim nastavování se také ukončí, když po dobu 4 minut nestisknete žádné další tlačítko.

Obr. 6.9 Nastavení intervalu údržby

Obr. 6.9 Nastavenie intervalu údržby

6.9 ábra: Karbantartási időköz beállítása

Na zmenu intervalu údržby, postupujte nasledovne:

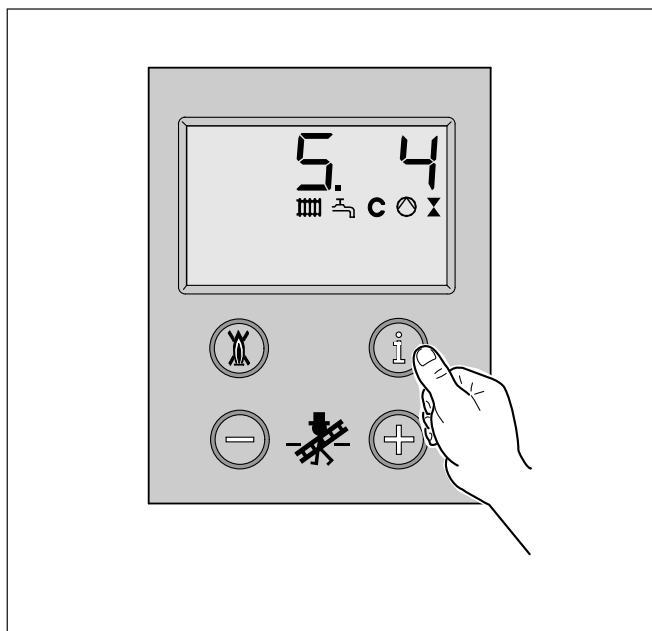
- Otočte predný príklop prístroja smerom dopredu.
- Zapnite hlavný spínač prístroja do polohy „I“.

- 1 Stlačte súčasne tlačidlá „i“ a „+“ pod displejom systému-DIA. Držte tlačidlo „-“ stlačené dovtedy, pokiaľ sa na displeji neobjaví „d.84“.
- 2 Stlačte tlačidlo „i“. Na displeji sa objaví symbol „=“ a hneď potom aktuálny interval údržby. Zobrazená hodnota delená desiatimi udá interval údržby v h.
- 3 Stlačením resp. držaním stlačeného tlačidla „+“ alebo „-“ môže túto hodnotu zvýšiť alebo znížiť. Počas procesu nastavovania bliká zobrazená hodnota.
- 4 Nakoniec pridržte tlačidlo „i“ stlačenú približne 5 s, kedy daný údaj prestane blikať. Hodnota je teraz uložená.
- 5 Súčasným tlačením tlačidiel „i“ a „+“ ukončíte nastavovací režim. Na displeji sa opäť objaví normálny štandardný údaj (aktuálna predbežná teplota kúrenia, napr. 45 °C).
Nastavovací režim môžete tiež ukončiť, ak 4 min nestlačíte žiadne ďalšie tlačidlo.

A karbantartási időköz módosításához a következők szerint járjon el:

- Billentse előre a készülék előlapját.
- Kapcsolja a készülék főkapcsolóját (I) helyzetbe.

- 1 Nyomja meg egyszerre az „i” és a „+” gombot a DIA-rendszer kijelzője alatt. Tartsa addig nyomva a „-” gombot, amíg a kijelzőn „d.84” nem jelenik meg.
- 2 Nyomja meg az „i” gombot. A kijelzőn most a „=” szimbólum, majd az aktuális karbantartási időköz jelenik meg. A kijelzett érték, 10-zel szorozva megadja a karbantartási időközt órában.
- 3 A „+” vagy „-” gombok lenyomásával vagy nyomva tartásával most az értéket növelheti vagy csökkentheti. A beállítási folyamat közben a kijelzett érték villog.
- 4 A végén az „i” gombot kb. 5 másodpercig tartsa nyomva addig, amíg a kijelző már nem villog. Az értéket a rendszer most elmenti.
- 5 A beállítási üzemből való kilépéshez nyomja meg egyszerre a „i” és „+” gombot. A készülék kijelzőjén ismét a normál standard kijelzés (aktuális fűtés előremenő hőmérséklete pl. 45 C°).
A beállítás üzemmód akkor is befejeződik, ha 4 percig nem nyom meg további gombot.



Obr. 7.1 Zobrazení stavového kódu na displeji

7 Odstranění poruch

7.1 Diagnostika

7.1.1 Stavové kódy

Stavové kódy, které obdržíte prostřednictvím displeje DIA - systému, Vám dávají informace o aktuálním provozním stavu přístroje.

Při současném výskytu vícero provozních stavů se zobrazí vždy nejdůležitější stavový kód.

Stiskněte tlačítko „i“ pod displejem. Na displeji se objeví stavový kód, např. S.4 pro „Provoz hořáku - topení“ (viz tabulka na následující straně).

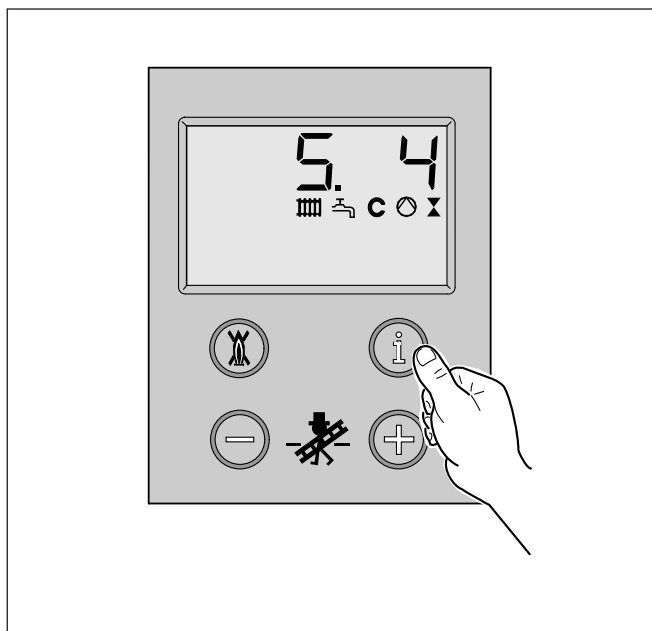
Zobrazení stavových kódů můžete zrušit následujícím způsobem:

- Stiskněte tlačítko "i" pod displejem
- nebo
- Po dobu asi 4 minut nemačkejte žádné tlačítko. Na displeji se opět objeví aktuální teplota na výstupu z kotle.

Význam stavových kódů

Kód	Význam
S.0	Není potřeba tepla
S.1	Topení - Ventilátor v provozu
S.2	Topení - Spuštění čerpadla
S.3	Topení - Zapalování
S.4	Topení - Provoz hořáku
S.5	-
S.6	Topení - Doběh ventilátoru
S.7	Topení - Doběh čerpadla
S.8	Zbývajících doba zablokování topení
S.10	Potřeba teplé vody
S.11	Teplá voda - Ventilátor v provozu
S.13	Teplá voda - Zapalování
S.14	Teplá voda - Provoz hořáku
S.15	-
S.16	Teplá voda - Doběh ventilátoru
S.17	Teplá voda - Doběh čerpadla
S.20	Teplá voda - Taktový provoz
S.21	Teplá voda - Ventilátor v provozu
S.23	Teplá voda - Zapalování
S.24	Teplá voda - Provoz hořáku
S.25	-
S.26	Teplá voda - Doběh ventilátoru
S.27	Teplá voda - Doběh čerpadla
S.28	Teplá voda - Období zablokování
S.30	Není potřeba teplé vody - Regulátor (2-bodový regulátor)
S.31	Letní provoz
S.32	Čekací čas - Ventilátor
S.34	Topení - Ochrana proti mrazu
S.36	Není potřeba tepla - Regulátor (plynulý regulátor)
S.37	Čekací čas - Větrák
S.39	Příkladací termostat - Otevřený kontakt
S.42	Odvětrávací klapka - Není zpětné hlášení
S.53	Čekací čas - Nedostatek vody
S.54	Čekací čas - Nedostatek vody

Tabulka 7.1 Stavové kódy



Obr. 7.1 Zobrazenie kódov stavové na displeji

7 Odstránenie poruchy

7.1 Diagnóza

7.1.1 Stavové kódy

Stavové kódy, ktoré dostanete cez displej DIA-systému, Vám dajú informácie o aktuálnom prevádzkovom stave prístroja.

Pri výskyte viacerých prevádzkových stavov naraz sa zobrazuje vždy najdôležitejší kód režimu.

Stavové kódy možno zobrazit' nasledovne:

- Stlačte tlačidlo „i“ pod displejom. Na displeji sa zobrazí stavový kód, napr. **S.4** pre „**prevádzku horáka kúrenia**“ (viď Tab. na nasledujúcej strane).

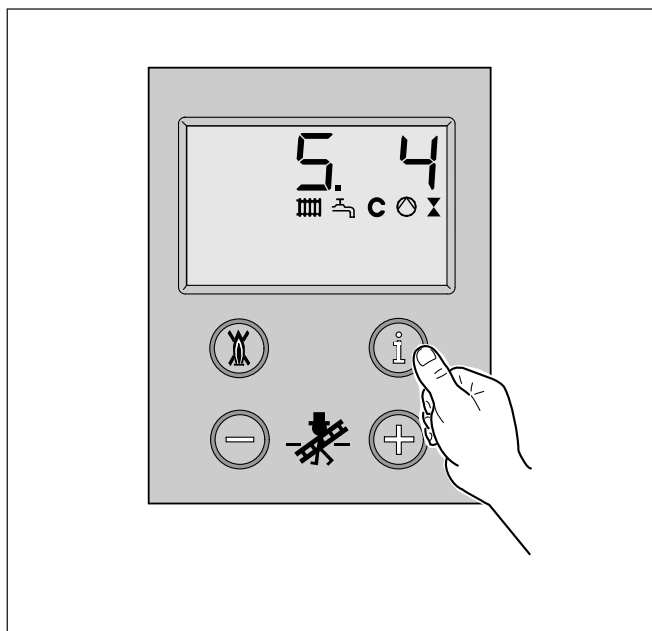
Zobrazenie stavových kódov možno ukončiť nasledovne:

- Stlačte tlačidlo "i" pod displejom alebo
- Asi 4 min nestlačte žiadne tlačidlo. Na displeji sa opäť zobrazí aktuálna teplota kúrenia na výstupe kotla.

Význam stavové kódů

Kód	Význam
S.0	Žiadna spotreba tepla
S.1	Rozbeh tlakového ventilátora kúrenia
S.2	Predbežný chod čerpadla kúrenia
S.3	Spúšťanie kúrenia
S.4	Horák kúrenia zapnutý
S.5	-
S.6	Dobeh tlakového ventilátora kúrenia
S.7	Dobeh čerpadla kúrenia
S.8	Zostávající čas do výluky kúrenia
S.10	Požiadavka teplej vody
S.11	Rozbeh tlakového ventilátora teplej vody
S.13	Spúšťanie teplej vody
S.14	Teplovodný horák zapnutý
S.15	-
S.16	Dobeh tlakového ventilátora teplej vody
S.17	Dobeh teplovodného čerpadla
S.20	Prúdová prevádzka teplej vody
S.21	Rozbeh tlakového ventilátora teplej vody
S.23	Spúšťanie teplej vody
S.24	Teplovodný horák zapnutý
S.25	-
S.26	Dobeh tlakového ventilátora teplej vody
S.27	Dobeh teplovodného čerpadla
S.28	Zostávající čas výluky teplej vody
S.30	Žiadna spotreba tepla - regulátor (2-bodový regulátor)
S.31	Letný režim
S.32	Zostávající čas tlakového ventilátora
S.34	Protimrazová ochrana kúrenia
S.36	Žiadna spotreba tepla - regulátor (spojitý regulátor)
S.37	Zostávající čas tlakového ventilátora
S.39	Spojenie nakladacieho termostatu otvorené
S.42	Príklop spaliny bez odpovede
S.53	Zostávající čas do nedostatku vody
S.54	Zostávající čas do nedostatku vody

Tabuľka 7.1 Stavové kódy



7.1 ábra: Az üzemállapot-kód megjelenítése a kijelzőn

7 Hibaelhárítás

7.1 Diagnózis

7.1.1 Üzemállapot-kódok

A DIA-rendszer kijelzőjén megjelenő üzemállapot-kódok a készülék aktuális üzemeltetési állapotáról tájékoztatnak.

Több üzemállapot egyidejű jelenléte esetében mindig a legfontosabb üzemállapot-kód jelenik meg.

Az állapotkód-kijelzés az alábbi módon indítható:

- Nyomja meg az „i” gombot a kijelző alatt. A kijelzőn megjelenik az üzemállapot-kód, pl. az **S.4**: „Égőüzem fűtés” (l. a táblázatot a következő oldalon).

Az üzemállapot-kód kijelzése a következőképpen szüntethető meg:

- Nyomja meg a kijelzőmező alatt lévő „i” gombot vagy
- 4 percen keresztül egyetlen gombot se nyomjon meg. 4 perc elteltével a kijelzőmezőn megjelenik az aktuális előremenő hőmérséklet.

Az üzemállapot-kódok jelentése

Kód	Jelentés
S.0	nincs hőigény (fűtési üzem)
S.1	ventillátor indulás, fűtési üzem
S.2	szivattyú előkeringtetés, fűtési üzem
S.3	gyújtás, fűtési üzem
S.4	égő üzemel, fűtési üzem
S.6	ventillátor utánfutás, fűtési üzem
S.7	szivattyú-utókeringtetés, fűtési üzem
S.8	hátralévő tiltási idő fűtési üzem után
S.10	használati melegvíz (HMV) igény
S.11	ventillátor indulás, HMV üzem
S.13	gyújtás, HMV üzem
S.14	égő üzemel, HMV üzem
S.16	ventillátor utánfutás, HMV üzem
S.17	szivattyú-utókeringtetés, HMV üzem
S.20	tárolótöltés, szakaszos üzem aktív
S.21	ventillátor indulás, tároló töltés
S.23	gyújtás, tárolótöltés
S.24	égő indul, tárolótöltés
S.26	ventillátor utánfutás, tárolótöltés
S.27	szivattyú-utókeringtetés, tárolótöltés
S.28	hátralévő tiltási idő tárolótöltés után
S.30	nincs hőszükséglet, szobatermosztát nem kapcsolt
S.31	nyári üzemmód
S.32	primer hőcserélő fagyvédelem aktív,ventillátor várakozik
S.34	fűtés fagyvédelem aktív
S.36	nincs hőszükséglet a külső szabályozó részéről (analóg szabályozó)
S.37	ventillátor várakozási ideje
S.39	korlátozó termosztát érintkező nyitva
S.42	füstgázcsappantyú visszajelzés nincs
S.53	vízhiány (hőfokkülönbség) várakozási idő
S.54	vízhiány (hőfokemelkedés) várakozási ideje

7.1 táblázat: Üzemállapot-kódok

7.1.2 Diagnostické kódy

V diagnostickém módu můžete měnit určité parametry nebo si nechat ukázat další informace (viz následující tabulky).

- Stiskněte současně tlačítka „i“ a „+“ pod displejem. Na displeji se objeví „d.O“.
- Tlačítka „+“ nebo „-“ nalistujte zvolené diagnostické číslo.
- Stiskněte tlačítko „i“. Na displeji se zobrazí příslušná diagnostická informace.
- Pokud je třeba, hodnotu změňte tlačítky „+“ nebo „-“ (ukazatel bliká).
- Hodnotu uložte stiskem tlačítka „i“, dokud ukazatel nepřestane blikat.

Diagnostický modus můžete ukončit následujícím způsobem:

- Stiskněte současně tlačítka „i“ a „+“
- nebo
- Po dobu asi 4 minut nestiskávejte žádné tlačítko. Na displeji se opět zobrazí aktuální teplota přívodu topení.

Význam diagnostických kódů

Kód	Význam	Zobrazované hodnoty/nastavitelné hodnoty
d.0	Dílčí zatížení - Topení	Nastavitelné hodnoty v kW
d.1	Doběh čerpadla - Topení	1 - 60 min nebo „průběžně“ (Výrobní nastavení: 5 min)
d.2	Max. doba zablokování - Topení	1 - 60 min (Výrobní nastavení: 20 min)
d.3	U VUW: TUV-Výtoková teplota - Skutečná hodnota Při solárním použití (jen ecoTEC exclusiv): Teplota kolektoru - Skutečná hodnota	Skutečná hodnota ve °C
d.4	Teplota zásobníku - Skutečná hodnota	Skutečná hodnota ve °C; při solárním použití: Skutečná hodnota horních čidel teploty zásobníku
d.5	Teplota výstupní topné vody - Nastavená hodnota	Nastavená hodnota ve °C
d.6	Teplota zásobníku - Nastavená hodnota	Nastavená hodnota ve °C
d.7	1. Teplota zásobníku - Nastavená hodnota u přístrojů VU 2. Teplota pro okamžitý start - Nastavená hodnota u přístrojů VUW	1. Nastavená hodnota ve °C 2. Nastavená hodnota ve °C
d.8	Svorka 3-4	1 = Pokojový termostat otevřen (není topný provoz) 0 = Pokojový termostat zavřen (topný provoz)
d.9	Svorka 7-8-9 Nastavená hodnota	ve °C (plynulý regulátor)
d.10	Interní čerpadlo	1 = Zapnuto 0 = Vypnuto
d.11	Externí čerpadlo	1 = Zapnuto 0 = Vypnuto
d.12	Čerpadlo pro doplnění zásobníku	1 = Zapnuto 0 = Vypnuto
d.13	Oběhové čerpadlo	1 = Zapnuto 0 = Vypnuto
d.14	Otáčky čerpadla - Nastavená hodnota (jen ecoTEC exclusiv)	Nastavená hodnota interního čerpadla v %. Možná nastavení: Výrobní nastavení auto, 53, 60, 70, 85, 100 %)
d.15	Otáčky čerpadla - Skutečná hodnota (jen ecoTEC exclusiv)	Skutečná hodnota interního čerpadla v %
d.16	2. Čerpadlo	1 = Oběhové čerpadlo 2 = Externí čerpadlo 3 = Čerpadlo pro doplnění zásobníku 4 = Solární čerpadlo
d.17	Druh regulace:	0 = Regulace teploty přírodní vody topení 1 = Regulace teploty vody ve zpětném toku topení
d.22	Potřeba teplé vody:	(svorka C1-C2 nebo oběžné kolo) 1 = Zapnuto 0 = Vypnuto
d.23	Druh provozu	Letní-/zimní funkce: 1 = Zapnuto 0 = Vypnuto
d.24	Čidlo tlaku vzduchu - Skutečná hodnota	Skutečná hodnota v Pa
d.25	Teplá voda - Uvolnění hodinami okamžitého startu	1 = Ano 0 = Ne
d.33	Ventilátor - Nastavená hodnota	Nastavená hodnota v 1/min/10
d.34	Ventilátor - Skutečná hodnota	Skutečná hodnota v 1/min/10
d.35	Pozice přepínacího ventilu	0 = Topení 1 = Teplá voda 2 = Střední nastavení
d.40	Teplota výstupní vody topení - Skutečná hodnota	Skutečná hodnota ve °C

Tab. 7.2 Diagnostických kódů 1 až 2

7 Odstranění poruch

7 Odstránenie poruchy

7 Hibaelhárítás

Význam diagnostických kódů (pokračování)

Kód	Význam	Zobrazované hodnoty/nastavitelné hodnoty
d.41	Teplota zpátečky - Skutečná hodnota	Skutečná hodnota ve °C
d.42	Teplota solárního zásobníku - Skutečná hodnota	Skutečná hodnota ve °C; Při solárním použití: Skutečná hodnota spodních čidel teploty zásobníku
d.44	Ionizační proud - Skutečná hodnota	Skutečná hodnota ve /100 v μ A
d.46	Venkovní teplota- Korekční hodnota	Korekční hodnota v K
d.47	Venkovní teplota - Skutečná hodnota	Skutečná hodnota ve °C
d.50	Minimální otáčky - Offset	v upm/10
d.51	Maximální otáčky - Offset	v upm/10
d.52	Minimální tlak vzduchu - Offset	v Pa
d.53	Maximální tlak vzduchu - Offset	v Pa
d.60	Počet odpojení omezovače teploty	Počet
d.61	STB-odpojení - Počet	Počet neúspěšných zapalování v posledním pokusu
d.67	Zbývajících čas zablokování - Topení	v min
d.68	Žádný 1. start - Počet	Počet neúspěšných zapalování v 1. pokusu
d.69	Žádný 2. start - Počet	Počet neúspěšných zapalování v 2. pokusu
d.70	Provoz přepínacího ventilu	0 = Normální provoz 1 = Střední nastavení při současné potřebě teplé vody a topení (jen GB) 2 = Pouze topný provoz
d.71	Max. teplota výstupní topné vody do topení	Max. nastavená hodnota teploty přívodní vody topení: nastavitelná hodnota 40 - 85 °C (Výrobní nastavení: 75 °C)
d.72	Doběh čerpadla - Teplá voda	Čas doběhu čerpadla v sekundách po naplnění zásobníku teplé vody, který je řízen elektronikou (také okamžitý start a naplnění přes C1-C2); Výrobní nastavení: 80 s
d.73	Rozdíl mezi teplotou při okamžitém startu a teplotou vodou na výstupu - Nastavená hodnota. Při solárním použití: Spínací rozdíl pro solární čerpadlo	Oblast: -15 K - +15 K Výrobní nastavení: -9 K (jen VUW). Doporučené nastavení při solárním použití: +7 °C
d.75	Max. čas ohřevu zásobníku teplé vody	Max. čas ohřevu zásobníku bez vlastního ovládání v minutách
d.76	Varianta přístroje	1 - 17
d.77	Díleč zatížení - Zásobník teplé vody	Omezení výkonu při doplnění zásobníku v kW
d.78	Max. teplota přiváděné teplé vody. Při solární použití: Teplota ochrany proti opaření	Omezení teploty při doplnění zásobníku v °C. Při solárním použití: Teplota, při které se solární čerpadlo vypne.
d.80	Provozní hodiny - Topení	v h
d.81	Provozní hodiny - Příprava teplé vody	v h
d.82	Starty hořáku - Topení	Počet sepnutí v topném provozu
d.83	Starty hořáku - provoz teplé vody	Počet sepnutí při ohřevu vody
d.84	Údržba za h	Počet hodin do další údržby Oblast nastavení: 0 - 300 (= 0 - 3000 h)
d.90	Digitální regulátor	1 = Rozpoznán - 0 = Nerozpoznán
d.91	Stav DCF77	Stav DCF při zapojeném venkovním čidle s přijímačem DCF77 0 = Bez příjmu - 1 = Příjem 2 = Synchronizováno - 3 = Platné
d.98	Telefon na servisní nebo montážní firmu	Naprogramovatelné telefonní číslo
d.99	Jazyková varianta	Nastavitelné jazyky: německý, anglický, dánský, francouzský, italský, holandský

Tab. 7.2 Přehled diagnostických kódů 2 až 2

7.1.2 Diagnostické kódy

V diagnostickom režime možno zmeniť isté parametre, alebo si možno zobrazíť ďalšie informácie (pozri nasledujúce tabuľky).

- Stlačte súčasne tlačidlá „i“ a „+“ pod displejom. Na displeji sa zobrazí „d.O“.
- Tlačidlami „+“ alebo „-“ nalistujte požadované číslo diagnostiky.
- Stlačte tlačidlo „i“. Na displeji sa zobrazí príslušná diagnostická informácia.
- Ak je to potrebné, hodnotu zmeňte tlačidlami „+“ alebo „-“ (údaj bliká).
- Hodnotu uložte do pamäte stlačením tlačidla „i“, údaj prestane blikáť (ca. 5 s.).

Diagnostický režim môžete ukončiť nasledovne:

- Stlačte súčasne tlačidlá „i“ a „+“ alebo
- Asi 4 min nestlačte žiadne tlačidlo. Na displeji sa opäť zobrazí aktuálna vstupná teplota do kúrenia.

7 Odstranění poruch

7 Odstránenie poruchy

7 Hibaelhárítás

Význam diagnostických kódů

Kód	Význam	Údaje na displeji / Nastavovacie hodnoty
d.0	Čiastočné zatáženie kúrenia	Nastaviteľné hodnoty v kW
d.1	Dobeh čerpadla kúrenia	1 - 60 min alebo „plynule“ (výrobné nastavenie.5 minút)
d.2	Maximálny zostávajúci čas do zastavenia kúrenia	1 - 60 min (výrobné nastavenie.20 minút)
d.3	Pri VUW: WW-skutočná hodnotavýtokovej hodnoty Pri použití solárnych článkov (iba ecoTEC exclusiv): Skutočná hodnota kolektorovej teploty	Skutočná hodnota v °C
d.4	Skutočná hodnota teploty zásobníka	Skutočná hodnota v °C, pri použití solárnych článkov: skutočná hodnota horných snímačov teploty
d.5	Požadované hodnoty predbežnej teploty	Požadovaná hodnota v °C
d.6	Požadovaná hodnota teploty zásobníka	Požadovaná hodnota v °C
d.7	1. Požadovaná hodnota teploty zásobníka pri prístrojoch VU 2. Požadovaná teplota teplej vody pri prístrojoch VUW	1. Požadovaná hodnota v °C 2. Požadovaná hodnota v °C
d.8	Svorka 3-4	1 = izbový termostat otvorený(kúrenia nie) 0 = izbový termostat zatvorený (kúrenie)
d.9	Svorka 7-8-9 - požadovaná hodnota	v °C (spojitý regulátor)
d.10	Interné čerpadlo	1 = zapnuté - 0 = vypnuté
d.11	Externé čerpadlo	1 = zapnuté - 0 = vypnuté
d.12	Plniace čerpadlo zásobníka	1 = zapnuté - 0 = vypnuté
d.13	Cirkulačné čerpadlo	1 = zapnuté - 0 = vypnuté
d.14	Požadovaná hodnota počtu otáčok čerpadla (iba ecoTEC exclusiv)	Požadovaná hodnota vnútorného čerpadla v %. Možné nastavenia: auto, 53, 60, 70, 85, 100 %)
d.15	Skutočná hodnota počtu otáčok čerpadla (iba ecoTEC exclusiv)	Skutočná hodnota vnútorného čerpadla v %
d.16	2. čerpadlo	1 = cirkulačné čerpadlo 2 = externé čerpadlo 3 = plniace čerpadlo zásobníka 4 = solárne čerpadlo
d.17	Druh regulácie:	0 = regulácia predbežnej teploty 1 = regulácia teploty spätného chodu
d.22	Požiadavka teplej vody	(svorka C 1-C 2 alebo obežné koleso) 1 = zapnuté - 0 = aus
d.23	Režim	letná/zimná funkcia 1 = zapnuté - 0 = vypnuté
d.24	Skutočná hodnota snímača tlaku vzduchu	Skutočná hodnota v Pa
d.25	Vypustenie teplej vody cez spúšťacie hodiny tepla	1 = áno - 0 = nie
d.33	Požadovaná hodnota teplovodného ventilátora	Požadovaná hodnota v rpm/10
d.34	Skutočná hodnota teplovodného ventilátora	Skutočná hodnota v rpm/10
d.35	Poloha - prednostný prepínací ventil	0 = kúrenie 1 = teplá voda 2 = stredná poloha
d.40	Skutočná hodnota predbežnej teploty	Skutočná hodnota v °C
d.41	Skutočná hodnota teploty spätného chodu	Skutočná hodnota v °C
d.42	Skutočná hodnota teploty solárneho zásobníka	Skutočná hodnota v °C; pri použití solárneho článku: Skutočná hodnota spodných snímačov tepla zásobníka
d.44	Skutočná hodnota ionizačného prúdu	Skutočná hodnota/100 v µA
d.46	Opravná hodnota vonkajšej teploty	Opravná hodnota v K

Tab. 7.2 Diagnostické kódy 1/2

Význam diagnostických kódov (Pokračovanie)

Kód	Význam	Údaje na displeji/Nastavovacie hodnoty
d.47	Skutočná hodnota vonkajšej teploty	Skutočná hodnota v °C
d.50	Minimálny počet otáčok offsetu	v rpm/10
d.51	Maximálny počet otáčok offsetu	v rpm/10
d.52	Minimálny tlak vzduchu offsetu	v Pa
d.53	Maximálny tlak vzduchu offsetu	v Pa
d.60	Počet obmedzovacích vypnutí teploty	Počet
d.61	STB - počet vypnutí	Počet neúspešných zapalovaní v poslednom pokuse
d.67	Zostávajúci čas do výluky kúrenia	v min
d.68	Bez 1. štartu - počet	Počet neúspešných zapalovaní na 1. pokus
d.69	Bez 2. štartu - počet	Počet neúspešných zapalovaní na 2. pokus
d.70	Režim prednostného prepínacieho ventilu	0 = normálny režim 1 = stredná poloha pri súčasnej požiadavke vody a kúrenia (iba GB) 2 = iba režim kúrenia
d.71	Max. predbežná teplota kúrenia	Max. požadovaná hodnota predbežnej teploty kúrenia: nastaviteľná hodnota 40 - 85 °C (nast. výrobcom: 75 °C)
d.72	Dobeh čerpadla teplej vody	Čas dobehu čerpadla v sek. Po naplnení elektronicky regulovaného zásobníka teplej vody (teplý štart a plnenie tiež cez C 1-C 2), nastavenie výrobcom: 80 s
d.73	Rozdiel medzi teplým štartom a skutočnou hodnotou výtoku teplej vody. Pri použití solárnych článkov: rozdiel zapnutia pre solárne čerpadlo	Oblasť: -15 K bis +15 K (Výrobné nastavenie: -9 K (iba VUW)). Doporučené nastavenie pri použití solárnych článkov: +7 °C
d.75	Max. čas plnenia zásobníka teplej vody	Max. čas plnenia jedného zásobníka bez vlastného ovládania.
d.76	Varianty prístrojov	1 - 17
d.77	Čiastočné zaťaženie zásobníka teplej vody	Obmedzenie plniace výkonu zásobníka v kW
d.78	Max. predbežná teplota teplej vody Pri použití solárneho článku: Ochranná teplota pred obarením	Obmedzenie ohrievania v °C. Pri použití solárneho článku: Teplota, pri ktorej bude solárne čerpadlo odstavené
d.80	Hodiny prevádzky kúrenia	v h
d.81	Hodiny prevádzky ohrievania vody	v h
d.82	Spúšťanie horáka kúrenia	Počet spínacích cyklov pri kúrení
d.83	Spúšťanie horáka teplej vody	Počet spínacích cyklov pri prevádzke teplej vody
d.84	Údržba v h	Počet hodín do ďalšej údržby rozsah nastavenia: 0 - 300 (= 0 - 3000 h)
d.90	Digitálny regulátor	1 = rozpoznal 0 = nerozpoznal
d.91	Režim DCF77	Režim DCF pri pripojenom vonkajšom snímači s prijímačom DCF77 0 = bez príjmu 1 = príjem 2 = synchronizovaný 3 = platný
d.98	Telefón FHW	Naprogramovateľné telefónne č.
d.99	Jazykové varianty	Nastaviteľné jazyky: nemecký, anglický, dánsky, francúzsky, taliansky, holandsky

Tab. 7.2 Diagnostické kódy 2/2

7.1.2 Diagnózis-kódok

A diagnosztika-üzemmódban bizonyos paramétereket meg lehet változtatni vagy további információkat ki lehet jelezteni (lásd az alábbi táblázatot).

- Nyomja meg egyszerre a kijelzőmező alatt lévő „i” és „+” gombot.
A kijelzőmezőn „d.O” jelenik meg.
- A „+” vagy a „-” gombbal lapozzon a kívánt diagnosztika-számhoz.
- Nyomja meg az „i” gombot. A kijelzőmezőn megjelenik a számhoz tartozó diagnosztika-információ.
- Ha szükséges, akkor a „+” vagy a „-” gombbal változtassa meg az adott értéket (a kijelzés villog).
- Tárolja le a módosított értéket, ehhez addig tartsa megnyomva az „i” gombot, amíg a villogás abba nem marad.

A diagnosztika-üzemmódból a következőképpen lehet kilépni:

- Nyomja meg egyszerre az „i” és a „+” gombot vagy
- 4 percen keresztül egyetlen gombot se nyomjon meg. 4 perc elteltével a kijelzőmezőn megjelenik az aktuális előremenő hőmérséklet.

A diagnózis-kódok jelentése

Kód	Jelentés	Kijelzett/beállítható értékek
d.0	fűtési részterhelés	beállítható értékek kW-ban
d.1	szivattyú-utókeringtetés, fűtési üzem	1 - 60 min perc vagy „folyamatos” (gyári beállítás: 5 perc)
d.2	max. tiltási idő, fűtési üzem	1 - 60 perc (gyári beállítás: 20 perc)
d.3	VUW kombi készülékeknél: kifolyó melegvíz hőmérséklet valós értéke	mért érték °C-ban
d.4	tárolóhőmérséklet mért értéke	mért érték °C-ban; szolár alkalmazásnál felső tárolóhőmérséklet érzékelő
d.5	előremenő (víz) hőmérséklet előírt érték	előírt érték °C-ban
d.6	tárolóhőmérséklet előírt érték	előírt érték °C-ban
d.7	1. tárolóhőmérséklet előírt érték VU-készülékeknél 2. „Aqua Comfort plus” hőmérséklet előírt érték VUW kombi készülékek esetében	1. előírt érték °C-ban 2. előírt érték °C-ban
d.8	3-4 sorkapocs	1 = szobatermosztát érintkező nyitva (nincs hőigény) 0 = szobatermosztát érintkező zárva (fűtési hőigény van)
d.9	7-8-9 sorkapocs előírt érték	°C-ban (külső analóg szabályozó által előírt érték)
d.10	beépített szivattyú	1 = be - 0 = ki
d.11	külső keringtető szivattyú	1 = be - 0 = ki
d.12	tárolótöltő szivattyú	1 = be - 0 = ki
d.13	cirkulációs szivattyú	1 = be - 0 = ki
d.16	2. szivattyú	1 = cirkulációs szivattyú 2 = külső szivattyú 3 = tárolótöltő szivattyú 4 = szolárszivattyú
d.17	szabályozás jellege:	0 = előremenő vízhőmérséklet szabályozása 1 = visszatérő vízhőmérséklet szabályozása
d.22	használati melegvíz igény:	(C1-C2 sorkapocs vagy Aqua Sensor mérőelem) 1 = be - 0 = ki
d.23	üzemmód	nyári/téli funkció: 1 = tél - 0 = nyár
d.24	levegőnyomás szenzor mért érték	mért érték Pa-ban
d.25	használati melegvíz engedélyezés kapcsolóórával	1 = ja - 0 = nem
d.33	ventillátor fordulatszám előírt érték	előírt érték upm/10-ben
d.34	ventillátor fordulatszám mért érték	mért érték upm/10-ben
d.35	motoros váltószelep állása	0 = fűtés 1 = melegvíz - 2 = középállás
d.40	előremenő vízhőmérséklet mért érték	mért érték °C-ban
d.41	visszatérő vízhőmérséklet mért érték	mért érték °C-ban
d.42	szolártárolóhőmérséklet mért érték	mért érték °C-ban; szolár alkalmazásnál: alsó tárolóhőmérséklet érzékelő
d.44	ionizációs lángóráram mért érték	mért érték/100 micro A-ban
d.46	külsőhőmérséklet-korrektíós érték	korrektíós érték K-ban
d.47	külső hőmérséklet mért érték	mért érték °C-ban
d.50	minimális fordulatszám offset	upm/10-ben
d.51	maximális fordulatszám offset	upm/10-ben
d.52	minimális levegőnyomás offset	Pa-ban
d.53	maximális levegőnyomás offset	Pa-ban

7.2 táblázat: Diagnózis-kódok 1/2

7 Odstranění poruch

7 Odstránenie poruchy

7 Hibaelhárítás

A diagnózis-kódok jelentése (folytatás)

Kód	Jelentés	Kijelzett/beállítható értékek
d.60	hőmérsékletkorlátozó lekapcsolásainak száma	szám
d.61	égőautomatika-lekapcsolások száma	az utolsó kísérlet sikertelen gyújtásainak száma
d.67	hátralévő tiltási idő, fűtési üzem	percben
d.68	sikertelen 1. start	az első kísérlet sikertelen gyújtásainak száma
d.69	sikertelen 2. start száma	a második kísérlet sikertelen gyújtásainak száma
d.70	motoros váltószелеп üzemmódja	0 = normál üzem 1 = középállás egyidejű melegvíz- és fűtésigénynél (csak GB) 2 = csak fűtési üzemmód
d.71	előremenő víz hőmérséklet max. beállítható értéke, fűtési üzem	fűtés előremenő víz hőmérséklet max. előírt értéke: beállítható érték 40 - 85° C (gyári beállítás: 75° C)
d.72	szivattyú-utókeringtetés, HMV üzem	szivattyú-utókeringtetés ideje másodpercben, az elektronika által vezérelt melegvíztároló töltése után (Aqua Comfort plus és C1-C2 töltésvezérlésnél is); gyári beállítás: 80 s
d.73	Aqua Comfort plus hőmérséklet és melegvíz kifolyó hőmérséklet előírt értéke közötti különbség szolár alkalmazásnál: bekapcsolási hőfokkülönbség szolárszivattyú indításához	tartomány: -15 K ... +15 K gyári beállítás: -9 K (csak VUW kombi készüléknél) ajánlott beállítás szolár alkalmazásnál: +7 °C
d.75	melegvíztároló max. töltési ideje	saját vezérlés nélküli tároló max. töltési ideje
d.76	készülékváltozat kódszám	1 - 17
d.77	melegvíztároló részterhelés	tároló töltésteljesítmény [kW] korlátozása
d.78	max. előremenő víz hőmérséklet, HMV üzem szolár alkalmazásnál: leforrázás elleni védelem hőmérséklete	tároló töltéshőmérséklet [°C] korlátozása szolár alkalmazásnál: az a hőmérséklet, aminél a szolárszivattyú kikapcsolásra kerül
d.80	fűtés üzemóra	h
d.81	melegvízkészítés üzemóra	h
Kód	Jelentés	Kijelzett/beállítható értékek
d.82	égőindítások, fűtési üzem	kapcsolások száma fűtés üzemben
d.83	égőindítások, HMV üzem	kapcsolások száma HMV üzemmódban
d.84	karbantartás üzemóra múlva	órak száma a következő karbantartásig beállítási tartomány: 0 - 300 (= 0 - 3000 h)
d.90	digitális szabályozó VRT 390, VRC 410/420)	1 = felismerve 0 = nincs felismerve
d.91	DCF77 státus (dátum/órajel)	DCF státus csatlakoztatott külső érzékelő és DCF77-vevő esetében 0 = nincs vétel 1 = vétel 2 = szinkronizálva 3 = érvényes
d.98	szervízsakember telefonja	beprogramozott telefonszám
d.99	nyelvváltozat	beállítható nyelvek: német, angol, dán, francia, olasz, holland

7.2 táblázat: Diagnózis-kódok 2/2

7.1.3 Chybové kódy

Chybové kódy potlačí při nastalé poruše všechny ostatní ukazatele.

Nastalá porucha se na displeji zobrazí jako „F ...“, např. „F.10“ (viz tabulka na následující straně).

Při současném výskytu více poruch jsou příslušné chybové kódy zobrazovány střídavě vždy po dobu cca. 2 vteřin.

7.1.4 Chybová paměť

Do chybové paměti se ukládá 10 naposledy se vyskytujících chyb.

- Stiskněte současně tlačítka „i“ a „-“.
- Stisknutím tlačítka „+“ můžete chybovou paměť listovat zpět.

Zobrazení chybové paměti můžete ukončit následujícím způsobem:

- Stiskněte tlačítko „i“ pod displejem

nebo

- Po dobu asi 4 minut nestiskněte žádné tlačítko. Na displeji se opět objeví aktuální teplota přívodu topení.

Význam chybového kódu

Kód	Význam	Příčina
F.0	Přerušení - Čidlo - výstupní topná voda	Zástrčka NTC není nasazena nebo je volná, závada NTC, vícenásobná zástrčka na elektronice není řádně nasazena
F.1	Přerušení - Čidlo - zpátečka	Zástrčka NTC není nasazena nebo je volná, závada NTC, vícenásobná zástrčka na elektronice není řádně nasazena
F.10	Zkrat - Čidlo - výstupní topná voda	Závada NTC, zkrat na kostru/zkrat v kabelovém svazku
F.11	Zkrat - Čidlo - zpátečka	Závada NTC, zkrat na kostru/zkrat v kabelovém svazku
F.13	Zkrat - Čidlo zásobníku	Závada NTC, zkrat na kostru/zkrat v kabelovém svazku, vlhkost v zástrčce
F.20	Voda - STB Teplota přívodu vody pro topení příliš vysoká	Závada přívodu/vratu NTC (uvolněný kontakt), propojení na kostru kabelového svazku není v pořádku, černý výboj přes zapalovací kabel, zapalovací zástrčka nebo zapalovací elektroda
F.22	Topení na sucho V přístroji není voda	V primárním výměníku tepla není při prvním uvedení do provozu voda, stisknut RESET při horkém přístroji
F.23	Nedostatek vody Rozpětí teploty příliš velké	Zablokované čerpadlo, snížený výkon čerpadla, vzduch v přístroji, příliš malý tlak v zařízení, střídání přívodu/zpětného toku NTC
F.24	Nedostatek vody Vzestup teploty příliš rychlý	Zablokované čerpadlo, snížený výkon čerpadla, vzduch v přístroji, příliš malý tlak v zařízení, střídání přívodu/zpětného toku NTC
F.25	Spaliny - STB / Příliš vysoká teplota spalin	Přerušeno zásuvkové spojení spalin - STB
F.27	Simulovaný plamen (signál plamene i přes zavřený plynový ventil)	Netěsný plynový magnetický ventil, elektronika (vadný hlídač plamene, vlhkost na elektronice)
F.28	Neprobíhá zapalování	Žádný plyn nebo málo plynu, závada zapalovacího zařízení (zap. trafo, zap. kabel, zap. zástrčka), přerušení ionizačního proudu (kabel, elektroda), chybné nastavení plynu, chybné uzemnění přístroje, závada elektroniky
F.29	Bez opakovaného zapalování	Dočasně přerušeno přívod plynu, recirkulace spalin, vadné uzemnění přístroje
F.32	Odchylka otáček ventilátoru (při rozběhu příliš vysoké)	Zablokovaný ventilátor zástrčka není řádně zasunuta, defektní dozvukové čidlo (jen u ecoTEC classic), , závada v kabelovém svazku, závada elektroniky
F.37	Odchylka otáček ventilátoru (během provozu příliš vysoké nebo nízké)	není nasazeno tlakové čidlo u ecoTEC exclusiv, nebo je vadné (avšak ne zkrat nebo přerušení)
F.42	Zkrat kódového odporu	Neplatná hodnota pro variantu přístroje
F.43	Přerušení kódového odporu	Neplatná hodnota pro variantu přístroje
F.60	Ovládání plynového ventilu + vadné	Zkrat na kostru v kabelovém svazku k plynovým ventilům, vadná plynová armatura (zkrat na kostru cívek), vadná elektronika
F.61	Ovládání plynového ventilu - vadné	Zkrat na kostru v kabelovém svazku k plynovým ventilům, vadná plynová armatura (zkrat na kostru cívek), vadná elektronika
F.62	Vadné odpojení plynového ventilu	Netěsná plynová armatura, závada elektroniky
F.63	Závada EEPROM	Závada elektroniky
F.64	Závada elektroniky/čidla	Zkrat přívodu nebo vratu NTC, závada elektroniky
F.65	Teplota elektroniky příliš vysoká	Příliš horká elektronika působením vnějších vlivů závada elektroniky
F.67	Závada elektroniky - Plamen (nejasný signál plamene)	Závada elektroniky
Nouzový chod „Otáčky“	Zvláštní hlášení: Chybí signál o počtu otáček ventilátoru	Závada ventilátoru (dozvukového čidla), závada v kabelovém svazku, závada elektroniky
Nouzový chod „Tlak“	Zvláštní hlášení: Chybí signál čidla tlaku	Zkrat nebo přerušení tlakového čidla nebo kabelového svazku, závada elektroniky
Nouzový chod „Solár“	Zvláštní hlášení: Chybí signál NTC - kolektoru nebo chybí signál ze spodního NTC - solárního zásobníku	Zkrat nebo přerušení NTC kolektoru popř. spodního NTC - solárního zásobníku

Tab. 7.3 Přehled chybových kódů

7.1.3 Chybové kódy

Kódy chýb vytlačia pri výskyte chyby, všetky ostatné údaje. Výskyt chyby sa na displeji zobrazí ako „F...“, napr. „F.10“ (viď tabuľka na nasledujúcej strane). Pri súčasnom výskyte viacerých chýb sa budú zobrazovať kódy daných chýb vždy približne 2 sekundy.

7.1.4 Chybová pamäť

V chybovej pamäti je uložených 10 posledne vyskytnuvších sa chýb.

- Súčasne stlačte tlačidlá „i“ a „-“.
- Stláčaním tlačidla „+“ môžete v chybovej pamäti listovať dozadu.

Zobrazenie obsahu chybovej pamäte možno ukončiť nasledovne:

- Stlačte tlačidlo „i“ pod displejom

alebo

- Počas asi 4 min nestlačte žiadne tlačidlo. Na displeji sa opäť zobrazí aktuálna výstupná teplota kúrenia.

Význam kódov chýb

Kód	Význam	Príčina
F.0	Prerušenie predbežného snímača	Zástrčka NTC nezastrčená alebo uvoľnená, chybné NTC, mnohonásobná zástrčka nesprávne zastrčená do elektroniky
F.1	Prerušenie snímača spätného chodu	Zástrčka NTC nezastrčená alebo uvoľnená, chybné NTC, mnohonásobná zástrčka nesprávne zastrčená do elektroniky
F.10	Skrat snímača predbežného chodu	Chybné NTC, skrat na kostru/skrat v káblovom zväzku
F.11	Skrat snímača spätného chodu	Chybné NTC, skrat na kostru/skrat v káblovom zväzku
F.13	Skrat snímača zásobníka	Chybné NTC, skrat na kostru/skrat v káblovom zväzku, vlhkosť v zástrčke
F.20	Voda STB Predbežná teplota príliš vysoká.	Chybný predbežný chod alebo spätný chod NTC (uvoľnený kontakt), kostrové spojenie káblového zväzku nie je v poriadku, čierne vybitie cez kábel zapalovania, zástrčku zapalovania alebo zapalovaciu elektródu
F.22	Suchý požiar Žiadna voda v prístroji	Žiadna voda v primárnom výmenníku tepla pri prvom uvedení do prevádzky, RESET stlačený pri horúcom prístroji
F.23	Nedostatok vody (zaseknutý vstup -veľký spätný chod)	Čerpadlo blokové, zníženie výkonu čerpadla, vzduch v prístroji, príliš nízky tlak v zariadení, zámena chodu dopredu a spätného chodu NTC
F.24	Nedostatok vody Príliš rýchly nárast teploty	Čerpadlo blokové, zníženie výkonu čerpadla, vzduch v prístroji, príliš nízky tlak v zariadení, zámena chodu dopredu a spätného chodu NTC
F.25	Spalína-STB Teplota spaliny príliš vysoká	Konektorové spojenie opcie spaliny-STB prerušené
F.27	Simulovanie plameňa (signál plameňa napriek vypnutému plynovému ventilu)	Plynový magnetický ventil netesný, elektronika (chybné sledovanie plameňa, vlhkosť v elektronike)
F.28	Neprebíha žiadne zapalovanie	Žiadny alebo príliš málo plynu, zapalovacia sústava (transformátor zapalovania, kábel zapalovania, zástrčka zapalovania), prerušenie ionizačného prúdu (kábel, elektróda), nesprávne nastavenie plynu, chybné uzemnenie prístroja, chybná elektronika
F.29	Žiadne opätovné zapalovanie	Prívod plynu dočasne prerušený, cirkulácia splodín, chybné uzemnenie prístroja
F.32	Odchýlka počtu otáčok tlakového ventilátora (pri rozbehu príliš vysoká)	Tlakový ventilátor blokový, zástrčka na tlakovom ventilátore je Osprávné zastrčená, chybný senzor dozvuku (iba u ecoTEC classic), chyba v káblovom zväzku, chybná elektronika
F.37	Odchýlka počtu otáčok tlakového ventilátora (počas prevádzky príliš malý alebo veľký)	Senzor tlaku u ecoTEC exclusiv nezastrčený alebo chybný (nie však skrat alebo prerušenie)
F.42	Vznik kódového odporu	Neplatná hodnota pre daný typ prístroja
F.43	Prerušenie kódového odporu	Neplatná hodnota pre daný typ prístroja
F.60	Chybná aktivácia plynového ventilu +	Skrat/skrat na kostru v káblovom zväzku k plynovým ventilom, chybná plynová armatúra (skrat na kostru prevíjania), chybná elektronika
F.61	Chybná aktivácia plynového ventilu -	Skrat/skrat na kostru v káblovom zväzku k plynovým ventilom, chybná plynová armatúra (skrat na kostru prevíjania), chybná elektronika
F.62	Chybné vypnutie ventilu plynu	Netesná plynová armatúra, chybná elektronika
F.63	Chybný EEPROM	Chybná elektronika
F.64	Chyba elektroniky/snímača	Skrat predbežného alebo spätného chodu-NTC, chybná elektronika
F.65	Teplota elektroniky príliš vysoká	Elektronika je vplyvom vonkajších vplyvov príliš horúca, chybná elektronika
F.67	Elektronická chyba plameňa (nejasný signál plameňa)	Chybná elektronika
Núdzová prevádzka „Počet otáčok“	Mimoriadna správa: Žiadny signál o otáčkach tlakového ventilátora	Chybný ventilátora (senzor Hall), chyba v káblovom zväzku, chybná elektronika
Núdzová prevádzka „Tlak“	Mimoriadna správa: Žiadny signál senzoru tlaku	Skrat alebo prerušenie senzoru tlaku alebo káblového zväzku, chybná elektronika
Núdzová prevádzka „Solárny článok“	Mimoriadna správa: Žiadny signál od kolektorov-NTC alebo žiadny signál od spodného solárneho zásobníka-NTC	Skrat alebo prerušenie kolektorov-NTC, prípadne spodného solárneho zásobníka-NTC

Tabelle 7.3 Chybové kódy

7.1.3 Hibakódok

A hibakódoknak hiba előfordulásakor minden más kijelzéssel szemben elsőbbségük van.

A fellépett hibát a kijelzőn „F ...” jelzi, pl. „F.10” (l. a táblázatot a következő oldalon).

Több hiba egyidejű fellépésekor a hozzátartozó hibakódok felváltva kb. 2 másodpercre jelennek meg.

7.1.4 Hibatároló

A hibatárolóban mindig a 10 utoljára fellépett hiba van letárolva.

- Nyomja meg egyszerre az „i” és a „-” gombot.
- A „+” gomb működtetésével lehet a hibatárolóban visszalapozni.

A hibatároló kijelzése a következőképpen szüntethető meg:

- Nyomja meg a kijelzőmező alatt lévő „i” gombot.

vagy

- 4 percen keresztül egyetlen gombot se nyomjon meg. 4 perc elteltével a kijelzőmezőn megjelenik az aktuális előremenő hőmérséklet.

Hibakódok jelentése

Kód	Jelentés	Ok
F.0	előremenő érzékelő szakadása	NTC dugasz nincs bedugva vagy laza, NTC hibás, elektronika kábelcsatlakozójánál hibás érintkezés
F.1	visszatérő érzékelő szakadása	NTC dugasz nincs bedugva vagy laza, NTC hibás, elektronika kábelcsatlakozójánál hibás érintkezés
F.10	előremenő érzékelő rövidzár	NTC hibás, testzárlat/rövidzár a kábelkötegekben
F.11	visszatérő érzékelő rövidzár	NTC hibás, testzárlat/rövidzár a kábelkötegekben
F.13	tároló érzékelő rövidzár	NTC hibás, testzárlat/rövidzár a kábelkötegekben, nedvesség a csatlakozódugaszban
F.20	STB előremenő víz hőmérséklet túl magas	előre- vagy visszatérő-NTC hibás (érintkezési hiba), kábelköteg testvezetéke készülékhez hibás, téves kisülés gyújtókábelben, gyújtódugaszon vagy gyújtóelektrodán át
F.22	„szárazégés” nincs víz a készülékben	nincs víz a primer hőcserélőben az első üzembe helyezésnél, RESET működtetése forró készülék esetén
F.23	vízhiány hőmérséklet-tartomány túl nagy	szivattyú blokkolva, szivattyú csökkent teljesítménnyel, levegő a készülékben, túl alacsony nyomás a rendszerben, előreirányú és visszatérő NTC felcserélve
F.24	vízhiány hőmérsékletnövekedés túl gyors	szivattyú blokkolva, szivattyú csökkent teljesítménnyel, levegő a készülékben, túl alacsony nyomás a rendszerben, előreirányú és visszatérő NTC felcserélve
F.25	füstgáz-STB füstgáz hőmérséklet túl magas	füstgáz opció - STB dugaszolható kapcsolt szakadt
F.27	„lángszínlelés” (lángjel lekapcsolt gázszivattyú ellenére)	gáz-mágnesszelep tömítetlen, elektronika (lángőr) hibás, nedvesség az elektronikán
F.28	nincs kezdődő gyújtás folyamatban	nincs vagy túl kevés gáz, gyújtóberendezés (gyújtótranszformátor, gyújtókábel, gyújtódugasz) hibás, ionizációs áram megszakadása (kábel, elektróda), hibás gázbeállítás, készülék hibás földelése, hibás elektronika
F.29	nincs újragyújtás	gázbevezetés időszakosan megszakadva, füstgáz visszaáramlás, készülék hibás földelése
F.32	ventillátor fordulatszám-eltérése (indulásnál túl nagy)	ventillátor blokkolva, dugasz a készüléken hibásan dugaszolva, Hall-szenzor hibás (csak ecoTEC classic esetén), hiba a kábelkötegekben, elektronika hiba
F.37	ventillátor fordulatszám-eltérése (üzemeltetés közben túl nagy vagy túl kicsi)	nyomásszenzor ecoTEC exclusiv esetében nincs dugaszolva vagy hibás (de nem rövidzár vagy szakadás)
F.42	kódellenállás rövidzár	nem érvényes érték a készülékváltozatra
F.43	kódellenállás szakadása	nem érvényes érték a készülékváltozatra
F.60	gázszelep vezérlése + hibás	rövidzár/földzárlat a gázszelephez vezető kábelkötegekben, gázszelvény hibás (tekercsek földzárlata), elektronika hibás
F.61	gázszelep vezérlése - hibás	rövidzár/földzárlat a gázszelephez vezető kábelkötegekben, gázszelvény hibás (tekercsek földzárlata), elektronika hibás
F.62	gázszelep lekapcsolása hibás	gázszelvény tömítetlen, elektronika hibás
F.63	EEPROM hibás	elektronika hibás
F.64	elektronika/érzékelő hibás	előremenő vagy visszatérő NTC rövidzár, elektronika hibás
F.65	elektronika hőmérséklete túl magas	elektronika külső behatás miatt túl forró, elektronika hibás
F.67	elektronika hiba: láng (nem valószínűsíthető lángjel)	elektronika hibás
Kényszerfutás „fordulatszám”	rendkívüli jelzés: nincs fordulatszámjel a ventillátortól	ventillátor (Hall-szenzor) hibás, hiba a kábelkötegekben, elektronika hibás
Kényszerfutás „nyomás”	rendkívüli jelzés: nyomás-szenzor nem ad jelet	nyomás-szenzor vagy kábelköteg rövidzár vagy szakadás, elektronika hibás
Kényszerfutás „szolár”	rendkívüli jelzés: nincs jel a kollektor NTC-től vagy nincs jel az alsó szolártároló NTC-től	kollektor NTC rövidzár vagy szakadás ill. alsó szolártároló NTC

7.3 táblázat: Hibakódok

7.1.5 Zkušební programy

Aktivací různých zkušebních programů můžete na přístrojích spustit zvláštní funkce. Detaily o nich zjistíte z následující tabulky 8.6.

- Zkušební programy P.1 až P.6 se odstartují tak, že se zapne hlavní vypínač a současně se po dobu 5 s stiskne tlačítko „+“. Na displeji se objeví ukazatel „P.1“.
- Stiskem tlačítka „+“ se zkušební číslo zvyšuje.
- Stiskem tlačítka „i“ se nyní přístroj uvede do provozu a zkušební program je odstartován.
- Zkušební programy mohou být ukončeny současným stisknutím tlačítek „i“ a „+“. Zkušební programy se také ukončí, když není po dobu 15 min stisknuto žádné tlačítko.

Ukazatel	Význam
P.1	Zkušební program, při kterém je přístroj po úspěšném zapálení v provozu při plném výkonu
P.2	Zkušební program, při kterém je přístroj po úspěšném zapálení v provozu s minimálním množstvím plynu
P.5	Zkušební program přezkoušení STB; přístroj topí při vynechání regulérního sepnutí až do dosažení vypínací teploty STB 97 °C
P.6	Zkušební program, při kterém je přepínací ventil v prostřední poloze. Hořák a čerpadlo se vypnou (pro napuštění a vypuštění přístroje)

Tab. 7.4 Zkušební programy

7.1.5 Testovacích programov

Aktivovaním rôznych testovacích programov sa môžu spustiť osobitné funkcie prístroja. Tieto prosím detailne vyčítajte z nasledujúcej tabuľky 8.6.

- Testovacie programy P 1 až P 6 sa spustia ak zapnete „Sieť zapnutá“ a zároveň stlačíte tlačidlo „+“ na 5 sekúnd. Na displeji sa objaví oznam „P.1“.
- Stlačením tlačidla „+“ sa bude číslo testovacieho programu zvyšovať.
- Stlačením tlačidla „i“ sa prístroj spustí do prevádzky a zapne sa testovací program.
- Testovacie programy môžete ukončiť súčasným stlačením tlačidiel „i“ a „+“. Testovacie programy sa takisto vypnú ak 15 minút nestlačíte žiadne tlačidlo.

7.1.5 Vizsgálóprogramok

A különböző vizsgálóprogramok aktiválásával különleges funkciók indíthatók a készüléken. Ezeket részleteiben a következő, 8.6 táblázat mutatja.

- A P1 ... P6 vizsgálóprogramok elindulnak, ha a „Netz EIN“ (hálózat BE) kapcsolót bekapcsolja és egyidejűleg a „+“ gombot 5 másodpercig nyomva tartja. A kijelzőn a „P.1“ kód jelenik meg.
- A „+“ gomb megnyomásával a vizsgálat száma növekszik.
- Az „i“ gomb megnyomásával a készülék üzembe helyezhető és a vizsgálóprogram elindul.
- A vizsgálóprogramból való kilépéshez nyomja meg egyszerre a „i“ és „+“ gombot. A vizsgálóprogram üzemmód akkor is befejeződik, ha 15 percig nem nyom meg gombot.

Ukazovateľ	Význam
P.1	Kontrolný program, pri ktorom je prístroj po úspešnom naštartovaní prevádzkovaný na plný výkon
P.2	Kontrolný program, pri ktorom je prístroj po úspešnom naštartovaní prevádzkovaný s minimálnym množstvom plynu
P.5	Kontrolný program pre kontrolu STB, prístroj obídením regulačného vypnutia vyhríeva až po dosiahnutie teploty vypnutia-STB 97 °C
P.6	Kontrolný program, pri ktorom pôjde prednostný prepínací ventil do strednej polohy. Horák a čerpadlo sa vypnú (plnenie a vyprázdenie prístroja)

Tab. 7.4 Testovacích programov

Kijelzés	Jelentés
P.1	Vizsgálóprogram, amelyben a készülék sikeres gyújtás után teljes terheléssel működik
P.2	Vizsgálóprogram, amelyben a készülék sikeres gyújtás után minimális gázmennyiséggel működik
P.5	Vizsgálóprogram az STB funkció (előremenő vízhőfok korlátozás) ellenőrzésére; a készülék a szabályozott kikapcsolás átmeneti kiiktatásával az STB lekapcsolási hőmérsékletig (97° C) üzemel.
P.6	Vizsgálóprogram, amelyben a motoros váltószelep középállásban működik. Az égő és a szivattyú kikapcsolásra kerül (a készülék töltése és ürítése így lehetővé válik)

7.4 táblázat: Vizsgálóprogramok

8 Recyklace a likvidace odpadu

U výrobků Vaillant je pozdější recyklace popř. likvidace odpadů již součástí vývoje výrobků. Podnikové normy Vaillant stanoví přísné požadavky. Při výběru materiálů je zohledněna jak možnost opětovného zhodnocení materiálu, možnost demontování, třídění materiálů a konstrukčních prvků, tak i ohrožení zdraví a životního prostředí při recyklaci a likvidaci zbytkových materiálů, které zákonitě vznikají.

8.1 Přístroj

Váš Vaillant ecoTEC se skládá z 92 % z kovových materiálů, které mohou být v ocelárnách a hutích opět roztaveny a tak téměř neomezeně znovu zhodnoceny. Použité plasty jsou označeny, takže třídění a frakcionace materiálů je připraveno pro pozdější recyklaci.

8.2 Obal

Vaillant redukuje přepravní obaly přístrojů na nejnutnější objem. Při výběru obalových materiálů se důsledně dbá na možné další zhodnocení. Vysoce kvalitní kartonáže jsou již dlouho osvědčenou druhotnou surovinou papírenského průmyslu a výrobců lepenek.

Použitý pěnový polystyren (Styropor)[®] je potřebný pro ochranu výrobků při přepravě.

Pěnový polystyren je 100 % recyklovatelný a neobsahuje fluoro-, chloro- a uhlovodíky.

Také fólie a stahovací pásky jsou z recyklovatelných plastů.

8 Recyklovanie a odstránenie

U produktov firmy Vaillant je neskoršie recyklovanie resp. odstránenie už súčasťou vývoja produktu. Výrobné normy Vaillant u určujú prísne požiadavky. Pri výbere materiálov sa zohľadňujú znovupoužiteľnosť, demontovateľnosť a oddeliteľnosť od materiálov a konštrukčných celkov, ako aj ohrozenie prostredia a zdravia pri recyklovaní a odstraňovaní nevyhnutných častí a nezužiteľných zvyškov.

8.1 Prístroj

Váš prístroj ecoTEC pozostáva z 92 % z kovových materiálov, ktoré môžu byť roztavené v oceliarniach a hutníckych závodoch a tým sú skoro neobmedzene znovu použiteľné. Použité plasty sú označené tak, že triedenie a oddelovanie materiálov sú pripravené na neskoršiu recykláciu.

8.2 Obal

Vaillant zredukoval prepravné balenie na to najnutnejšie. Pri výrobe baliacich materiálov sa dôsledne kladie dôraz na možné opätovné použitie. Hodnotná kartonáž je už dlhšie žiadanou sekundárnou surovinou lepenkového a papierenského priemyslu. Použité EPS (Styropor)[®] je nutný na ochranu produktov pri preprave. EPS je 100% recyklovateľný a bez FCKW.

Takisto fólie a viazacie pásky sú z recyklovateľného plastu.

8 Újrahasznosítás és hulladékelhelyezés

A Vaillant-termékeknel a későbbi újrahasznosítás és hulladékkezelés már a termékfejlesztésnek részét képezi. A Vaillant gyári szabványok szigorú követelményeket támasztanak. Az anyagok kiválasztásánál az anyagok és egységek újrafelhasználhatóságát, szétszerelhetőségét és bonthatóságát ugyanúgy figyelembe veszik, mint az újrahasznosítás során fellépő környezeti és egészségi veszélyeket és a nem hasznosítható, elkerülhetetlen maradékok ártalmatlanítását.

8.1 Készülék

A Vaillant ecoTEC készülék 92 %-ban olyan fémes anyagokból áll, amelyek acélkohókban beolvaszthatók és így csaknem korlátlanul újra felhasználhatók. Az alkalmazott műanyagok jelölésük alapján a későbbi újrahasznosítást lehetővé tevő válogatásra és frakcionálásra elő vannak készítve.

8.2 Csomagolás

A Vaillant a készülékek szállítási csomagolását a legszükségesebb mértékre csökkentette. A csomagolóanyagok kiválasztása során következetesen ügyelünk a lehetséges újrahasznosításra.

A kiváló minőségű karton már régóta kedvelt másodlagos nyersanyag a papíriparban. Az alkalmazott EPS (Styropor)[®] a termékek szállítás közbeni megóvásához szükséges. Az EPS 100 %-ban újrahasznosítható és freont nem tartalmaz. A fóliák és pántszalagok is újrahasznosítható műanyagból készülnek.

9 Technické údaje

ecoTEC	VU 126	VU 196	VUW 246	VU 246	Jednotka
Rozsah jmenovitého tepelného příkonu P (topení 40/30 °C)	5,0 - 10,8	9,7 - 21,6	11,7 - 19,5	12,0 - 27,0	kW
Rozsah jmenovitého tepelného příkonu P (topení 50/30 °C)	4,9 - 10,6	9,6 - 21,2	11,4 - 19,1	12,0 - 26,5	kW
Rozsah jmenovitého tepelného příkonu P (topení 60/40 °C)	4,7 - 10,3	9,3 - 20,6	11,1 - 18,6	11,6 - 25,8	kW
Rozsah jmenovitého tepelného zatížení P (topení 80/60 °C)	4,6 - 10,0	9,0 - 20,0	10,8 - 18,0	11,3 - 25,5	kW
Výkon pro ohřev užitkové vody/Výkon při pohotovosti pro teplou vodu. P_W	13,5	20,0	23,0	25,0	kW
Max. tepelný výkon Q při topném provozu	10,2	20,4	18,4	25,5	kW
Max. tepelný výkon Q při dohřívání zásobníku/přípravě teplé vody	13,8	20,4	23,5	25,5	kW
Tepelný výkon zatížení	4,7	9,2	11,0	11,5	kW
Třída NO_x	5	5	5	5	-
Připojovací tlak (průtočný tlak plynu), zemní plyn p_{g1}	20	20	20	20	mbar
Hmotnostní proud spalín min./max.	2,2/5,8	3,6/8,3	4,7/11,5	5,2 - 11,4	g/s
Teplota spalín min./max.	40/70	40/70	40/70	40/70	°C
Jmenovité množství vody (vztaženo na $\Delta T = 20$ K)	430	860	760	1075	l/h
Zbytková přepravní výška čerpadla	250	250	250	250	mbar
Maximální teplota výstupní topné vody cca.	85	85	85	85	°C
Přípustný pracovní přetlak topení (PMS)	3,0	3,0	3,0	3,0	bar
Min. potřebný celkový přetlak topení	0,6	0,6	0,6	0,6	bar
Množství kondenzátu ¹⁾	1,1	2,2	2,5	2,9	l/h
Objem expanzní nádoby	10	10	10	10	l
Vstupní tlak expanzní nádoby p_{g1}	0,75	0,75	0,75	0,75	bar
Rozsah odběru teplé vody (jen VUW, vztaženo na $\Delta T = 35$ K)	-	-	1,5 - 8,0	-	l/min
Rozsah teploty teplé vody (jen VUW, nastavitelné)	-	-	35 - 65	-	°C
Minimální hydraulický tlak p_{g1} na přístroji (při jmenovitém množství vody)	-	-	0,35	-	bar
Přípustný pracovní přetlak - voda, p_a (jen VUW)	-	-	10	-	bar
Montážní hmotnost VU/VUW (cca.)	39	40	41	40	kg
Výška	800	800	800	800	mm
Šířka	480	480	480	480	mm
Hloubka	385	385	385	385	mm
Přípojka elektro	230/50	230/50	230/50	230/50	V/Hz
Elektrický příkon min./max.	90/110	90/110	90/110	90/110	W
Druh krytí	IP X4 D	IP X4 D	IP X4 D	IP X4 D	-

Tabulka 9.1 Technická data - ecoTEC VU/VUW

¹⁾ Hodnota pH 3,5 - 4,0

9 Technické údaje

ecoTEC	VU 126	VU 196	VUW 246	VU 246	Jednotka
Oblasť menovitého tepelného výkonu P (kúrenie 40/30 °C)	5,0 - 10,8	9,7 - 21,6	11,7 - 19,5	12,0 - 27,0	kW
Oblasť menovitého tepelného výkonu P (kúrenie 50/30 °C)	4,9 - 10,6	9,6 - 21,2	11,4 - 19,1	12,0 - 26,5	kW
Oblasť menovitého tepelného výkonu P (kúrenie 60/40 °C)	4,7 - 10,3	9,3 - 20,6	11,1 - 18,6	11,6 - 25,8	kW
Oblasť menovitého tepelného výkonu P (kúrenie 80/60 °C)	4,6 - 10,0	9,0 - 20,0	10,8 - 18,0	11,3 - 25,5	kW
Plniaci výkon zásobníka/výkon pri ohrievaní vody P_W	13,5	20,0	23,0	25,0	kW
Maximálne tepelné zaťaženie Q pri kúrení	10,2	20,4	18,4	25,5	kW
Max. tepelné zaťaženie pri plnení zásobníka/ohrievaní vody	13,8	20,4	23,5	25,5	kW
Minimálne tepelné zaťaženie	4,7	9,2	11,0	11,5	kW
Trieda NO _x	5	5	5	5	-
Prívodový tlak (hydraulický tlak plynu) zemný plyn, $p_{\bar{u}}$	20	20	20	20	mbar
Tok hmotnosti spalín min/max.	2,2/5,8	3,6/8,3	4,7/11,5	5,2 - 11,4	g/s
Teplota spalín min/max	40/70	40/70	40/70	40/70	°C
Menovité množstvo vody (resp. na $\Delta T = 20$ K)	430	860	760	1075	l/h
Zostatková dopravná výška čerpadla	250	250	250	250	mbar
Maximálna predbežná teplota ca.	85	85	85	85	°C
Prípustný prevádzkový pretlak (PMS)	3,0	3,0	3,0	3,0	bar
Min. potrebný celkový pretlak	0,6	0,6	0,6	0,6	bar
Množstvo kondenzátu ¹⁾	1,1	2,2	2,5	2,9	l/h
Obsah expanznej nádrže	10	10	10	10	l
Pretlač expanznej nádrže $p_{\bar{u}}$	0,75	0,75	0,75	0,75	bar
Rozsah čerpania teplej vody (iba VUW, resp. na $\Delta T = 35$ K)	-	-	1,5 - 8,0	-	l/min
Teplotný rozsah teplej vody (iba VUW, nastaviteľný)	-	-	35 - 65	-	°C
Minimálny hydraulický tlak $p_{\bar{u}}$ na prístroji (pri menovitom množstve vody)	-	-	0,35	-	bar
Prípustný prevádzkový pretlak, p_a (iba VUW)	-	-	10	-	bar
Montážna váha VU/VUW (ca.)	39	40	41	40	kg
Výška	800	800	800	800	mm
Šírka	480	480	480	480	mm
Hĺbka	385	385	385	385	mm
Elektrický príboj	230/50	230/50	230/50	230/50	V/Hz
Elektrický príkon min/max	90/110	90/110	90/110	90/110	W
Spôsob ochrany	IP X4 D	IP X4 D	IP X4 D	IP X4 D	-

Tabuľka 9.1 Technické údaje - ecoTEC VU/VUW

¹⁾ PH-hodnota 3,5 až 4,0

9 Műszaki adatok

ecoTEC	VU 126	VU 196	VUW 246	VU 246	egység
Névleges hőteljesítmény-tartomány (fűtés 40/30 °C)	5,0 - 10,8	9,7 - 21,6	11,7 - 19,5	12,0 - 27,0	kW
Névleges hőteljesítmény-tartomány (fűtés 50/30 °C)	4,9 - 10,6	9,6 - 21,2	11,4 - 19,1	12,0 - 26,5	kW
Névleges hőteljesítmény-tartomány (fűtés 60/40 °C)	4,7 - 10,3	9,3 - 20,6	11,1 - 18,6	11,6 - 25,8	kW
Névleges hőteljesítmény-tartomány (fűtés 80/60 °C)	4,6 - 10,0	9,0 - 20,0	10,8 - 18,0	11,3 - 25,5	kW
Tároló töltési teljesítmény melegvíz-előállításnál P_w	13,5	20,0	23,0	25,0	kW
Max. hőterhelés fűtés üzemmódban	10,2	20,4	18,4	25,5	kW
Max. hőterhelés Q tárolótöltés/HMV üzemmódban	13,8	20,4	23,5	25,5	kW
Min. hőterhelés	4,7	9,2	11,0	11,5	kW
NO _x -osztály	5	5	5	5	-
Csatlakozási gáznyomás földgáz "H/S"	20	20	20	20	mbar
Füstgáz-tömegáram min./max.	2,2/5,8	3,6/8,3	4,7/11,5	5,2 - 11,4	g/s
Füstgáz hőmérséklet min./max..	40/70	40/70	40/70	40/70	°C
Névleges fűtővíz tömegáram ($\Delta T = 20$ K-ra vonatkoztatva)	430	860	760	1075	l/h
Felhasználható szivattyúnyomás a fűtési rendszeren	250	250	250	250	mbar
Max. előremenő víz hőmérséklet ca.	85	85	85	85	°C
Megengedett üzemi túlnyomás (fűtés)	3,0	3,0	3,0	3,0	bar
Min. szükséges üzemi túlnyomás fűtésoldalon	0,6	0,6	0,6	0,6	bar
Kondenzvíz-mennyiség ¹⁾	1,1	2,2	2,5	2,9	l/h
Zárt tárolási tartály térfogata	10	10	10	10	l
Tárolási tartály előnyomás	0,75	0,75	0,75	0,75	bar
Használati melegvíz vételi mennyisége (csak VUW, $\Delta T = 35$ K-ra vonatkoztatva)	-	-	1,5 - 8,0	-	l/min
Használati melegvíz hőmérséklettartomány (csak VUW, beállítható)	-	-	35 - 65	-	°C
Min. halozati nyomás a készülék előtt (névleges vízmennyiség esetében)	-	-	0,35	-	bar
Megengedett üzemi túlnyomás hidegvíz oldalon, pa (csak VUW)	-	-	10	-	bar
Tömeg VU/VUW (ca.)	39	40	41	40	kg
Magasság	800	800	800	800	mm
Szélesség	480	480	480	480	mm
Mélység	385	385	385	385	mm
Villamos csatlakozás	230/50	230/50	230/50	230/50	V/Hz
Villamos teljesítményfelvétel min./max.	90/110	90/110	90/110	90/110	W
Védettség jellege	IP X4 D	IP X4 D	IP X4 D	IP X4 D	-

9.1 táblázat: ecoTEC VU/VUW műszaki adatai

¹⁾ pH-érték 3,5 - 4,0

Vaillant, spol. s r. o.

Poděbradská 55/88 ■ 194 00 Praha 9 ■ Telefon 281 028 011
Telefax 281 861 233 ■ www.vaillant.cz ■ vaillant@vaillant.cz

Ekotherm, tepelná technika s.r.o.

Vajnorská 134/A ■ 831 04 Bratislava ■ Telefon 02/44 63 59 15
Telefax 02/44 63 59 16 ■ Tech. odd. 02/44 45 81 31
www.vaillant.sk ■ ekotherm@ekotherm.sk

Vaillant Hungária Kft.

1117 Budapest ■ Hunyadi János út. 1. ■ Tel: +36 1 464 78 00
Telefax +36 1 464 78 01 ■ www.vaillant.hu ■ vaillant@vaillant.hu